U. B. C. Library
2075 Wesbrooke Mall
Van. B. C. V6T 1W5



大漢公報
The Chinese Times
Established in 1907,
Published every day except Sunday & Holidays by The Chinese Freemasons in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 0009"
1 East Pender Street
Vancouver, B.C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941
685-8812

義氣團結
忠誠救國
義俠除奸

# 多處地區電力中斷堤壩崩缺洪水泛濫

## 卑詩低陸平原雲高華島遭暴風雨襲擊損失綦重

（雲訊）昨日卑詩低陸平原及雲高華島，飽受狂風暴雨侵襲。風速最高達到每小時九十公里，域多利地區氣象人員則謂於晨早八時，風速曾達到一百一十八公里。低陸平原大部份地區洪水橫流，有等堤壩崩缺，電力供應中斷。

由於狂風吹襲影响，泰華申渡輪一早已暫告停航。華州羅拔士角海傍房屋，無不受到水浸，損失尤大。

據氣象官員稱，今日上述地區，仍將有暴風雨侵襲，但情況將不若昨日之嚴重。

在菲沙河谷低窪地帶，房屋及農地損失數以百萬元計。洪水漸退後，到處一片泥濘，直至昨晚仍未能清理完畢。

在另一方面，濱海農民趕築堤壩，以防另一次洪水侵襲。蓋海水帶鹹，而農作物多係用作飼養禽畜，不能被鹹水浸濕。該等農民希望繼續下雨，以將海水之鹽份冲走。

卑詩農業廳說，上述地區之牛奶農民，並不符合農作物保險資格，因該等農場農民並不屬於省府所提供之保險計劃範圍內。

卑詩水電公司工作人員，昨日四出修理被風吹毀之電線，忙個不了。據該公司稱，一份很長的修理清單，預料今日即可全部修理完竣。

卑詩水電一名發言人說，有十二條分配電力供應線連同附帶設備，受到吹毀。該等供應線受响颶樹幹，南素里，白石，馬士基，及蘭里等地區數萬居民，幸至昨晚，電力供應已大部份恢復。

雲高華島則有十五條供應綫被吹毀。受影响者有乃唐地區之大部份，與及由芝美拿士至蘭士維爾之一條七十二公里狹長地區。同時海灣群島亦有很多個別地區電力供應中斷。

卑詩電話公司稱在域多利地區及低陸平原地區，有若干處由於樹木被吹倒而致電話線被壓斷。經該公司工人搶修後，電話服務已迅速恢復。

## 聖誕假期各機構有所不同
## 市民辦理要務宜先查清楚

（雲訊）聖誕節行將來臨，政府機關，銀行，大公司，及其他大機構之放假日期，頗不一致。市民如需要與上述等機構交易，辦理要務者，宜事先打聽清楚。

今年聖誕日爲星期六，博成日爲星期日。就省府工作人員而言，他們獲得於廿七日星期一以及廿八日星期二補假，本省大部份銀行亦如是。

省府全省各機構，如酒房，汽車管理處，以及各種不同之省府牌照處等，於星期一及星期二關閉。但其他機構則略有不同。如卑詩保險公司則放聖誕前夕（廿四日），及廿九日星期一。

各銀行大部份於星期一均星期二關門，但有若干例外以方便顧客。總之，市民宜向其所光顧之銀行查詢。至於本省各信用儲蓄會，情形亦復如是。

## 中國與西德合作生產福士牌汽車

（路透社北京電）中國一名高級官員稱，中國將於明年三月與西德汽車製造商合作生產福士牌汽車。

上述合約短期內將簽署。根據該合約，中國國營汽車公司於一九八八年時生產二萬部福士轎車以及十萬部汽車引擎。這些引擎，百分之八十售予福士汽車公司，作爲出口之需。

## 加銀利率昨銳降

（渥太華加新社電）加拿大銀行利率，昨日定爲百分之十點二一。此舉上週四所定之百分之十點九五比較，計下跌百分之零點七四。

昨日加拿大帝國商業銀行，早已預料利率將降，搶先宣佈將優惠利率由百分之十三減爲十二點五，加銀利率昨日訂定後，其他大銀行亦相繼宣佈，由今日起減低優惠息率。

## 中國收回港主權將保障英國利益

（香港電）據此間報章引述中國一名高級官員的談話稱，中國收回香港主權後，表示保障英國的利益。據說現時中國官員正與英國代表在北京作非正式的會談，討論此問題。

中國最遲一九九七年收回香港的主權，但將積極維持香港的繁榮。

## 愛爾蘭雄雄大盜刼三銀行掠巨欵

（愛爾蘭卡當拿加新社電）此間十四名蒙面雄雄大盜，挾持村民，並且洗刼三間銀行後，逃往北愛爾蘭。

事後數以百計警員搜查邊界地區，迄今仍未拘捕可疑份子。

據悉：該十四大盜掠去銀行現款八萬三千元。事件中並無人受傷。歹徒行刼前曾以電話告知該村警員，謂邊界地區有人滋事，然後始進行打刼銀行。

## 中國老鼠爲患工人主張滅鼠

（北京加新社電）中國人民日報引述一名船廠工人的來函稱，中國鼠患甚烈，要求當局積極推行滅鼠運動。

他說，老鼠衆多，往往一些小孩被鼠咬傷。日間老鼠到處出沒。目前一些人類大敵如蛇等經已大大地減少，滅鼠運動，此其時矣。

## 聯邦財長與十省財廳長解決經濟困難會議結束

（古壁美沼湖電）加聯邦財長麥里隆，昨在此間與十省財廳長作爲期一天之會議，商談聯邦與省合作，共渡經濟難關。

據消息稱，此次會談非常融洽而有建設性，連一向持反對態度之古壁財廳長亦認爲可以合作解決困難，與會各人均同意需在房屋及運輸兩方面，增加開支，以便創造職業。

各人同意於二月較後期間再行會商。

## 香港政府同意提供土地給予中國興建碼頭倉庫

（香港加新社電）香港政府日前宣佈，批准提供大約一萬三千一百平方公尺的土地，供中國招商局建造貨物處理碼頭及倉庫之用。

根據合約條文，中國招商局將付出三千萬港元（五百萬美元）來購買香港島上的這塊土地。中國招商局將于四十八個月內，完成總值三千三百萬港元的發展計劃。該局去年爲配合改建工程計劃，曾放棄了它原先擁有的碼頭。

## 世界面臨另一次石油危機如油價陡降後果不堪設想

（多倫多加新社電）全世界現正逐步接近另一次石油危機。此次危機並非如上次之油價暴漲。反之，危機可能係石油市場崩潰。

石油出口國家組織成員，現正互相爭吵，各不相讓。現該組織各國定於本星期日在維也納開會。該會議將對國際經濟穩定有重大影響，同時對加政府長期能源計劃亦大有妨礙。

加拿大銀行公會主席麥建陶說，我的印象認爲，全世界各國政府，油公司及大銀行對於油價銳降，極端憂慮。主要問題不知極有力量之世界石油出口國家組織，能否維持原油價每桶三十四元。如不能維持，則油價陡降，後果不堪設想，蓋大產油國如墨西哥，積欠龐大國際債務，如一旦因油價低落而無力償還，則國際銀行系統立致混亂。

## 世界首名換心人情況已畧告好轉

（美國鹽湖城電）世界首名換塑膠心臟病人卡勒，雖因進行第三次手術而列入危急狀態，但昨已略告好轉。據主治醫生稱，他的發燒和肺炎現正逐漸退減中。

醫生說，卡勒換心後現已有十四天。情況較之以前爲佳。醫生同時摒除卡勒腦部可能受損失可能性。

## 英政府同意美國由明年起在西歐佈署新型巡廻飛彈

（倫敦加新社電）經過英國國會昨日一場激辯後，保守黨政府終於同意美國由明年起在西歐佈署巡廻飛彈，並且證實美國在倫敦以北設立之歐洲戰時緊急指揮總部。

英國首相薩策夫人說，新指揮總部乃補四德史杜嘉總部之不足。換言之，西德指揮部一旦捲入戰爭漩渦，則英國的將敎揮作用，以應付敵人。

英外相皮姆說，儘管蘇聯反對，英國將同意美國在英佈署新型巡廻飛彈，因他知道美蘇裁軍談判中蘇聯並無要求減上述武器。

按明年十二月起，美國將在西歐佈署五百七十二枚巡廻導彈及潛與二型新飛彈，作爲北約防衛一部份。蘇聯方面，目前擁有三百三十枚SS二十型新飛彈，其中超過三分之二的可以抵達北約目標。

## 新聞簡報

▲一架美空軍B五二型轟炸機，昨在加州薩克拉門托撞毀，機上九名人員，全數喪生。

▲一架美聯邦調查局租賃飛機，昨在俄亥俄州蒙奇馬利市失事撞毀，機上六名調查局人員斃命。

▲意大利安于拿區由於豪雨成災，山泥傾瀉結果，四千多居民被迫撤離家園。

▲日前在危地馬拉市被數名槍手綁架的洪都拉斯總統的女兒，迄今下落未明。較早前，槍手限定危地馬拉總統於今日上午在中美洲發表政治宣言，作爲釋放條件。

▲波蘭團結工會領袖利華沙，被波蘭警局扣留九小時後，昨晚獲釋。利華沙被扣留期內，且克斯坦門外群衆舉行示威抗議。傳說他被扣留原因，係當局圖阻止他作政治性的演講。

▲台北市一名肆囂病的男的士司機，每逢接載女乘客時總覺呼吸困難，結果醫生認爲他特別敏感化裝品，於是勸他以後勿載女乘客。

## 氣報告

今日最高溫度九度
最低溫度五度
天氣陰有雨

按摩蒸汽浴桑拿
專門爲閣下解除精神緊張及肌肉酸痛
地址溫哥華喜士定東街一六四號電話684-3434

珠城海鮮酒家
PINK PEARL CHINESE SEAFOOD RESTAURANT
特別介紹
特別不同與獨特風格
特碗仔翅
骨香桂林紙包蝦
紅燒龍鳳球鴿
合各時款天
海特鮮式天
天小點茶
市菜心翅品
茶市由上午十時至下午三時 晚飯下午五時至晚上十時
溫哥華喜士定東街1132號 定座電話(604)253-4316

興華參茸行
華興
特別舉行
補身酒大傾銷
特價：
北京同仁堂虎骨酒 大號$19.25 二號$9.50
上酒虎骨木瓜酒 每枝$3.75
長春藥酒 每枝$5.99
五龍二虎酒 每枝$4.75
人參露酒 每枝$11.00
田七補酒 每枝$5.50
國公酒 每枝$8.25
至寶三鞭酒 每枝$7.75
十全大補酒 每枝$3.79
參杞酒 每枝$3.79
蛤蚧大補酒 每枝$5.99
毛鷄酒 每枝$3.99
祛風三蛇酒 每枝$3.75
新到香港陳芬記蛤蚧大補茶
（原價$35.00特價$29.90）
地址：溫哥華緬街506號
電話：683-3838

僑發公司
KEEFER IMPORTS LTD.
267 KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C., V6A 1X6
TELEPHONE:(604) 669-2351
溫哥華奇化街267號
本星期特價：
冰凍魷魚每磅$1.79
冰凍紅衫魚 每磅$1.15
冰凍白鱠魚 每磅$1.29
每星期七天營業至下午六時半

雅麗髮型廳
MONA'S HIS & HERS HAIRSTYLING
742 E. Hastings St.,
Vancouver, B.C.
啓事
本髮型廳經已開張營業，特此敬告親友同業先進，敬希光臨指導！新張期間電髮十七元起，九折並送贈券。
經理黃啓寧謹啓

## 中國洪門民治黨駐加總支部通告

爲通告事：照得前一八六三年，爲我洪門在加拿大卑詩省北架委路組創立之始，亦爲華人僑團創立之最早者，及後組織遍及加國各省市鎮數十處，一九八三年爲我洪門在加國成立第一百二十週年紀念，爲此，特通告全加洪門各黨、社暨洪門機構，祈於當地黨社舉行慶典時期，聯同「洪門在加國成立百二週年紀念」一齊擴大慶祝，以彰先賢勞績，而重崇典是要。

右通告

全加洪門民治黨各支分部
建權總社各支社暨有關機構一體知照

中國洪門民治黨駐加總支部
主委 鄭今後
秘書 黃榮燊

公元一九八二年十二月十四日

中國參茸藥行
◁聖誕冬節新年大特價▷
甲級靚杞子原價每磅$30.元.特價每磅$24.29.正四川紋黨參·正河南淮山角·正陝西當歸頭·照原價一律九折酬賓，益食冬菰半磅庄原價$7.59.特價$6.49.禮合庄魚翅餅半磅庄每合特價$15.95.花邊禮合庄魚翅餅半磅庄特價每合$18.99.頂靚特級魚翅餅半磅庄特價$31.29.原隻頂大大勾翅每磅特價$39.99.原色爽口雪耳球每包三元至六元一合，另有九折，原味一級大蓮豉每磅特價$6.99.清補凉每包特價$1.25.原色龍牙百合半磅庄特價$3.75.中國參茸藥行俱備各種禮合。正丹麥曲奇餅全部特價.
恭祝聖誕並賀新禧
地址：喜士定東街二百八十九號
電話：682-1113（由黎鸞祥先生主理）

GRAND TRADING CO. LTD.
香港市場批發 WHOLESALE
236 EAST PENDER STREET TEL: 669-5840
聖誕九折酬賓
由十二月十日至十二月十九日止。
除特價品及油米外全部九折
白鱠魚 每磅一元二毫九
蝦肉 每磅二元五毫五
青龍幼蛋麵 一元零九
蝦子麵 一元九毫九
靚蝦米 每磅五元七毫五
香香杏仁餅 三元二毫五
大家庭什餅 六元五毫五
九龍市場門市 RETAIL TEL: 669-5840

大漢公報 The Chinese Times
NO. 1 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: 685-8941 685-8812
創刊七十餘年●爲加國歷史最久之華文報紙●言論公正●電訊快捷●消息詳實●副刊儒永
◁廣告效力最大▷ ◁歡迎長期訂閱▷
收費：三個月廿一元 半年三十九元 全年七十七元
（以上價目包括郵費在內）

一般印件 文件複印 一天起貨
精印各式文件●信封信箋名片●印製金帖●彩色餐牌●外賣餐紙●宣傳小册
中英打字●中文植字●刊物編排●廣告海報●圖案商標●中英膠章

# 秋家春秋　巴金　(423)

「四表妹，你去不要緊。你等一會兒再來要。不然我們等一會兒到你房裏來看你，」芸同情地數落淑真道。

「我害怕，我曉得媽沒有好話給我聽的，」淑真仍舊埋着頭低聲抽泣道。

「四表妹，你姑且忍耐一下，我們將來總會給你想辦法，」琴勸慰地說。

「琴姐，你們總說將來，將來是哪一天？我怕我受不了，」淑真擡起頭，把嘴一扁，哭着說。

「可惜我不生在古時候，不能學會一點本事。不然我一定有辦法！」淑華這時氣惱不堪，自燃自艾地說。

琴苦痛地咬着嘴唇皮，她不能給這孤寂的女孩一個確實的回答。「將來」並不是夢景，她自己確實這樣地騙她自己，她也不能欺騙這十五歲的女孩。話語是容易吐出的，但是要拭去一個女孩底苦痛的記憶，治療她底心上的傷痕，卻是困難的了。

「四表妹，你不要這樣想，你還是這樣年青，」琴勉强吐出這兩句話。她還應該說下去，春蘭卻過來打斷了她底思緒。

「四小姐，我們該走了，」春蘭催促道。

「四小姐，走罷，」琴環也過來同情地說，「我送你去。」

淑真知道沒有留下的希望了。她只得擦出手帕揩拭了眼睛，凄凉地說：「我聽你們底話，我就去。你們不要忘記等一會兒來看我。」

衆人答應了她底這小小的要求。她帶着依依不捨的神情，跟着琴環們走下去了。

好像有什麼沈重的東西壓在留下的幾個年青人底心上，他們都不能够開口。

琴站起來，她看見淑華和覺民都靠着欄杆看下面的湖景，她也走到那裏去。

湖水靜靜地橫在下面。水底現出一個藍天和一輪皓月。天空嵌着魚鱗似的一片一片的白雲。水面浮起一道月光，月光彷彿不斷地動着。對面是密密的綠樹，樹後隱約地現着假山和屋脊。這一切都靜靜地睡了。但樹叢中還露出幾點星子似的燈光。水載着月光往裏面流去。但是琴底眼光被阻攔了；湖水轉進裏面，兩邊的高的山石趕拦了他。彷彿那裏就是湖水底界限。

「哇，哇，」從後面發出來這沙聲的長嘆，牠給人增添了煩愁。

「怎麼這時候還有老鴉叫，」淑華踏訝地說。她又聽見烏鴉撲翅的聲音。

「也許有什麼東西驚動了牠。三妹，你怕不怕鬼？」覺民悄然說道。

「二哥，你不要駭我。我是不怕的。我不信鬼！」淑華昂然答道。

「你聽，有脚步聲，」覺民故意低聲說。

淑華傾聽一下。她看見芸走過來。但另外還有脚步聲。她連忙往石級那面望去。

「二表哥，你們躲什麼鬼？」芸帶笑問道。

淑華撲嗤笑起來，她看見了綺霞底影。

綺霞走上來，便大聲說：「三小姐，大少爺，我給你們端茶來了，是剛剛泡的春茶。」她手裏捧着一個茶盤，上面放着茶壺和茶杯。

「我們就要下來了，你不端上來也不要緊，」覺新沒精打彩地說。

「大哥，你何必這樣急，我們多要一會兒也好，」淑華接口道，「難得今晚上大家在一起，都有興致。」

覺新聽見一句話，慨然不能回答一聲。

魚磷似的白雲漸漸消散了，天幕底藍色也淡了一點。只有銀盤似的明月仍還安靜地繼續着牠底航程。

## 八

覺新和淑華跟着周氏去周家參加了枚少爺底訂婚禮，這就是所謂下定底日子。在周家上一輩的人都很高興，公館裏各處張燈結彩，賀客盈門。周氏在裏面幫忙照料。覺新在外面忙碌奔走，處理各種雜事，只有淑華很空閒，她常常和芸在一起，等着女客底攜食進來，擺在天井裏和廊邊階上時，她又跟着一些女客和小孩去搶那些精緻的喜果。

覺民藉着學校大考的理由，沒有來參加這樣的典禮。淑華本來反對枚少爺底結婚，但是她在今日的典禮中卻得到大的快樂。芸常常保持着她底笑靨。枚少爺底蒼白的臉上也不時現着興奮的紅色。只有覺新底面容在這天驅得比平日更憔悴。

# 朱門劫　石岡　(18)

因爲荷姐就在外面的門口。

他聽到荷姐正在跟他的妻子講話了，他便。這是一眼就可以看個通透的，她就是想否認也否認不來了。

的妻子在說：「荷姐，你在吵什麼？」

歐品超說：「來了，來了！」就走過去開了房門。

「阿梅，她沒有到你的房間來嗎？」荷姐問。

「沒有，」他的妻子說，「阿梅怎會到我的房間呢？」

「我明明看見她上樓的，」荷姐說，「最近我就是覺得古怪，半夜三更她會起床擰上樓。」

很技巧，老奸巨滑的招數。她並不指摘什麼人，祇是暗示。少奶不是沒有頭腦的，自然是一想就明白是怎麼回事了，人多活了幾十年，果然是機智得多了。

「少爺，」阿梅在他的身邊焦急地低聲說，「我怎辦好，少爺？」

歐品超聳聳肩：「別管他們了，等着耳說！」

他的妻子果然不是沒有頭腦的，阿梅上樓來又失踪了，那祇有一個地方可以把她收藏起來的，就是歐品超那關上了房門的房間，很快，歐品超就聽見有人扭門了，而扭不開的時候，他的妻子就在外面叫：「品超，品超！」

隣房隱隱傳來孩子的哭聲。

阿梅哭起來了，低聲說：「現在怎麼辦好？」

「不要緊，」歐品超把燈開亮，「我跟她講明了。」

他動手穿上睡衣，他的妻子已經在大叫了：「品超！品超！你聽見沒有？」她還在用力把門搖動。

阿梅也在匆匆整理着鬢邊的頭髮，但是怎麼整理都沒有用了。她是鎖上了門在歐品超的房間裏的，而她又祇是穿着睡衣而已，裏面什麼都沒有，就連內褲都沒有，爲求方得更厲害。

他的妻子衝了過來，荷姐則明哲保身地留在外面的走廊中，連影子都看不見，而在這樣的時候，不論一個女人是怎樣美麗，她的美麗難以保持了，她好像瘋狂了似的喘着氣：「這——這算是什麼？」

「我叫阿梅替我收拾一下房間吧了，」歐品超說。

假如歐品超的謊說得不錯，阿梅的演技卻是不能配合的，她現在正在發抖，就像恨不得地上有一個月裏地鑽進去似的。

「這個時間收拾房間？鬼上門？」他的妻子喘息着說。她仍然相當軟弱，還需要進補，吵起架來就吃虧了，她還沒有足够的氣力連續大聲罵人。

「你先回到下面去吧，阿梅。」歐品超說。

阿梅連忙逃掉了，歐品超的妻子則只是站在那裏發抖和喘氣，過度的憤怒使她說不出話來。

「玉冰！」歐品超過去按着她的肩：「你還是躺下來吧，你需要休息，不應該半夜三更起床跑來跑去！」

「別——碰我！」她把他的手甩開了。

但是歐品超還是按她在沙發上坐下來。

她坐下來了之後就覺得這是個好主意了，她的身子實在太軟的，支持不住。

歐品超則走到門口，探頭出去，看見荷姐正站在樓梯口。

「滾，」歐品超發出震天價响的吼聲，「下去，沒有叫你不准再上來，不然我把你頭也扭掉。」

荷姐差點就是滾了下樓，隣房的嬰兒哭

看完本報請即定閱

立衛電子工程有限公司
Standquard Electronic Systems Ltd
PAUL KWAN
承接工商樓宇防火警鐘設備，住宅電子防盜系統，警報控制中樞，廿四小時專人爲閣下忠誠服務，政府註册，U. L. C. 核準，工作快捷，價錢公道
日（中文）324-8062
夜（英文）二五四一八二九四
地址：1351 ADANAC ST. VANCOUVER B. C.

區煒電器電子工程公司
A. V. SYSTEMS LTD.
本公司專門技術人材，經驗豐富負責安裝修理商店，住宅，柏文樓宇各種大小電器工程，防盜警鈴，防火設備，音响系統，通話裝置（INTERCOM）廿四小時緊急維修，平，快，好。
電話：251-5218　政府牌照

BING PLUMBING
安裝水喉潔具
接觸政府大渠
831 Commerial Dr.
電話：254-4935 炳記
安裝沙井　修理土庫積水
Wet Basements Made Dry
承接消防大喉　電動通渠
修理水喉漏水
All Work Fully Guaranteed

富劉
承接油漆裝修
地址：636E14 AVE、土木工程
新電話：879-4389

嘉華冷暖氣工程
煤氣冷暖冷凍房
Tel. 251-1616
孖士定東街1131號
專科裝置修理商業家庭大小雜貨店
牛奶瓜菓肉食糧餐館貨倉凍房冷暖氣機熱水爐
▲政府牌照
▲收費從廉
▲快捷安全
▲日夜服務
請電黃曉生

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣工程，設計裝置及修理，忠誠爲僑胞服務，快捷安全。
電話：八七二一一〇三九
八七六一一五一二
3742 MAIN. ST. VANCOUVER B.C.

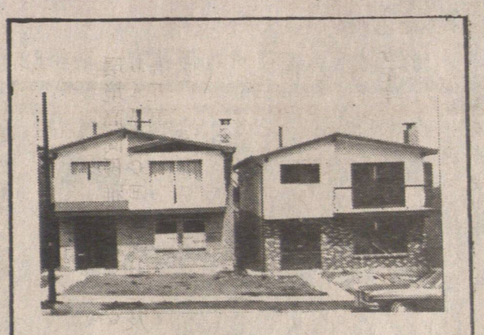
英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火，免費估價，電器修理。
日夜應命。
電話二九八一五八七八余鴻智洽

GARY TSE REALTY LTD
#8-426 MAIN ST. VAN.B.C
謝大鈞　電話：278-2994　270-1971
GARY TSE　或 683-4618
▲新屋兩間在乃磨，一千四百尺RNESS近乃地平正交通方便可用舊屋交換。
▲土庫有廳房一間在INVERNESS近乃地平正交通方便可用舊屋交換。
▲西區屋地一幅四九·五乘一二二，可代客建築新屋圖則任擇
▲緬五十九街角八年新屋上下完成共六睡房急售十三萬九千。
▲乃近五十二街士德古兩睡房，開價八萬九千五。
▲五十八街近緬街角三睡房十年新，保養一流，土庫三睡房，
▲廚浴廁，七九四萬。
▲西區八一地大四九乘一二二·FREMLIN近屋街，兩睡房兩車房前後花園士德古兩睡房兩車房前後花園優美只開價十一萬餘可還價。
▲華埠派亞街七七七號新城市屋兩睡房設計新穎七萬五千
▲二〇四八東十二街士德古卅餘年新兩睡房土庫兩房廳浴廁，業主換新屋急售請還價
急售商業餐館
△本汝比最旺商業區，鄰近麥當奴商場兩舖位另有二貨倉樓上四組住宅，十三厘按揭，可用屋交換只售廿七萬餘。
▲HANEY果舖連實業兩睡房設備新，柏文林立，每日生意七百元適合夫婦經營只開價廿一萬餘，創業良機。
△西區靚中餐館，一百座位，新裝修，年做十九萬。八萬餘。
△埠心果舖日做七百元短錢期，開價七萬，業主急售，還價即售

陳健鏞
KINSON CHAN
公司：685-1821
建成實業有限公司
KINSON REALTY LTD.
RM. NO. 11A 501 MAIN STREET
VANCOUVER B.C. V6A 2V2
住家：263-1668
△近郊著名「雜碎」唐餐館連實業佔地萬六千呎有泊車場，無競爭做獨市，雅座百餘，冷氣酒牌廚具俱備，一星期六天營業四至十，一年生意穩定六十五萬，潛力未盡，售六拾多萬
△西區大街，著名唐餐館連實業，雅座百餘設備完善，生意滔滔，前途無量，僅售六十多萬
△埠邊，全新商業樓七舖位，佔地三萬餘呎，無什費，年淨收益拾一萬餘，僅取一百廿九萬
△高骨林大街，商業樓四舖位，佔地萬四千呎，取價四十餘萬
△京士威大街，兩舖位樓上柏文五組，租出，僅售廿四萬五千
△西區 Oakridge，潔白三廳三睡房屋土庫裝修好，全面積四千四百呎，三套半浴廁室，有泳池，雙車房，僅售卅二萬餘元
△殷拿比北，兩年新名貴三廳五睡房屋，全面積二千六百呎，紅瓦天面，地大，售廿七萬五
△東區，潔白兩廳四睡房屋另土庫聯房一組，車房取拾二萬七
△十六街八四六及八號東，一廳兩睡房上下層孖屋另土庫，共三組，石米外牆，售拾二萬九
△異埠一廳兩睡拼排孖屋另土庫已完成，共四組，租出，柏文地 66x132 呎，僅取拾三萬五
△六街五二五號東好入息屋五組

蘇迢鏞
CLIFF TO
住家：421-3430
公司：876-8841
多活實業有限公司
DOGWOOD REALTY LTD.
▲專營大小商業樓宇免費估價
△四十九街夾緬街，二房靚屋，地四十六乘一四〇，九萬餘。
△四十五街夾菲沙，五房三廳靚屋，近公園學校巴士，開價十一萬餘。
△西區柏文近海邊，廿單位，收入優厚，近購物中心巴士，有景。
△乃磨夾四十九，新屋三房近公園學校，十七萬餘。

大成產業有限公司
GRAND FORTUNE REALTY LTD.
200 E. PENDER ST. VAN. B.C.
◀經營一切房地產買賣生意▶
湯天豪 Howe G. Tong
公司電話：687-7979
住家電話：325-0527
▼新屋位卅三街夾乃街，樓上三睡房兩廳樓下裝修有客廳和浴室（共三套水廁）開價十三萬九千元。
▼一年新靚屋位東區，近交通學校，樓上有三睡房兩廳，樓下全部裝修完竣，共三套水廁，雙層玻璃，自動車房門，定價十三萬九千元。
▼東區新區，有三睡房二廳，二套水廁，近京士威，交通學校，SAFEWay商場及公園，開價十三萬九千元。
▼本拿比鹿湖區新屋，近京士威夾帝國道經劃則師特別設計建築，總面積約三千平方尺，內有四睡房三廳，三套水廁，美如皇宮，開價廿二萬九千元。
▼近唐人街商業樓，可經營零售和批發等多種生意，並可改建高樓，前途無限量，定賣十二萬九千元，僅屬地價。
▼高級公寓大廈，一百個單位鋼骨水泥築位史丹利公園區十五層高升降機有游泳池地下停車場常年租滿每年收益約四十四萬元。開價四百九十九萬元。
▼住宅地皮約十英畝，位蘭里埠發展地區負近大公路已因業主過多故隔鄰已愛廉讓爲商業定價十用途六萬九千元。
▼發達地皮約七百英畝，位省都域多利市湖近郊，並環境優美，接近海濱，港灣和內大量發展高尚住宅房屋，直達，希望短期內變成千萬富翁，現僅開價每畝如四千元容易。
▼高級商業地皮，位老龍夾街近唐人埠面積約一萬六千平方呎可建中型商場價五十九萬樓地上多單位住宅聯房近政府下鐵路商商業地區如此機會不多。
★本公司免費代客估價一切物業★



新屋兩間
▲近乃街夾卅三街，上層三睡房二廳，主人房有水廁，土庫全部裝修，正門向南方，後面可看見「北溫」美麗風景，價錢從十三萬九千元起，建築商業大本僅求脫手有意購屋者請從速
美高　437-7209
湯天豪　687-2215　325-0527

陳永柏
公司電話：879-6761
PATRICK CHAN
住家電話：274-1378
NORTHRIDGE REALTY LTD 恆生實業燕梳公司
1743 E. BROADWAY. VAN. B.C.
william ng
住家電話：521-3012
公司電話：879-6761
THOMAS C.WONG
住家電話：254-2567
王震漢
抵買平屋
二十九街近域多利街上層三房，廳廚廁，土庫一房單位可出租另有洗衣房。街角地地點適中，購物方便巴士直通唐人埠，價錢相宜。廉讓八萬九有住有租收好過交租詳細情形請電陳永柏
△全新商場，佔地一萬四千多尺年租十三萬八只售一百七十萬
△一年新商場佔地一萬二千尺年租九萬二千，只售一百萬元。
△佔地二萬多尺年租十萬多元，只售一百卅萬元。
△佔地一萬二千尺，年租六萬七千，只售八十萬元。
※以上各商場均有九厘七五貸款
▲COQUITLAM商場▲
△全新商場年租廿萬餘，有一百五十六萬貸款只售二百卅萬。
△大型商場佔地兩畝多年租卅萬元，只售三百五十萬元。
※以上六個商場全部租出，詳情請聯絡伍偉傑五二一·三〇一二
▲溫哥華購物商場▲
▲裕仁街，近喜士定四千號，正層三睡房，兩浴廁，飯廳，客廳，廚房寬大，下層另有兩睡房廚廁廳，現有八萬元十三厘半按揭三年，平地33×122。有車房後巷，價十四萬五千試還價
王震漢：254-2567
馬尚才：255-2116
▲蘭菲區近喜士亭，兩睡房石米舊屋，土庫另有一睡房，廚廁廳，可收租，平地，九萬餘。
▲七街近乃路兩睡房柏文，六萬餘
▲域多利區近二街，四睡房舊屋土庫另有兩睡房
▲展覽會區兩睡房低土庫，八萬餘
商業樓　餐館　果舖
▲埠東菲沙街，前舖後居，濕仔價一萬余元，急賣。
▲高骨林埠心四十位咖啡室，七年批，生意日營約四百五，五萬八。
▲高骨林市心柏文區中型果舖，生意日營五百餘，九年批，三萬餘。
▲北喜旺街五十位唐番餐咖啡館，生意三百餘，長批，平讓。

## 百萬能實業公司
FLORIO YUEN
公司：682-6611
住家：321-9831

阮光成

▲中型購物中心，溫哥華旺區好租客，舖靚，租息高，七十萬位。

▲西區購物中心，堅固美觀，實力租客，入息高，百廿五萬。

▲市中心商業旺舖，多名穩健租客，適合海外投資，無管理麻煩，百二萬。

## BLOCK BROS. REALTY
The bestsellers
For Your Real Estate Needs Phone:
Sadru Rhemtulla
Bus: 435-1471　Res: 594-1896

▲706 東60街，樓上三睡房樓下三睡房，保養一流，平價九萬。

1143 東29街：星期日下午一時至四時開放，正層三睡房土庫兩睡房，價九萬。

△818 東63街，正層三睡房土庫兩房有收入，價十萬。

## NORTHRIDGE REALTY LTD. 恒生實業燕梳公司
1743 E. BROADWAY, VAN. B.C.
RICHARD KONG
江先生
公司電話：879-6761
住家電話：324-4583

$82,500
星期日，二至四開放，展覽會區，近蘭菲
821 WINDERMERE
石屎舊屋，正層一睡房，廚廁，客廳，飯廳，書房，閣樓另有兩睡房，有土庫，后巷33×110平地。

## 領袖實業機構
LEADERS REALTY GROUP
2603 KINGSWAY VAN, B.C.
公司電話：430-1123

蔣先生
電話：324-6933
KEN CHONG

十二月新盤

△一大睡房柏文，近喜士定夾乃磨五萬三千，現時住出。

△兩大房柏文，五年新，保養一流六萬三千，歡迎還價。

△柏文一單元，三萬六千，價錢相宜。

西區十組柏文，開價三十八萬。

▲最有名髮型屋，位置好，西四十一街，二萬四千。

## 偉邦實業
Vantage Realty Ltd.
郭少偉 Erik Kwok
公司：874-6461
住家：524-6998
Ste. B-4510 Victoria Dr., Vancouver, B.C. V5N 4N8

▲商業旺舖，位於緬街及廿七街，五年新，地面特大唐人雜貨舖，樓上六個住宅柏文，地點旺，好入息，小保養費用，只售五十餘萬。

▲三二五四號柏架街，實淨兩睡房屋，土庫全部完成，有租收，近學校巴士，只售八萬七千。

▲十二年三睡房屋，四十呎闊地，土庫部份完成，平價十二萬，近京士威水電公司。

▲兩年半新，三睡房屋，土庫全部完成，有租收，十四萬九千，有六萬餘低息銀期。

▲泰華山區高級住宅，四廳六房，四千多呎居住面積，可望見全三角洲風景，廿四萬五千，四年新。

## UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET
VANCOUVER, B.C. V6H 2M6
鄔敏遠 PETER WU
BUS: 736-3831
RES: 261-6890
PAGER: 524-8581 No.1300

恭祝聖誕
並賀新禧

## 陳憲明 STEPHEN CHEN; B.S
住家電話
325-6075

## 林尚忠 ALECK LAM
住家電話
327-5533

DOGWOOD REALTY LTD.
8377 Fraser St. Vancouver
B.C. V5V 4C2
公司：876-8841

十二月新盤

▲本拿比吉地60×100呎，價七萬五千元

▲本拿比，生財果舖，長批，有住宅，停車方便。

▲雲東住宅區，城市屋，三睡房，有土庫，開價七萬元，十一年新，保養好。

▲西區靚屋，三年新，四睡房，交通方便，取價二十萬。

▲域多利夾五十一街，土庫完成。

▲西區大靚屋CAMBIE夾五十九街。

## KAREN BONG 王太
BLOCK BROS.
公司電話 922-3911
住家 922-1957
直接傳呼機 735-1500

▲BRITTIE PROPERTIE·1069 EYREs JR. 花園洋房，後花園有大船，可游人，划船，釣魚，開價三十多萬。

▲1904-1330 HARWOOD VANCOUVER 風景優美，開價七萬二千五百元，歡迎還價。

▲四一〇六 PENTICTON ST. 夾廿六街，上下各有二睡房，交通方便，近學校。

▲北溫哥華大屋，樓高三層，內外翻新中，取價相宜。619 EAST KEITH

## 張非立
PHILIP CHEUNG
住家：274-7610
公司電話：731-0413

## MACAULAY NICOLLS LTD.
美加置業地產公司
廿四小時 傳話機：524-8581
PAGE 0078

地產買賣
投資生意
免費估價
忠誠服務
早晚歡迎

▲北雲大型果舖急讓，日做五至六百，全新架撐，五年批，前途好，請快。

▲本拿比近菲莎大學最靚區（BUCKINGHAM HEIGHT）兩年新屋兩大廳四大睡房，一流設備，地大有山景，土庫可間三房一廳，實用面積約四千餘尺，歡迎同行合作（NOTE 10% COM.）

▲男女髮型屋，近百老匯街，有批，租平，生意穩定，只售一萬二

▲本那比（GRANT ST.）孖屋地，五大睡房，保養如新。土庫二房一廳，有租收，機會難逢。

▲入息柏文兩房一廳飯廳，有低息銀期接供，可收租五百元，保值最好。

▲下埠柏文區餐館二百六十座位，年入九十六萬，政府新發展區，潛力大，廚房架撐齊，可作海鮮酒家或打唱碟酒吧。

▲洗衣店生意穩，架撐齊，東主退休請快。

▲北雲花舖平租柏文區，萬五千。

## BC
$5,500.00
馮小姐 CINDY FUNG
住宅（604）430-4683

梁君 PAT LEUNG
住宅 433-2558

### 中央及省政府資助買屋研討會（免費）
（粵語講座）

主講：A. E. LePAGE · ROYAL BANK · LAWYER.
地點：604 W. BROADWAY 3F A. E. LePAGE TRAINING CENTRE（半島酒家樓上）
時間：十二月四日（星期六）下午二時正
講題：
- 分析現時是否適宜購買房屋
- 解釋中央及省政府$5,500的資助及$60,000的低息貸款計劃
- 分析個人貸款的能力。
- 解釋應付什麼利息。
- 解釋何謂合法的買樓契約。

座位有限　敬希留座　888-1022
BUS.（604）299-1451

A. E. LePAGE

## David To B.A. 涂念官
直接中文傳呼735-4211留電即覆
公司：435-1471
住家：298-4908

## BLOCK BROS.

## Miguel Turco, MA 涂念宗
公司：321-6881
住家：298-4908

地產專家 誠服務
免費估價 最快最好

難題答解 英西葡語
閣下與國通 爲精專

### 餐館急賣

▲本拿比西餐館四十八座位，頗有酒牌，長租約，急賣二萬五。欲購從速。

▲創業良機，緬街唐餐館，座位四十餘，生財用具一應俱全。開價三萬五。大展拳脚此其時

▲投資創業良機CHILLIWACK埠，全酒牌牛扒屋，唐餐館，商業地，連實業租或售均可，詳情請電詢。

▲東三十九街，上下四睡房，有泳池，桑拿，桌球室，酒巴，及前後車房，佔地六千八尺。

▲近京士威三房靚屋，土庫兩房，廚浴，交通便，地點好，價相宜。

△溫東區2780 ADANAC兩房一廳，保養一流，環境清靜，售八萬四。

△漕骨林GAMBIER AVE街角建屋地一塊53×106，環境高尚優雅，近COQUITLAM CENTRE及巴士站售五萬三。

▲新裝修，三層五睡房，地43×122，土庫廚廁齊，環境優美，交通方便，價相宜。

△西十六街，兩睡房，新完成土庫有柚木內牆，地39×122只售十六萬七千

▲東二十七街，全部翻新三睡房靚屋，土庫完成，近學校及公園。舊屋價錢，抵買之極。

▲東區域多利街近廿五街，四十二呎闊地，兩睡房平屋，土庫完成，開價九萬二千元。

▲西區近市政府，入息屋，內外翻新共有五個出租單位，自住兼入租每月入息一千四百餘

▲東區百老匯街，闊大一睡房柏文住宅，四萬餘元。

▲廿五年兩睡房土庫完成兩睡房廚廁士德古外牆開價九萬五

▲近乃磨及喜士定街標準地段兩睡房土庫部份完成八萬九千

▲十四年三睡房土庫完成住宅單位交通方便十二萬九千開價

▲東區十五街上下層兩睡房孖屋，九萬五千元。

▲廿七年雙邊孖屋六十呎地每邊兩睡房近乃路十八萬元。

▲新屋：東區五十二街近域多利街上乘材料三睡房雙車房入牆杯櫃土庫完成兩睡房住宅單位標準地段。

## 達新實業燕梳公司
DASON REALTY ★ TK Insurance Agencies Ltd.
4510 VICTORIA DRIVE VAN.C.B（域多利夾頃士威）
公司電話：879-6331 RES. 437-1714
437-1719 傳呼機：524-8581 PAGER No.2204

DAVID TAM 譚清華

▲代理ICBC
• 汽車保險
換領車牌 • 轉換燕梳
▲代理各大保險公司
房屋物業 • 生意燕梳
▲忠誠服務 • 價錢相宜
店測停車 • 無須久候
▲詳細解答 • 保險問題
▲請電譚君 • 或司徒太

## BB HOLIA CHOW（周太）
BB公司
BLOCK BROS. REALTY
公司：273-3111
住宅：271-7874

恭祝
聖誕
並賀
新禧

## DOGWOOD RLTY 多活實業公司
胡鶴洲 KEN WU
公司電話：876-8841
住家電話：420-1851
254-4655

新盤

△乃磨夾百老匯街果舖，中西食品，馬經獎券，生意興旺，收錢不停，東主無閒兼顧只求脫手，三萬五

△乃磨夾五街華麗大屋在興建中，四房三廳，二千尺圓型樓梯，與衆不同，歡迎參觀選購。

△北雲大唐餐館，位高級住宅區中西名酒，餐房設備，華麗唐煌，日入七百餘急售八萬九。

△市中心巨型商場，六年新，租客好，年入一分息口，百一萬。

△蘭利耕地卅七畝位十號公路，每畝萬七元。

△載士街商業樓兩層高，地卅三乘一貳二，前後停車場，只售十五萬先到先得

△域多利夾卅五街新屋，十五萬。

# 侏儒症的病因與治療

朱雀

醫學漫談

人類的身長，有的很高，有的却很矮。從生理學的角度看，成年男子身高在一點四米以下，成年女子身高在一點三米以下者，就稱爲「侏儒」。據或矮女，即統稱爲「侏儒症」。據查，在非洲某些國家裏，侏儒的數量相當驚人，且有「侏儒族」的原始部落，這些人的身高，都在一點二米以下。

據醫學家指出，侏儒的成因，除了與體質發展規律、遺傳等因素有關外，其中與下垂體的分泌最有關係。下垂體就是腦下垂體的簡稱。據生理學家指出，腦下垂體是人體內部各種內分泌腺之中最重要的一種，被稱爲「內分泌之王」。腦下垂體生長在人的腦部，其所在的位置是口腔裏最後一部份上面的頭骨之內，它的形狀像一粒杏仁那樣大小，分爲前葉和後葉兩部分，每部分都能夠分泌許多種分泌物。

腦下垂體的前葉有一種內分泌，叫做生長激素，如它的分泌量太多了，人的身體也就會長得特別高大。但如分泌量太少了，人的身體就長得矮小，面貌雖和成年人差不多，但手脚特別短小而成爲病態的「侏儒症」。從這種生理情況看，腦下垂體對人體的高或矮，是起重要作用的。

治療侏儒症，就根據腦下垂體分泌物來進行。近年來，醫學界經過多年的研究，已找到了增高侏儒人身長的辦法。據醫學界的報道，對於三十歲以下的侏儒症患者，每週注射兩次腦下垂體生長激素，每次二毫克，經過一年後，矮子的體高能增加十厘米。如連續注射三、四年，就可使侏儒的體高恢復到與正常人一樣。

雖然已找到了治療侏儒症的特效藥物，但由於腦下垂體生長激素十分稀有，價格昂貴，不是一般人能負擔得起。這種生長激素之所以稀有與昂貴，是因爲這種激素目前只能從人的屍體的腦下垂體中提取，而每具屍體的腦下垂體中，也只能取得五毫克。治療一個侏儒症患者，一般需要從四、五十人的腦下垂體中提取。而過去的「捐屍運動」還不盛行，因此要找得腦下垂體實在不易。最近，捐屍和捐獻人體器官的人已逐漸增多，據說「腦下垂體銀行」也已出現，這對於侏儒患者來說是值得高興的。

近來，又給侏儒症患者帶來一個福音，就是用人工方法製成的腦下垂體生長激素，已取得初步成果。據報載，美國加州的希望城醫療中心，已利用大腸菌來製造腦下垂體激素。雖然這種人工合成腦下垂體激素還處於試驗階段，但再過一段時間，相信必能見諸實用。屆時，世界上的侏儒就不必「低人一等」了。

## 甚麼叫內分泌？

葉士

人體有五種內分泌腺，這些內分泌腺的共同特點是：腺體相對較小，每種腺體分泌一種或多種的激素。這些激素不是通過管道分泌入器官組織，而是由腺體細胞直接把激素分泌進入血液，通過血液輸送到全身各器官各組織，所以叫內分泌。

人體最大的內分泌腺是甲狀腺，它像盔甲一樣保護着氣管，分泌甲狀腺素，起着促進神經系統發育和新陳代謝的作用。甲狀腺素過多，人變得激動興奮，代謝亢進，吃得多，拉得多，人消瘦。甲狀腺素過少，人變得懶散、遲鈍，甚至變傻，代謝低下，食慾減退，便秘，虛腫。另外四種內分泌腺，是性腺、腎上腺、腦垂體和甲狀旁腺，它們各有不同的功能。

當內分泌腺出了問題，就叫內分泌病。從內分泌腺的功能來說，不是分泌過多，就是分泌過少。前者叫亢進，後者叫減退（或低下）。由於內分泌激素作用於全身或某些特殊組織，而內分泌腺本身又很小，常常看不到、摸不着，內分泌病不容易被人認識，顯得十分奇妙。所以，內分泌學是醫學中發展較晚的一個學科。

# 「自助戒烟法」

于樺

生活漫談

美國有一本叫「戒烟」的暢銷書介紹一種「自助戒烟法」，據說，幫助了數百萬烟民戒掉烟癮。

茲將書中提出的二十五個戒烟步驟，簡述如下：

一、身上不要帶香烟，把它放在看不到和難以取得的地方。

二、換個牌子抽，如果一向抽濾嘴香烟，就改用無濾嘴的香烟。

三、如果在喝咖啡或雞尾酒時習慣抽烟，那就暫時不喝這些飲料。

四、把每天抽第一根烟的時間往後延。先做到早餐前不抽烟，然後工作前不抽烟，一直往後延。

五、把每天抽最後一根烟的時間盡量提早，先做到睡前不抽烟，然後到晚餐過後不抽烟。

六、飯後作長時間散步，不抽烟。

七、逐步放棄在早晨，中午和晚上抽烟的習慣。

八、放棄在某些特定地方和時間內抽烟的習慣，例如，看電視新聞時不再抽烟。

九、準備一些代替品——如薄荷糖等，想抽烟時，就吃顆薄荷糖。

十、寫下戒烟理由，隨身帶着，想抽烟時先唸唸它。

十一、把烟灰缸、打火機和火柴全收起來，爲抽烟製造麻煩。

十二、讓自己處於「禁止抽烟」的環境；例如到了飯店和其他公共場合中，就逼着自己進入不准抽烟的地方。

十三、烟癮來時，不妨試着到一些新的環境，去吃吃東西或買買東西。

十四、暫時延後抽下一根烟的時間。

十五、上班途中不抽烟。

十六、下班途中也不抽烟。

十七、在車上不抽烟。

十八、放棄上班時間喝咖啡的習慣。

十九、每天上班時，特意把香烟留在家裏。

二十、不要乘坐自用車，乘公共交通工具。

廿一、養成飯後刷牙的習慣，刷牙後要保持口腔清潔，就別再吸烟。

廿二、嚴格限制一小時只抽一根烟。

廿三、打電話的時候不要抽烟。

廿四、看報紙、雜誌時不要抽烟。

廿五、一旦成功戒去一根烟，切記不要回頭再抽。

搬屋搵我
有半噸及一噸貨車；專做搬屋，雜貨運送，快捷妥妥當。請電明仔：二七四—七九一八

李偉運輸公司
專運送家辦理香港移民出入口行包裝，并家具什物搬運，有大棧房代客存貯。
晚間電話：二五四—三〇六二

宏海建築裝修
商店住宅　車房土庫
新建修改　長期保養
專業補漏　精換瓦面
免費估價　快捷妥當
電話：二九一—九八六一

精裱字畫
立軸，中堂，對聯，鏡片，舊畫重裝，志在消閒，取價從廉
電話：324-0783
周裱

永興裝修公司
油漆做木・土庫間格
水喉潔具・露台車房
電器電燈・新換水渭
大小工程・無任歡迎
電話：八七四—八四六三

仔瓦頂屋面專釘
青蠟石滾屋面
新潤漆翻水油漆
舊屋修理內外
J. K. ROOFING
294-6706

修裝建築裝修
美工手工　廉價
餐館樓面
土庫間格
水電油漆
露台車房
工程大小
一律歡迎
電話 251-5529

修裝怡職
電話：254-8967
承接裝修
做木油漆
土庫間格
房屋改建
晒台車房
免費估價

B & E Construction
A107-1093 W BROADWAY
公司：738-7250
免費估價　免費代劃　草圖代領　建築許可　證專做新　樓屋及商業　樓餐館貨　倉醫生寫　字樓等
中文電話：437-0173
英文電話：274-6498

馮沾 Jim Fong
UNITED REALTY 3879 OAK ST., VAN.
公司：736-3831 或 687-7711 PAGER 410 (24小時)
住宅：733-4736
代理買賣一切地產物業，免費估價。
經驗豐富
忠誠服務

西區
◈高尚住宅區，三層古香古色大屋，五個睡房，主人房全套浴室，三個廳，游水池，地100X239闊大菓樹花園，四十四萬九千。
◈6908屋街，特別全部改修日本式新型屋五大房，另兩個日本式房間，三套浴室，闊大主人房，雙車房，地大。
◈6922屋街四房兩廳，三套浴室，土庫，完成，三十一萬。
◈6730屋街，五房，土庫完成，地大，售二十九萬。

東區
◇栢文地區——十二萬，入息屋、每月收一千多，八街夾乃街三組。
◇497 E. 58 AVE. 兩房及土庫完成。
✣963 E. 24 Ave. 兩房及土庫，九萬八千。
✣6325 Fleming St. 四房及土庫完成地大。
△四七四二SMITH・AVE 本拿比十三年新・三房及土庫完成・地五十六乘一二六・開價十三萬九千元。

孖屋
★西區7662-7664 Cambie St. 雙邊孖屋，每邊兩房及土庫完成，特價出售。

商業樓
◇八年新磚樓，兩鋪位及兩組栢文，土庫四十一萬。
◇兩年新兩個鋪位西區地王，六十五萬。
◇四年新磚樓，四個鋪位及三組栢文，售二十九萬多。
◇二年新三層磚樓，七個鋪位及樓上寫字樓，政府及律師租客，每年收二十三萬，開價一百九十萬。
▲二個鋪位、租客自付一切費用二十五萬五千。

栢文樓
◆西區十七組，好風景及近海邊，年收八萬一千，銀期供業主，首期三十萬，餘款分期，請還價。
◆西區十二組，年收五萬八千，開價五十五萬。
◆西區二十一組，九十多萬。
◆東區十一年五十六組，年收二十五萬，價一百九十九萬。
◆東區四十六組石屎大厦，年收二十四萬平價一百六十萬，按揭供業主。
◆北本拿比十二年新，四十一組，3940 E. PENDER ST. 地大，租客好，按揭十一厘至一九九九年。
▲十一組柏文、年收四萬一千、三十九萬九千。

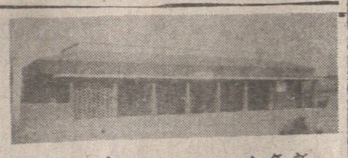
生意
◈西區大型超級市場，每日做一千五百，十一萬。
◈位於市中心禮品生意，專門由東南亞運來禮品，成本低、利錢高，一萬六千元。
◈西區2409 Burrard St. 士多生意，每日做四百，二萬九千。
◈東區西人雜貨店，日做八百，八萬九千。
◈東區6755-6765 E. Hastings St. 西人士多及一邊賣肉，日做八百，五萬九千。
△西區咖啡店，日做三百五・開價五萬九千元。

熱盤抵買
(一) 2772 Horley St. 兩房及土庫，六萬九千
(二) Sunney 兩畝工廠地及有靚六房大屋十九萬九千。
(三) 一四六東十八街三組入息屋・八萬九千元・
(四) 一七四〇東十五街十三年新三房及土庫又三房・浴室廚房孖屋地價十三萬九

梁寶琴 BLOCK BROS. REALTY LTD.
CHRISTINE LEUNG
PAGER 687-7711 No 7011
住家電話：872-3036　公司電話：435-1471

這座八十三組柏文保養如新，歡迎海外投資

本拿比新屋四千五百尺地大五睡房業主急賣。


雲島餐館

急賣
東四十四夾緬街二七余年屋三房七年賣一廳，土庫完成兩房一廳，接近業出西區，環境清靜，價錢相宜，實意或夾SOLCAN直車到唐人街生開價八萬九千。
△兩房一廳三十年新，二十七街DUNCAN
△廿年屋，三房一廳，土庫完成建築師特別設計，街角地，東廿街，價錢相宜。
△三睡房一廳，土庫完成，標準地，月入一千元近域多利
△二十八年，兩房一廳，土庫完成三房一廳，乃夾十七街，42X122，開價九萬九。

栢文投資好機會
▲六組柏文，另有樓下兩鋪位已做零售批發店。位於東喜寸定近唐人街，現收租約一千四百元。開價十九萬五千
△西區十九組柏文，每組有風景，保養一流，交通方便環境優美，開價七十六萬業主接受低息按揭
△東區四十六組石屎柏文，收入高交通方便，保養一流，價一百八十萬，有低息按揭。
△西區市中心石屎高樓大厦。
△唐人街九組柏文出賣，月收超二千，樓下鋪位。十九萬九。
△唐人街數組柏文，月收二千餘只售十二萬八千元。

生意
▲雲島DUNCAN餐館連實業，有停車場，地很大，買生意或連實業均可，價錢相宜，裝修華麗。
▲雲島DUNCAN埠，有果仔鋪生意連實業兼住家屋一間。位於市中心，價錢相宜。
△六十座位中西餐館生意出讓，京士威夾乃街，地區旺，設備齊全，價九萬。

溫哥華
△西區二房一廳十一萬五。33X120
△入息屋三組近緬夾廿二街十一萬
△十七街近西區，三房一廳有土庫，環境優美，五分鐘直達唐人街
△東區近京士威。33X138 兩房一廳土庫完成有四萬九千銀期十三厘¾息至一九八五年開價九萬二
△五年新屋，緬夾二十街，四房一廳，開價十萬零九。
△東區兩房一廳有車房，飯廳，有風景十萬九千地卅八乘一貳二。
△CHAMPLAIN HIGHT 豪華六年新屋，建築師自己屋，三千餘尺兩個自動噴水池四火爐三浴室熱水暖爐，五十五乘一壹五，全香着區最華麗一間，獨一無二。
▲上下孖屋，八年新，標準地，八街夾域多利。
▲一年新屋，三房一廳，大約二千尺，無土庫。
△比一CAPITAL HILL孖屋地超過八千尺地風景美價十一萬九。
△南本拿比孖屋地68X124，交通便，開價九萬九。

鍾天賜 876-4575
開放：逢星期日二時至四時
1830 QUILCHENA CRESENT
清靜西區高尚住宅，卅一年新，兩廳四房全部新裝修，主人房及水廁全新，新地氈，新廚房，土庫全部完成，兩廳兩房及壁爐，十分靚，佔地7100平方尺，取價$235,000
此價低於合法沽價員所沽之物業價值歡迎參觀。
位於卅三街西，來(RANVILLE街與ARBUTUS街之間)
開放：逢星期六，二時至四時
1326東六街
$74・800，正層一廳三房閣樓兩房，土庫三房，新地毡，新水喉，近綽近交通，歡迎參觀

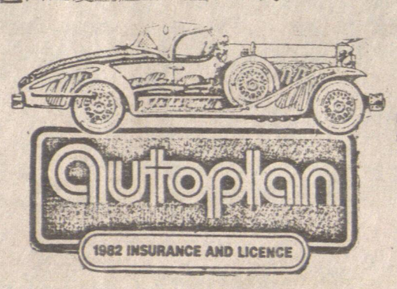
伍澤森 327-7842
△一廳兩睡房。土庫完成有一廳兩廚房浴室等。孖屋地。有車房，現全租出九百一十五元，急賣，只開價九萬九。自住或投資良機
△東區，近PNE，兩睡房屋，土庫完成，有入息，另有四萬五低息按揭。開價十萬五。
△兩睡房屋有土庫保養一流八萬五
△新屋減價求急售，三睡房，千三尺，現只開價十四萬九。
△埠心餐館生意，利錢高，租批長，百餘座位，有酒牌及停車場，開價十二萬，接受還價。
△西區髮型屋生　出售二萬八。

ALEX YUEN 254-7333
▲十五年新，兩睡房靚屋，近千尺，硬木地板，濶大廚房，位於差利街夾域多利，開價九萬餘。
▲複式兩睡房柏文，設計新穎，交通方便，開價七萬餘。
△列治文區6208 GARNET・四睡房豪華大屋，年半新，有十一萬低息按揭，任何人可接供，開價十六萬餘。

SUCCESS REALTY LTD.
REAL ESTATE and INSURANCE
145 KEEFER STREET VANCOUVER
辦事處新電話：687-8899
代理置業投資
汽車房產燕梳
各行生意保險
免費停車
廿年經驗
保證滿意
實事實業燕梳有限公司

※凡在本公司購買各棟燕梳，可獲贈絲質玫瑰花一枝或鎖匙扣一個

Success in Autoplan
SUCCESS IN INSURANCE
BETTER RATES, BETTER SERVICE
收租嫌麻煩
租客多問題
請來本公司
代解決一切




本公司服務時間：星期一至星期五：九時至五時半。星期六：九時半至四時。

專稿

# 香港未來的十年或十五年

一知

倘若一旦港澳屬於中國主權管轄之下，香港的有產者一九五二年的上海、廣州、福州等地的有產者，被列爲鬥爭對象，掛黑五類的稱號，長期受管制而不受信任，香港又怎會在社會主義之外，還存在着資本主義呢？

中共一向把香港描繪成爲黑暗，腐化，反動，可憎爲社會以教育幹部及人民仇資，憎港，恨港，一旦接管香港的統治權，又怎可以容忍這黑暗、腐化和可憎、可鄙的現狀呢？因此香港人都不明白地問：「爲甚麼建設先進的社會主義，卻要保存更落後，反動和垂死的資本主義呢？倘若一個國家存在着兩種不同的制度，它還算是共產主義國家？」由於不明白，香港人就不敢相信，於是，又出現了信心的危機，無心再去建設香港或繁榮香港了！

中國安定，香港繁榮

就在這個時候，親共的香港中華總商會新任會長五寬誠在其就職酒會上，作出呼籲道：「香港居民，對社會主義祖國必須要有正確的認識，不能再把今日的社會主義建設與文化大革命時期等同，同時亦應理解到，近年內地在香港取得的外匯，每一分錢都是依靠實物換取得來。嚴格說來，本港工商業所以取得優的地位，與內地長期來以大量廉宜生活必需品和原材料被貼我們高水平的支出大有關係。至於內地堅定推行經濟四個現代化建設計劃，人民生活逐步提高，經濟局勢愈來愈見穩定，正是維持本港穩定繁榮的最大保障。」這可能也是中國官方的間接傳話。

前港督麥理浩鵬勳，叫香港人今後凡事向此看。中國在香港之此，即向中國看齊，這可能是最正的論點。

（十六）（續完）

## 乜鬼都講集

洗盤碗

「人賤不如鳥雀貴」洗盤碗敢作此先知預言：主臨一千九百九十九年，溫哥華將被白鷺與黑雀聯合佔領統治，行人將被白鷺黑雀啄眼睛，當做大餐，信不信由你！

估話洗盤碗亂發瘋風乎？

請看吾府上之屋頂幾多白鷺與黑雀烏鴉海鷗光臨，請看市區歷史大樓如「卡尼基」大樓，福特大樓……糖廠，邊座咭俾白鷺病屎淋到斑斑白白？吾行路週時都有白鷺海鷗喺電線上對吾敬贈一泡「妙識其」也！

吾府上之大坡璃窗，唔係週時都俾白鷺烏鴉海鷗黑雀成群來油「灰水」咩？窗又爲，又擦洗唔到，積埋積埋，好似過聖誕節裝飾漆嘢，俾佢吹到吾眼，宜得捉盡佢來油炸也！

衣度的法例又唔准打雀，如果唔係，眞宜得餐餐炸乳鴿也，美加人正一假人道假慈悲，保護白鷺海鷗，成日有傻公傻婆去大派麵包餵雀，但係佢嘅同胞失業挨餓，又唔見佢同情可憐喲，說落眞乃人賤到不如雀鳥貴矣。過幾十年，白鷺鴉雀光臨本市，咪話我離譜也，唔信，睇下每晚黃昏幾多萬鳥雀截空？

## 列根MX計劃與美蘇裁軍

尹謙

時事漫談

美國總統列根於十一月二十二日在電視講話中，宣佈了MX導彈的「密集部署」計劃。列根強調指出，部署MX導彈是美國改善軍事力量的一項重大措施，它將使美國在與蘇聯的裁軍談判中處於有利地位。

MX導彈是美國最新一代的洲際導彈，前美國國防部長斯萊辛格曾對專家說，MX不屬於七十年代的武器，而是最利的武器。據所獲資料，MX導彈直徑九十二吋，身高七十一呎，重約九十八噸，可携帶十二枚核彈頭，每枚威力相當於三十五萬噸黃色炸藥，威力巨大，而且命中率精確。這種導彈成爲美蘇核對抗中的「殺手鐧」。列根說，如果計劃獲得國會批准，將於一九八六年先部署十枚MX導彈，全部一百枚則在一九八九年完成。

關於如何部署MX導彈，美國軍事專家爭論了九年，提出過三十多個方案，旨在尋找到使MX導彈在遭到第一次核襲擊後能保存下來的方法，以便進行核報復。爭論的結果集中爲兩個部署計劃之爭，即前總統卡特的「流動型」和現總統列根的「密集型」。

何謂「流動型」呢？卡特政府時期的最後設想是，讓一百枚MX導彈和一批假導彈混雜在一起，用牽引機車拖曳着在內華達州和猶他州山谷地區的四千六百個地下掩體內不斷來回移動，使蘇聯無法搞清楚全部目標。這種做法費用大，麻煩多，效果如何難以測定，因而受到不少人反對。列根在競選時就稱卡特的「流動型」部署計劃是「荒唐可笑」的。

那麼，列根的「密集型」部署計劃具體又是怎樣的呢？所謂「密集型」方案，即把一百枚MX導彈集中部署在美國西部懷俄明山區的一系列「超級堅固」的地下發射井中，每個發射井相距五百至六百米，整個部署範圍約五十二平方公里。據說，這樣部署後，即使蘇聯發射的導彈直接命中這一地區，也只能摧毀MX導彈中的一小部份。第一枚核彈爆炸後所產生的射線將使隨之而來的蘇聯導彈在空中爆炸，無法再破壞其餘的MX導彈，美國因而得以保存其核報復力量。美國參議院軍委主席托爾稱讚列根做出一項「勇敢和果斷的決定」。

但是，也有人認爲列根方案與卡特方案一樣實屬「荒唐可笑」。他們的根據是，既然蘇聯第一枚核彈爆炸後會使蘇聯的其他核彈「自相摧毀」，也就能使MX無法發射。有的專家認爲，如果蘇聯一枚核彈在部署地區爆炸，數以噸計的鋼筋水泥碎片有可能引起某一枚MX導彈的核彈頭在地下爆炸，而把一百枚MX導彈統統毀掉。還有人預言，蘇聯還可以根據美國的部署辦法改進其核武器，使核彈頭在地下爆炸，這就能用一個核彈頭將部署得那麼集中的MX導彈摧毀於「全軍覆滅」，因此，他們稱「密集型」部署無異於「作繭自縛」。反對者還指出，據官方估計整個計劃的工程耗資爲二百六十億至四百億美元，值此經濟不景、聯邦政府財政赤字巨大的情況，該「無實際把握」的計劃不宜予以實施。

五角大樓的有關官員對反對者所提的上述意見，都表示無法否定其可能性，只是爭辯說目前未找到比「密集部署」更穩妥的辦法，而採取這一計劃，美國陸基洲際導彈至少有十年左右時間是比較安全的。問題是，花費四百億美元巨款，而只能保「十年的安全」是否化算？

在國外，蘇聯塔斯社指責說，列根決定部署MX導彈，是「加劇軍備競賽的危險步驟。」看來蘇聯將採取相應的措施來對付美國MX導彈挑戰。

目前蘇美兩國所儲存的核彈頭，美國爲九千五百八十二枚，蘇聯爲七千二百枚，兩國核彈頭的總爆炸力申約四十五億噸黃色炸藥，如果加上中、英、法、印等核爆炸力，可達五十五億噸左右，地球上平均每人可以分攤一噸多。若這些爆炸力都發揮出來，足可以毀滅整個地球而綽綽有餘。所以，今天人類實際上是處於嚴重的核威脅之下。

美蘇最近正在日內瓦舉行核裁軍談判，而在此時，列根宣佈了MX導彈部署計劃，令人懷疑，美蘇的裁軍談判還有什麼實質的意義？兩國都堅持以不斷加强自身的核攻擊力量作爲「籌碼」，然後在談判桌上，爭取削弱和限制對方的優勢，造成軍備越裁越多，核武器越造越犀利。


專門起屋
－新自建築工程公司－
專門承建新屋　兼間新屋土庫
全部鬼佬技工　保證材料上乘
政府合法牌照　起貨捷快妥當
－參加我們的建屋計劃，可爲你節省二萬元
電話：255-9147

新安裝修
電話：324-8768
免費估價　土庫間格　水電工程　廚房廁所
價錢特平

建立建築公司
KENLEY CONSTRUCTION
土庫間格　露台平房
油漆裝修　免費估價
TEL. 433-5138
2739 WARD ST. VAN. B. C

唐記建築裝修
TONG'S CONTRACTING
TEL:327-1895
自動車門　精裝　水電工程　土庫間格　舊屋翻新　入則申請

中英洗地毯
新式機器，上門洗各種地毯，即日洗即日可用，不退色、不縮水、不變樣、保證滿意假日晚上照常服務，特價優待，憑報客廳走廊只收36.95，餐廳另加12元晚間電話
253-0982　251-1684

雄記油漆
電話：327-2335
專門承接內外油漆裝修改建商場栢文長期保養土庫間格全市最平工作可靠

1983年日曆
免費送贈
數量有限　送完為止

公司電話：438-1455
何仲生
JOHNSON HO
住家電話：464-7602
緊急電腦傳呼　667-7393

滿堂紅實業燕梳公司
建築裝修
CENTENNIAL REALTY (1978) LTD　438-1455
CENTENNIAL FINANCIAL PLANNING Sevices LTD
2547 KINGSWAY, VAN, B,C　V5R-5H3

伍仁達
ALAN ENG
住家：327-0041
公司：438-1455
687-7750
緊急電腦傳呼：667-7419

緊急傳呼
留電即覆
保費最平
快捷妥當

燕梳全科
專門代理人壽汽車房屋等各類燕梳，服務快捷保費特平，服務週到。
●代理政府I.C.B.C.汽車保險辦理買賣汽車轉名更換牌照申領新牌照轉換汽車保險各項手續。
通曉台山話省港話，有問必答！

餐館生意
▲東南馬連道旺街近菲沙街近百座位濃淡酒牌，什碎唐餐室，送餐堂食，生意穩定，架撐齊備，東主另有生意，願割愛平賣，僅取價五萬二千五，機會難逢，捷足先得。
▲DOWNTOWN地維街，五十座位西餐，全酒牌，東主年老退休，取價四萬餘，抵買之至。
▲西人經營PIZZA & STEAK餐室，七十座位，烈酒牌，二埠463 E. COLUMBIA街，東主離國急賣，八萬。
▲5107 CANADA WAY什碎粿西餐館全酒牌，四萬五開價，抵買之至。
△京士威大街小型唐餐館，急賣，架撐齊備，租平批長，取價三萬餘，東主離埠急賣價錢有商捷足先得
△GASTOWN商業中心區，一百座位快餐兼麵食餐室（DELI-BAKERY）年營廿餘萬夏天有屋外咖啡茶座白人東主離國急賣，開價拾二萬，試還價。

房屋舖位
▲列治文區兩睡房HIGHRISE柏文，交通SHOPPING十分利便，業主離國，降價出賣，僅九萬餘，抵買之至。
▲東區第六街近魯拔街，廿年新三睡房，土庫完成，保養一流，十二萬餘，屋主換新屋，平價急賣。
▲緬街夾十一街商業舖位，四十餘萬
△梳里埠驕福區雙邊孖屋每邊三睡房十一年新土庫大部完成，地大138X120定價十九萬歎迎還價。
△列治文新屋區No.2 WILLIAMS西人建築商自建一流材料靚屋，約兩年新開價廿四萬另九千，每週日，二至四時開放，歡迎參觀還價。
△西區三年新，屋主自建四睡房兩層靚屋附近環境高尚實用面積三千平方呎取價廿九萬另五千。

Canada Permanent Trust
5455 W. Boulevard. Van. B. C.
關聯耀 KEITH QUAN
公司：266-4155　住家：266-8988
△緬街街角四層高磚樓，樓上卅九組柏文樓下六組商業單位新裝各項防火設備全部租出容易管理每年收入十三萬五千元叫價九十八萬廿五萬首期可成交
△KITSILANO區，十一組柏文，年收五萬五千元，叫價四十餘萬元。
△雲埠中型超級市場生意連實業每年營業額五十餘萬，用具新穎，短鏢期，開價四十五萬。
△西區超級市場生意，在大街，有停車場，設備新穎，每日生意千元，只售九萬元。
△雲吞屋生意出售每年生意廿餘萬，旺街位置，用具新，批約長，開價十三萬五千元。
△二五八六東四街，兩睡房兩浴室土庫另兩睡房，地四十一乘一貳一叫價十萬〇九千元。
△西區四睡房住屋，地九十乘一百四十土庫有遊戲室和兩睡房，開價廿九萬，歡迎參觀。

林文和
MICHAEL LIM
Res. 274-7278（住宅）
UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET, VANCOUVER, B.C.
Office: 736-3831
代理地產買賣　上門免費估價
▲北本汝比新屋，4329 VENABLE ST. 五睡房，土庫完成，33X122地，一千四百尺實用面積，開價十五萬九千五。
▲近緬街7362 PRINCE EDWARD ST. 廿八年新兩睡房靚屋，開價八萬三千九百。
▲近乃及四十一街5229 WINSOR ST. 十一年新三睡房，土庫兩睡房及廳廚廁，卅三尺地，開價十三萬二千九。
▲東區二年平靚屋，RUPERT ST. 三睡房，土庫有兩睡房及廳廚廁，卅三尺地，開價十三萬九千五。
▲溫埠新屋及十萬以下房屋數間出賣。

BB公司
TEL. 435-1471
STAN HAN　韓統光　438-6597
FRANK LEE　李經緯　879-3296　667-7680
▲廿餘年新，余尺，大地，土庫完成，共五睡房，舊式區，九萬左右有交易。
▲本那比，[illegible]大，廿餘年新，千多尺，上三[illegible]，土庫完成，開價九萬二。
▲雲東大柏文，有小花園，六百五尺，四萬四千八百。
▲雲西柏文，近海灣及市中心，有泳池及蒸氣浴室，五萬左右。
▲穀那比城市屋，三房兩廳，五萬多有交易。
▲另新屋十三四萬，舊屋六七萬多間。

黃英立 Philip Wong
UNITED REALTY LTD.
3879 OAK ST. VANCOUVER
公司電話：736-3831　住家電話：254-7520　253-1835
▲抵買西餐館，座位七十，酒吧架撐齊全，附近有大酒店及夜總會，有很大發展機會，舖租及批期有商量，取價四萬九千元。
▲五三八六DUMFRIES ST. 近卅七街及乃街四十一尺乘一百廿一尺大地段，樓上三睡房梗木地檯，土庫有二睡房大廳及沖涼房，廿四年新，取價十二萬九千。
△四五四零BOUNDARY RD 六十六尺闊大地段樓上三睡房，一千三百方尺土庫完成二睡房廚房大廳廁所齊全十六年新屋認真抵買。
△華埠舊屋，兩伙租出，孖屋地，取價十萬零五千元。
△雲東區四年新商業樓，樓下四舖位，樓上四組柏文，開價五十七萬五千元。
△雲東區十一組柏文樓開價四十五萬
△梳梨埠公路雜貨店架撐多及新樓上三睡房柏文可另租價五萬九另點貨
△雲東區街角果子舖，日做三百餘元，月租二百，容易管理，取價一萬七千五百元。
▲另有商業樓宇多幢，歡迎電話詢問。

陳宗怡
Andy C. Chan
住宅：298-8555
△近海灘西區靚柏文樓宅，十一組，五十尺地段，年入息五萬六千，取價四十九萬五，地位一流
△機會難逢，東區四間舖小商場，街角88X130商業地，十一年新石米磚樓，租客全付地稅雜費價卅二萬五，首期十萬。
△百老滙西區兩層商樓，地位好兩間舖位，樓上四柏文，大有前途。卅七萬五千。
△埠邊十六年新型唐西餐館實業生意出售，連土庫三層，每層二千五百方尺，雅麗百二座餐房，兩大住宅單位，業主已經營十年，只開價廿八萬。
△本拿比新區寰華四年新巨宅，合大家庭，兩層合計四千八百方尺，大客廳，餐廳，五睡房，家庭室，操樂室，三套浴室，兩廚房，只開價廿三萬八千。
△2266 KITCHENER近乃磨精致兩睡房石米屋，近巴士，購物方便，面對學校，高爽土庫，九萬二千五。

百信實業有限公司
PERFECTION REALTY LTD.
213-119 W. Pender Street, Vancouver, B.C. Canada V6B 1S5
公司：684-8025

## 餐館出讓

Prince Rupert Downtown商業區，一年新中西餐館生意連實業出讓，樓上栢文五組，實收租金每月三千元。餐館雅座百餘，一年生意超過四十餘萬，僅售九十多萬，或只買生意二十多萬，前景好，大有發展，合乎移民投資條例，歡迎詢問，有意者請電：112-624-9822

---

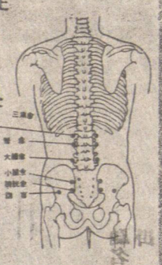
風痛肌肉酸痛
一貼見効

**Royaltop**

ACCUPRESSURE MAGNETIC PIN FOR SORE MUSCLES

東洋風痛治療針

東洋風痛治療針，形狀乃爲着促進刺激效果而研究出來之粒狀，貼在治療點由於體壁反射作用，可以發揮同針灸和指壓一樣效果。將每粒由膠片剥離後貼在身體治療點，即可消除頸項、肩膀及腰部之僵硬疼痛。



各大藥房　均有代售

總代理：日光貿易公司

(604) 321-4428　黃太接洽 687-5171　彭先生洽

---

加拿大泰興有限公司
Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028

新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

---

## 銀龍公司

YIN LONG CO. LTD.
535 Gore Ave. Vancouver, B.C. Tel
Tel. 689-7324

燒臘肉食　燃手鹵味
園口新鮮瓜菜生菓
冰凍魚蝦　中西什貨
代理台灣頂好公司新運到：冷凍包點，梅菜扣肉，鹵水牛什，上海雲吞，蝦餃燒賣，木須餅，毛荳。即蒸即食，老少咸宜。門市批發　無任歡迎
地址：五三五哥亞街
電話：六八九－七三二四

---

Block Bros. Realty Ltd.
公司電話:435-1471
GRACE LI 李蘭芳
住家電話:464-1091

△高骨林新區新屋數間，近高骨林購物商場，取價九萬。
△樓上樓下孖屋，三房一廳十余年新。
△高骨林廿余年屋，大LOT地正層四睡房，土庫完成。
△孖孖樓夾VENABLE，栢文地，兩睡房，交通方便。
△菲沙夾99街，34年新，地段49X122，取價九萬余。
△二夾RUPERT，49X110，孖屋地，34年新三睡房取價九萬余元。
△小型四組八息栢文出售，每組兩睡房，近孖孖樓夾一街，取價十二萬九，容易出租。

---

百萬能實業公司
Canada Permanent Trust Co.
6740-3rd, Richmond B.C.
公司：273-3161
住家：274-2274
BEATRICE TSANG
曾秀馨（亞B）
地產買賣免費估價

▲雲東區四十九街近緬街，上層兩睡房，土庫兩睡房，有廚及浴室，要價九萬九千九，好銀期。
▲列治文已售住宅區60X132，年屋，四睡房要價十一萬九
▲列治文高尚住宅區五年屋，街角位二千八百尺三睡房及書房兩個半浴室雙車房取價十六萬一。
▲列治文高尚住宅區六年新，三睡房二千餘呎，近學校要價十五萬。
▲列治文廿六年屋近學校交通，四睡房，要價十一萬五，有價講。
▲雲東區，入息屋，租一千四百，標準地，售價十二萬七，好銀期。
▲雲東區樓上下各兩睡房，價九萬
▲列治文已售HOUSE一千呎兩睡房，請來電查詢。

---

Block Bros Realty
楊偉玉　Julia Young. B. Com.
Bus. 321-6881　Res. 736-1039
地產買賣　免費估價

△百老汇東街，適合建新屋，價七萬余
△地下沙文合開商業三萬五千。
△大柏文適商業三萬五千。
△菲沙街及十九街新型兩層磚樓價十萬元。
△兩沙十三間餐館，二樓兩組。
△本拿比可三上和二平地，開價九萬。
△商業生意好，主可多貸，款樓，上開有

---

GARY YEE
余春池
736-3831 (24 HOURS)
住家電話：327－3226
UNITED REALTY LTD.
3879 OAK ST. VANCOUVER

▲山水景全部翻新現二〇五七PAR三睡房土庫▲待別呆養汙，當比三九九一萬九千元。
TRINITY ST.
●大型十年三睡房屋，土庫完成有主，雲東區，價十五萬七千。
●兩房，地卅七乘二〇四一手業七三七東五十四街。
●一年新屋，有南面風景，十三61街。
●萬七千九602 E
●三睡房廿七年新，66X121北本拿比，十四萬九千。
●十六年新，樓上三睡房，樓下兩睡房，40X116，十四萬四千，4339 BOUNDARY
●堅固兩睡房柏文，有室內泳池南本拿比，九萬九千。
●分層出售柏文大型一房，有山景火爐，2211西2街，試價七萬四。

---

CENTENNIAL REALTY (1978) LTD
滿堂紅實業有限公司
建築裝修
2547 KINGSWAY VAN.B.C V5R 6H3
公司電話: 438-1455
STELLA LEE 李兆梅
住家電話 525-6983

①般拿比果舖連實業，一廳三房，日營四百五，十八萬餘
②蘇理一七六街，耕地十二畝，一廳三房，大倉庫，玻璃屋，廿八萬五
③蘇理一七六街，七畝八，十一萬九，
④東區乃路十五街，一廳二房，土庫一廳二房，出租自住　十萬餘
⑤東區近域多利街，地大一廳三房，土庫一廳一房，出租自住，十二萬
⑥烈治文耕地四畝，有孖屋及菜蘆，四十萬
⑦烈治文靚屋一廳三房，樓下一廳一房出租自住66X120，十一萬

---

葉漢
ANDY IP
馬不停蹄爲你服務
買賣物業免費估價
早晚歡迎
中文電話：
876-6404

(一)近四十一街靚屋，上兩房，樓下完成，價十萬零九千。
(二)上下孖屋近西孖梳夾域多利街價十萬零九千。
(三)樓上三房，樓下兩房廚廁齊，近喜士定。
(四)喜士定區，上三房有土庫。
(五)上三房，下兩房，有廚廁，近期屋。
(六)上兩房，下兩房有廚廁，近京士威，十萬樓下。
(七)炸魚生意，西區旺位，價三萬五千。
(八)一房栢文，七街夾非沙，四萬五千。

UNITED REALTY LTD.　3879 OAK STREET, VANCOUVER　736-3831

---

BLOCK BROS.
Alfred (Allie) Marr
馬耀儼
bus. 321-6881 res. 879-3765
5842 Cambie St. Van. B.C.

## 十二月新盤

△三睡房，土庫兩睡可出租，地42X122，1991 E十一街，近域多利。
△三睡房，近學校巴士，2147 E廿八街，價九萬三千五，星期日下午一時至四開放。
▲三睡房。好景，地大，有土庫。7957 ELLIOTT ST. 雲南區。
▲樓上兩已售，土庫兩房，2155 E 28街
▲樓上四睡已售，土庫地大42X111，3060 E 2街

---

新興實業公司
陳若松 Francis Chin
ATLAS REALTY LTD.
片打東街164號
公司 682-7204　住宅 291-8165

▲本拿比，五〇九一加拿大公路，四層，特大商業地80X122廿三萬九千
▲大餐館，位於MISSION MALL 32530 LOUGHEED HIGHWAY 一百一十二座位，僅取價七萬九千。
▲南本拿比，5983 S.E. MARINE DR地大七萬九千。
▲4228 FRASER快餐店炸雞，一萬五千。
▲5236 RUMBLE本拿比，炸魚及薯條，快餐店，一萬九千。
▲雜貨店生意連實業，地大，位於SURREY，每日生意八百元。
▲雲埠東孖孖梳雜貨店，每日生意八百元，附近很多柏文。
▲雲東區，標準地，兩睡房，雙車位，九萬九千。

---

ALLAN WONG 437-3556
黃國榮
parallax realty corporation
6th floor, 73 water street,
vancouver, b.c. v6b 1a1
tel. (604) 687-7750

△舖位，位於緬街夾十八街，近購物商場，適合業主做自己生意，價十五萬五千元。
△35E19，三年新，三睡房，可即入伙，十三萬。
△一三六一PHILIPS，本拿比新屋，三千尺，三睡房，三浴室，三十一萬。
△ROBSON與BURRARD之間五十組六十六乘一三二生意十八萬，首期一百萬，業主接管銀期，價二百四十萬。
△商業住宅樓宇104 AVE近SURREY，一百廿萬。
△四百號喜士定地五十乘一貳二最好發展，樓下可做寫字樓。
△380 MAIN街最好投資有好利息十二厘四份三按揭。

---

賴錦泉
KAM LAI
Canada Permanent Trust
百萬能實業公司
公司電話:438-8161
住家 879-5489　傳呼機：687711-7978

▲東區乃街十五街三房住宅，三十三尺地，只六萬九千元
▲二年新屋，土庫完成，乃街夾六十街，開價十四萬九千元
△京士威與二十四街，兩睡房，土庫完成，八萬九元。
▲梳利埠外賣餐館，只六千九元。
▲乾洗衣店，連自助機器，收入穩定，祇三萬餘元。
△ABBOTSFORD新餐館，設備好，有酒牌，位置佳，只九萬餘元

---

胡關誠 JOHN WOO
OCEANRIDGE RLTY
228-611 MAIN ST.
華埠文華大廈二樓
電話 873-0507
688-1337
傳呼機 524-8581 叫 3122
朝九晚十整日服務　電腦傳呼留電即覆

（本人專爲買者申請政府津貼五千五百元服務）

▲雲東區華麗新屋三間，現建築中，一流建築師，標準地段，請來電查詢。本公司多年來專以建售東區靚新屋昭著。另承接建新屋
▲近展覽會，白色雅潔住屋，正層兩房，完成土庫，有浴室，廚房，兩睡房，有車房，標準地段。
3215 WILLIAM業主已購新屋，急售，九萬五千週末開放
▲近華埠，六街及菲沙，兩房，兩廁的柏文一伙，雙車房，有花園，首期九千可購，取六萬餘。
▲東區兩睡房有土庫屋數間，由七萬四千元起。
▲五年新屋，近緬街夾十九街，全部新屋區，巴士直達華埠，取價十五萬九千。
▲列治文新區屋，過乃路橋近澳都酒家四房三浴環境優美，十二萬餘
▲西區桑孖市靚屋多間，歡迎電約參觀。
△市西區六舖位及寫字樓濶九十九尺，街角約年收租六萬元，取六十余萬，首期廿萬元。
△市區十二組新栢文，收六萬余元租，取價五十九萬，不受租務管制
▲商業地，99X120－C2街角，喜市定東街近倫敦桑房，業主平價急售。
▲房屋市道興旺，徵求舊屋出售，免費上門估價。

---

## 歐文斯 GORDON OWENS

BLOCK BROS REALTY LTD.
669-5706 or 435-1471
522-3907 Page 7354169

如閣下想問以下的屋，請先電 522-3907 然后告知傳呼號碼 7354169留下府上電話，本人即回電給閣下，多謝。

### 急賣

△1065東17，樓上兩睡房，樓下三睡房，42X122，價九萬九。

### 溫哥華

△溫哥華熱盤CAPITAL HILL風景住美，四睡房，好新靚屋。
△6083 BATTISON七萬五千兩睡出租，下兩睡房，高，已售，33X104價七五千。
△近四十九街夾域多利，三睡房有土庫，地濶33尺，近學校公園，七萬七千。
△1347東36，乃夾49，三睡房，土庫完成，50X122，內外新裝修，十二萬。
△入息屋，三層，孖孖樓夾三街開價九萬五千。
△1310 LAKEWOOD十一萬九千保養良好，樓上兩房，樓下兩房，石屎牆33X122歡迎還價
△77E.17十一萬五千，三睡房廿六年新。標準地。
△5670 MAIN ST 石采屋三睡房，巴士路錢52X107屋主全屋裝修，十二萬九千。
△3165 PARKER 九萬五千，樓上兩睡房，土庫完成33X146

### 本拿比

△美麗四組屋，近本拿比，風景優美，減價，二十七萬九千。
▲位于本拿比DEER LAKE，建築師屋，71，已售，0，四睡房五火爐，四浴，雙車房，由三十二萬減至二十三萬九，土庫十尺高。
▲兩睡房柏文，出售四千。一睡房五萬二千。五分已售唐人街。
由二十三萬九減至十八萬九。四睡房，四浴室，大有已售出625 KILREA。
▲6N GL，出DE，新屋，三睡房，風景優美已售，九萬九千。
▲皇家式屋，四睡房，土庫兩房，半英畝地，有游泳池，網球場，售十九萬九。
▲五百街位SPERLING樓宇地，每塊地由七萬八千元起。
▲好似大酒店一樣大，可容納四大家庭，近南本拿比中心公園，三十五萬。
▲八組柏文，每出兩房，五萬首期，業主給予十四已售，按揭，三十四萬九千
△4111 VENABLES兩層，四睡房，標準地，有三萬七千十一厘四分之三按揭至到八四年。價九萬一千九百。
△急賣，1120東26，近乃街，樓上兩房，樓下兩房，33X112，八萬九千。
△新屋用杉木料，菲沙夾16街十三萬九千九百。
△有十個建築屋地段，從東溫哥華至本拿比，價由七萬至九萬五。
△3344 EGEORGIA兩房，樓下一睡房，近PNE，價八萬九千。

VILLAGE TERRACE柏文主人請置業家及買主爲減少納稅起見，請即來看我們的新柏文，市上最平及最現代化的柏文，看過即知。

每丁方尺不過99元，無可議論，這是最好的置業投資機會，確是機會難逢，有眼光之人，看過即知。不如即日來看，減少許多納稅金。

七天營・電536-5749或531-4272

開放時間由上午十二點至晚上九點

VILLAGE TERRACE
At the corner of 152nd Street and 19th Avenue in Sunny South Surrey - White Rock.
The Display Suite is open 7 days a week, noon till 9:00 p.m., 536-5749 or 531-4272. In Vancouver, Flagstaff Developments Suite 202, 1200 Burrard Street, 687-3230, 9:00 a.m. to 5:00 p.m. weekdays.

永新裝修公司
電話：874-1831
預約免費估價
價錢收到最平
一切大小工程
籬笆泥水裝修
樓梯露台屋頂
土庫間格油漆

JOHNNY CHOW PLUMBING
959 EAST 21st AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE 876-2057
876-6872
曹振興
政府合法牌照
新裝或修理
水喉煤氣喉
日夜應召
保君滿意

D. K. 電視音响修理公司
專業技師
到府修理
各款電視
音响器材
取價公道
電：270-4489
299-8056（晚上六時後）

中勝土木裝修工程
P. S. CONSTRUCTION
承接：土庫間格・髹飾內外水電粉漆・大小工程
價錢特平・工作快捷
請電：一四五五一四一五二
一四五四一一八二八

司公食肉昌元
DOLLAR MEAT STOPE LTD.
266 EAST PENDER STREET
PHONE 681-1052
騾名琵琶鴨
掛爐鴨
脆皮大乳鴿
爽嫩白切鷄
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金豬
達星期一休息
本公司最近自置設備一流新工場，特製白油腸及特瘦白油腸，鮮鴨干腸，油王臘鷄，鮮蝦肉腸，臘梅肉，臘鴨餅。歡迎僑胞駕臨選購。

勝任車蓬按裝廠
由你的貨車轉變爲有蓬的睡車，有十二年經驗，担保安善，免費估價，有汽車零件。
FREE SPIRIT VAN
398 Kingsway Van. B. C.
Ph. 873-3361

建美電器行
TEL 251-5557
612 E HASTING ST. B.C
電爐　電熱　洗衣機　各種電器　修理　保養　交換
相頭　視頭
・鼠患迅速・收費公道・
・高價收買・舊電視・售柜・爐頭・

偉高裝修公司
Viking Decorator
油漆做木
房屋改裝
大小工程
包做到好
免費估價
來電：八七九一八七三四
或
五二四一六四九二
中英語接洽皆可

HILLCREST PLUMBING
三件頭顏色浴具，原價$510，現售$299.50
CRANE水廁，多種顏色，原價$178.50
現售$99.50
不銹鋼仔水升，原價$146，現售$89.80
多種顏色浴缸半價出售。
不同顏色掛牆式洗面盆$32.50
另有多種顏色掛牆式水廁，適宜土庫用，半價出售。
其他水喉用品最少減價兩成。
212 E. 17th Ave.
1447 Commercial Drive
879-5301　255-8244

棠氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
1861 WILLIAM STREET VANCOUVER, B.C. V5L 2R7
電話：253-4706
廚櫃裝置設計
乾洗衣機、家庭電器
大小凍房、凍櫃、制雪機
空氣調節、爐頭雪櫃、
※免費估價※持政府牌照
※取價從廉※快捷安當
24小時服務

專裝修屋頂
ODLIM ROOFING
英語電話：
251-3005
682-0511
#4940
或

HAIDA THEATRE
3215 Kingsway • 435-2333
星期一至五　12:00 2:20, 4:40, 7:00, 9:20 P.M.
星期六及日　2:00, 4:20, 6:40, 9:00 P.M.
成人電影：性感，香艷，新潮，刺激
吾使去BLAINE，就看到好戲。
星期一至星期五中午場有香腸贈送
PLUS HUSTLER Magazine's MOVIE OF THE YEAR!
the YOUNGER, the BETTER
BODY LOVE
...makes the screen TINGLE with excitement
COLOR
HOTTER than HOT!
Both films completely concerned with sex
成年人四元
老人二元半
ONG • MARY QUINT • CONNIE PETERS •
DAVID BROOK • FRED ANTON • MICHAEL ZARILLA

邵氏大戲院
SHAW THEATRE
254 EAST HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C.
Tel: 684-7733
俠案出來者
BROTHERS FROM THE WALLED CITY
刻劃人性的尊嚴
暴露人性的弱點
王清 領銜主演
廖麗玲
王龍威
高飛 領銜主演
錢小豪
黑暗 闖天堂
導演 藍乃才
聯合主演 夏偉康 李劍忠 梁雄華 徐建瑜 李道瑜 楊惠仙 白文彪 蘇杏璇 龍天生 黃薇薇 關海山
同場加映 飛屍（古裝恐怖巨片）
（白彪）（楚湘雲）
週末早場 天涯明月刀（狄龍）（井莉）

建安工程公司
新建房屋商業樓宇
土庫間格裝修工程
劃則設計經驗技師
政府合格牌照精工
安裝修理水電設備
煤氣設備以及冷凍
工程空調設備歡迎
電詢免費估價。
電話：253-9651
321-4750

新興建築公司
專造灰板
新屋承建　房屋裝修
土庫間格　屋頂瓦仔
內外油漆　大小木工
免費估價
電話：685-3653

本拿比電器修理公司
524-2440（廿四小時服務）
688-6529
政府合法牌照，經驗技師精修各式家庭大小電器，電爐，雪櫃，洗碗機，洗衣機，乾衣機，冷氣機MICRO WAVE OVEN，特價優待銀髮，九折優待老人，保證滿意。

許忠鋁質窗門
八七六一八〇四二
八七九一三一一八
玻璃窗門
鋁質外牆
暴風鋁門
鋁質窗紗
承接裝修
土庫間格
經驗豐富
免費估價

永基建築工程公司
WING KAY CONSTRUCTION CO.
PH. 254-7640　684-2424

華高記大家加
利鐵有草煙司公限
Heatley Trading Co., Ltd.
129 Keefer Street Vancouver B.C.
PHONE. 681-7595
代理各種香煙
蔴糖發行
大小光頭一律歡迎
一二九號奇化街
近福街西邊
半個街口

龍城戲院
Golden Princess Theatre
1960 EAST BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TELEPHONE 872-7171
今天隆重公映
預售三天・火速定座
氣勢迫人！票房衝破壹仟萬！
聖誕佳節尋開心　怕怕喜劇笑到暈
若問好戲何處看　觀衆齊聲去龍城
全面創新・構思奇特・睇得你又開心又怕怕！
小生怕怕
點解撞正鬼・皆因我講多錯多！
●重金禮聘荷里活十大化妝師
湯沙維拉
精心設計特技
令你大開眼界
劉家榮
譚詠麟：小生去拍拖冤鬼跟住我
鄭文雅　姜大衛
譚詠麟
會志偉：鬼王搵女婿肥仔呢趟冤
王青　黃百鳴　會志偉
同場放映
拍拖更incl
鄭文雅：好女十八嫁，嫁到鬼都怕
出品人：麥嘉・石天
監製：黃百鳴
導演：施南生
會志偉
新藝城出品
金公主發行
心信有衆觀

金星大戲院
GOLDEN STAR THEATRE
1339 Kingsway Vancouver B.C. V5V 3E3　Tel. 872-2412
雲哥華京士威路1339號
十二月十三日至十二月十九映
天字第一號
出品人 周偉雄
監製 劉德宣
劉崇濟
于文恭
編劇 方翔
李祖興
攝影指導 陳星羽
彭志勇
領銜主演 藍毓莉
周紹棟
白文彪
楊惠仙
李道瑜
徐建華
梁雄華
李劍忠
夏偉康
聯合主演
方崇玉
同場放映 鳥啼聞處處
林青霞　劉文正　馬永霖　聯合主演
★★★★★★ 下期放映　十二月廿日起 ★★★★★★
● 少林寺 ● 由中國五屆全國武術比賽冠軍李連杰主演

嘉禾大戲院
Golden Harvest Theatre
319 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. TEL. 683-8888
加拿大溫哥華城街三壹九號
由十二月十六日起
眞人眞事搬上銀幕
殘酷大分屍
劉丹　梁尙雲
潘冰嫦　主演
同場加影
功夫武打片
雙辣
黃錦樂　黃正利　主演
嘉禾貢獻GH最佳影片

眞善美印務
中華文化中心
士打東街十號二〇五室
精印
卡片　信紙　信封
每五百名片 24.95
六天營業，歡迎電話垂詢
Tel: 684-2424

慧莉施時裝有限公司
VENUS FASHIONS LTD.
新款衫裙 歡迎選購
精工度身定做改衫
適合華人婦女尺碼大批各款時裝裁縫師傅專門度身定做改衫，改款、代打鈕門鉄骨、上門衣車修理。代售飛佛牌（PFAFF）早其牌（JUKI）各款衣車及零件
營業時間：七天營業，早上十時至六時
佐治東街295號 電話688-2898

華聲 溫哥華 電話：685-1110
即日獻映
動作激烈巨片
斬手指
陳觀泰　陳惠敏　主演
同場放映
名劍風流
王冠雄　主演

新聲戲院
SUN SING THEATRE
150 E. Hastings St. Vancouver B.C.
自動電話682-0724　辦公電話682-0725
星期一至五，祇映七時半及九時半晚場
週末及假日，由下午一時半開始，連續放映五場，不清場。
黑暗鬥殺，不擇手段，職業凶手，大顯威風，專門對白，成人電影，十八歲以下不宜觀看。
殺出西營盤
秦祥林，岳華，焦姣，葉童　主演
同場加映
張冠李戴，笑料連篇，滑稽歌譜，老少咸宜。
烏龍行大運
譚詠麟，鍾鎮濤，張盈眞，領銜主演

# 螞蟻的食用與藥用價值

趙客

## 飲食趣

在當今的世界上，吃螞蟻食品有如吃蝸牛那樣時髦。螞蟻不但可食，更可以健身，據說有「返老還童」之妙。

最近中國醫藥家在民間進行考察螞蟻的藥用與食用時，在東北黑龍江省北安地區發現一位因食螞蟻而健康長壽的老人，名叫閻中山，他把炒熟的螞蟻研碎，加生鷄蛋和蜂蜜做成丸子，以供食用。據報道，該老人原來齒落體衰，後常食蟻丸，八旬竟長出一口新牙，現已九旬，仍能從事體力勞動。而在廣西也發現了常吃螞蟻的「大力士」，在墨西哥和菲律賓等國也發現一些吃螞蟻而長壽者。

據記載，在中國古代吃螞蟻也不乏其人。早在「周禮．天官」和「禮記．內則」中，就記載了帝王的食品中包括有螞蟻。南宋時期以蟻卵做成的「蟻子醬」被視爲上佳珍品。目前，廣西壯族人還保存着「螞蟻炒瓜苗」等名菜式，還有「瓜絲」、「螞蟻炒苦蟻酒」、「蟻粉」等飲品和調味品。在雲南省，傣族人用螞蟻釀製「蟻醋」、味道甚佳。在西雙版納的基諾族山寨裏，還盛行用一種風味獨特的「燴酸螞蟻蛋」款待貴客。

目前，在美國一些專門食品商店的橱窗裏，陳列着琳瑯滿目的螞蟻食品，和裝璜別具一格的螞蟻罐頭、螞蟻夾餡巧克力糖等。其價格高得驚人，非一般人所能問津。在墨西哥城也有好幾家專門經營以螞蟻爲原料烹製菜餚的高級餐館。

螞蟻食品爲何能大行其道呢？據專家研究證明，螞蟻具有人體所必須的十餘種營養物質，其營養價值超過鷄、牛和豬肉等。其中還含有某些特殊的化學物質和高能含磷化合物等。據一九七九年菲律賓的專家在研究報告中指出，當地產的白蟻，含有人體需要的十一種營養成分，主要是碳水化合物、蛋白質、鈣質、鐵質、維他命A和核黃素等。其中有些特殊物質目前還未弄清楚，而最引人注目的是某種螞蟻酸等物質。

螞蟻的藥用十分廣泛，不僅可以治五臟六腑的虛損性疾病，也可以治療皮膚疾病和洗滌膿瘍、瘻管等。治療五臟六腑的虛損性疾病可用螞蟻粉、螞蟻酒、螞蟻丸、螞蟻浸膏和冲劑等，而針劑正在研製中。根據中國醫學的用藥習慣，陰虛如肺結核、慢性肝炎、貧血等症用螞蟻粉較適宜。

螞蟻的食用方法很多，可用炒、燴、製酒、夾餡、製醋、製「味精」、製醬等。螞卵也可食用，據說味道鮮味美可口。

不過，螞蟻也有不能食用的，如家蟻中的臭螞蟻有特殊的臭味，食後會引起肚脹、噁心。目前選作藥用的主要是黑蟻，如大黑蟻、山蟻（也稱森山螞蟻），其次是黃絲蟻與黃掠蟻等。故沒有食蟻常識的人，不能隨意食用，免得適得其反而有損身心健康。

## 動物世界

# 螞蟻王國

陸文

——螞蟻城。該「城」的面積約有一百九十公頃，裏面有一千五百多個螞蟻窩，每窩一般有一百多萬「居民」——一種森林螞蟻。

奇怪的是，這些螞蟻窩似乎都有自己的「門牌號碼」，而且每個蟻窩營造的高度、直徑和「工藝技術」，也都有一定的格式。每窩大約一點五米高、底部直徑約爲七米，呈鐘形，蟻窩一般用松毛和小樹枝在靠近樹墩的一半處搭成，遠看很像一座座小山丘，排列得整整齊齊，整個螞蟻城井井有條。

這裡的螞蟻很講「血緣」關係，但隨着「每戶」家庭成員的增長，到了一定時期，螞蟻就要分家，在同一血統的螞蟻，每三至四個親屬戶組成一個營房，并排營造組成一個「縱隊」，而數十至數百窩螞蟻，又聯合組成一個「聯邦」，而窩與窩之間有蟻道相通，構成了一個螞蟻的獨立「王國」。

在螞蟻王國中的森林螞蟻，其體形像黃蜂，頭大尾大，身腰小，屬紅黃色蟻羣。這些螞蟻勤勞合作，過着有組織的生活，它們的主要敵人是嚴寒、野豬和喙木鳥。現在，這個珍罕的螞蟻王國已受到保護，被劃爲禁區。即使經過特殊批准而進入禁區，車輛也要繞開蟻窩而行，以免破壞螞蟻的安寧。

科學家還發現，在這個螞蟻王國周圍的森林長勢特別好，很少或幾乎沒有病樹，這可能由於螞蟻是森林的保護者。因此，科學家正在研究螞蟻在生態平衡中的作用，它們對植林效果的影響以及積極地利用螞蟻來保護森林等課題。爲了繁殖螞蟻城的後代以造福於森林事業，科學家已在研究人工分蟻法，使更多的螞蟻能到新的森林地帶營建新「蟻城」。

科學家在蘇聯愛沙尼亞的一片原始森林中，發現了一個生物界的奇迹。

# 處在冰河時代的南極

北極早已爲人類所開拓，不算是個神秘的天地；南極的許多山脈和冰河卻至今還沒有人看見過，人類在那裏印上足跡的地方還不到百分之一。

南極洲的冰壳子，中心地方厚逾二哩，氣溫比北極低得多，因此在長度相同的半徑之內，卻沒有一棵樹，沒有一個村落，更沒有任何企業，只有幾個氣象站。

地球上沒有任何地方像南極洲高原那麼冷。在離海岸較近的地方，紀錄到的氣溫是零下八十八度。沒有冰雪覆蓋的地方是永久凍土，冰凍達一千呎深。

在南極，一年之中，白晝長達六個月，黑夜也長達六個月，所以有人說，南極一年只是一日——一晝一夜。

南極洲該是地球上最神秘的地區。這裏風光奇特，山峯常從冰層鑽出，風把冰和粒狀的雪塑成數不清的奇形怪狀的東西，冰原上佈滿這種「藝術品」。初到南極洲的人可以看到許多奇怪的景象，而對高出水面八十呎的單調冰崖往往印象最深。

別的洲將江河的水流注入海，南極洲卻將冰流注入海。迅速移動的水流叫做冰河或冰川，有時流過一千哩的長途注入海洋。有些地方，水上的冰和大陸的冰連接在一起，造成了冰架子或冰障。這種冰架子產生南極洲典型的平頂冰山，厚約七百呎，長度可達一百哩。

南極洲的「海冰」，造成所謂「流冰羣」。流冰羣是由飄流的冰塊構成的一圈冰帶，這一圈冰帶把南極洲圍住，使人類較遲才能達到這個神秘的地方。流冰羣通常由北至南寬六百哩，但有些地區有時只有二、三十哩寬，到夏末會完全消失，讓船隻直航到冰封的海岸。

·孟浪·

專洗衣機
修乾衣機
：電爐 雪櫃
政府牌照 經驗技師
特價優待僑胞
電話：435-7659

建信裝修
684-6695
255-2723
免費估價
公道價錢
油漆內外
水電工程
土庫間格
廚房廁所

文忠裝修
ELEGANT CONSTRUCTION LTD
新屋新店 優雅裝飾
舊屋舊店 省錢修整
歡迎詢問 免費估價
TEL：253-5696
（國、粵、英）
（24小時服務）

移民顧問
前任加政府移民官．
憑過去辦理複雜移民案件之豐富經驗專設辦事處接受處理有關移民加拿大之一切問題，解決疑難。
自開業三年以來，享有成功的紀錄：服務費從廉，歡迎親臨垂詢。
Frank N. Moon & Associates Ltd.
525 SEYMOUR 街，206 室，VAN．．
（辦公電話）684-6719

註冊 明德託兒所
（特設託兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童
所址 530 Heatley Ave. Van.
715 Victoria Dr. Van.
報名電話：二五五-四二五一

關氏建築公司
持有政府牌照，專門新建及改建房屋，商業樓寓，店舖，免費代客設計建築圖則及申請，裝修土庫及一切大小水電工程。
電話 254，5022。

日夜服務
通渠道
專通各大小渠道
修理漏水救急電
話：253-7363
255-8171余生

加美服務中心 婚姻介紹
CAMMY PERSONAL SERVICES
#5-119 W. BROADWAY VAN 604 874-4545
加拿大社會安定，華人生活純樸。但基於客觀環境因素，致限制許多條件優厚之人尋找對象的機會。
本介紹中心爲增加閣下選擇對象的機會及應有的權利，提供以上有關之專業性服務。
歡迎查詢 （星期一至星期六）

Maxim's 美心餅店
CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號
257, KEEPER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X6 CANADA
TEL: 688-6281 · 688-6282
各式西餅 出爐麵飽
熱辣蛋撻
結婚禮餅
生日蛋糕
各欵中餅
品質精良
價格公平
二樓茶座
地方雅潔

金星美術裝飾工程公司
Golden Star Arts Decoration Engineering Co.
4802 Beatrice St. Van B.C. Canada V5N 4J4
營造中國宮殿式建築裝飾材料，承裝設計中國式酒樓飯店，包括門面藝術招牌。歡迎各地來函或電話聯系 （604）873-4073

中明
油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂補漏
免費估價
請電：
325-5459

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢私等各大小工程
忠誠信譽鮑服務工作快捷妥當。
電話：二五四-七五〇三
六八七-四〇九四

Ken's New Construction
PHONE 255-2791
（可以指定工作時間）
承接裝修
做木油漆
土庫間格
車房陽台
免費估價

金楓建築公司
Goldmaple Construction
中英語請電：263-4313
三千元金許可證及代請政府承建新屋各式木櫃做木油漆土庫間格裝修設計大小工程

聯合裝修公司
873-9198
254-8061
翻新舊屋
間新舊土庫格
新舊內外油漆
價錢特平
免費估價

DOUG'S MENS WEAR
得時男裝總滙
聖誕贈品
①購物十元，贈加拿大立憲紀念銀元一枚。
②購物五十元，贈送眞皮盒裝價值十五元之銀圓一套。
•剪此告白獲贈，絕無例外•
12 EAST HASTINGS TEL: 683-1628

蘇氣工程
電話：939-8275 鮑合
持有政府牌照
專門修理及安裝，熱水爐二百九十五元起，換爐九百五十元起，換吸氣機長期保證，修理水喉等工程，承上門估價，專做溫哥華，免費

納偉旅行社
無遠弗屆•無微不至
Love & White Travel
加拿大 溫哥華
Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada
緬街五三九號110室 電話：(604)689-0501

夏威夷三藩市豪華觀光團 $605 起
☆暢遊威基基海灘，珍珠港，鑽石頭山，日本古廟，波里尼西亞文化中心，金門大橋，漁人碼頭，海狗山，金門橋公園等。
☆華人領隊，全程八天，乘搭澳洲747珍寶豪華客機，可延期回程，機票有效期一年，一流酒店。
☆出發日期：七月廿四日，八月十四日，八月廿八日。

中國旅遊觀光團 $2,545起
(一)溫哥華•香港•上海•北京•廣州•香港•
10日$2•545•00
出發日期：二月十七日，二月廿四日。
(二)溫哥華•香港•北京•南京•杭州•上海•廣州•香港•溫哥華•
14日$2•855•00
出發日期：二月十七日，二月廿四日。
(三)溫哥華•香港•杭州•上海•無錫•宜興•南京•北京•廣州•香港•溫哥華•
16日$2•995•00
出發日期：三月廿二日，四月十二日，四月廿六日，五月十日，五月卅一日，六月廿八日，七月十九日，九月六日，十月廿五日。
(四)溫哥華•香港•杭州•上海•南京•西安•北京•廣州•香港•溫哥華
16日$3•095•00
出發日期：四月一日，四月廿九日，六月三日，七月八日，八月五日，九月九日，十月七日。
(五)溫哥華•香港•廣州•桂林•上海•杭州•北京•廣州•香港•溫哥華•
16日$3•095•00
出發日期：五月九日。
(六)溫哥華•香港•廣州•桂林•長沙•西安•洛陽•北京•廣州•香港•溫哥華•
18日$3•245•00
出發日期：四月六日，五月十一日，六月廿九日，八月三日，九月十四日
(七)溫哥華•香港•杭州•上海•南京•青島•北京•廣州•香港•溫哥華•
18日$3•245•00
出發日期：三月廿五日，四月十五日，五月廿日，六月三日，六月十七日，七月廿九日，九月二日，九月十六日，十月十四日，
(八)溫哥華•香港•廣州•桂林•北京•錦林浩特•呼和浩特•北京•廣州•香港•溫哥華•
17日$3•395•00
出發日期：四月十一日，五月九日，七月十一日，八月八日。
(九)溫哥華•香港•廣州•武漢•宜昌•楊子江遊船•重慶•成都•北京•廣州•香港•溫哥華
19日$3•395•00
出發日期：四月九日，五月十四日，六月十一日，七月十六日，八月六日，九月三日，十月一日。
△來回程均經過香港，可後前出發，可延期回程，機票有效期爲一年。
△免費來回香港，台北，香港機票。
△代辦手續，專人領隊，一流酒店，三餐膳食。
△在香港逗留期間，下榻香港第一流酒店，帝苑大酒店（ROYAL GARDEN HOTEL）
△可代申請旅遊完畢後之延期探親。

東南亞豪華旅遊觀光團 US$2135起
☆暢遊東京，京都，漢城，台北，馬尼拉，香港，曼谷，檳城，吉隆坡，星加坡，芭厘島等地。
☆分別有15天，17天或22天之行程，住宿豪華酒店，包早晚餐。
☆每團之最終站均在香港，可在香港停留，於35天內回程。
☆出發日期：每週均有團體出發。

歐洲旅遊團 $1,139起，另加機票前往倫敦
•暢遊倫敦，巴黎，琉森，法蘭克福，荷京及比京。
•華人領隊，全程11天，一流酒店，包早午晚餐。
•亦有18天及20天之旅程，前往更多之城市，歡迎查詢。
•可提前出發，可延期回程，但需30天前訂位。
☆出發日期：每年由四月起，每月均有團體出發。

迪斯尼樂園三藩市巴士旅遊團 $339起
•專人領隊，全程十天，乘坐有空氣調節及洗手間之豪華專車。
•住宿一流酒店，包各名勝地區與遊樂場之入場券及醫藥保險。
•暢遊迪斯尼樂園，環球片場，聖地牙哥海洋公園或墨西哥邊城，蘭省及三藩市。
•出發日期：23/1•13/2•20/3•3/4•22/5•27/6•3/7•1/8•17/10•24/10•31/10•
•亦有華人領隊之迪斯尼樂園李梯三藩市遊團，適合不諳英語之僑胞參加。詳細情形，歡請查詢。
接辦移民機票來回香港台灣及東南亞

田健三行工程
Tien Tin Construcion Ltd.
包君滿意 工作細緻 大小工程 土庫間格 車房陽台 內外油漆 房屋改建
日324-6183 晚間254-6011 晚間274-4842

SUPREME WOOD ENTERPRISES, LTD.
A. CHIN 陳達良
電話：291-0505
價錢公道 工作安當 圖則設計 房屋改建 新舊裝修 商業住宅 土木工程 承接大小

G&B CONCRETE
專做梘車路，地板，露台，地基，壁爐，薄磚，免費估價，英語，電437-9998或438-3017

建利建築工程
KELLY CONSTRUCTION
商業住宅 新舊裝修 土庫間格 水潤露台 水電工程 快捷妥當 政府牌照 免費估價
電話：321-5819
直接傳呼機：667-9214

天寶旅行社
PAN PACIFIC TRAVEL
外埠電話 TOLL-FREE（800）663-1188
地址：片打東街一六六號 電話：688-8321
專營：移民、旅遊、加航、日航及大韓之特價機票。
代理：國內外航機機票、酒店、火車、汽車及各地旅行團
中國旅遊探親團 直接主辦
中國回鄉探親團費用$1250起，隨時出發，費用包括加拿大香港來回機票，九龍雙程火車票，廣州市火車站至酒店接送，廣州市酒店住宿及中國簽證費。
一九八三年預告，每月均有團出發
出發日期：三月十九日，六月五日，九月二十五日，十月十六日。（在中國二十天）
行程：香港，廣州，北京，南京，無錫，蘇州，上海，杭州，桂林，廣州。
出發日期：四月十二日（在中國十一天古都團）
行程：香港，廣州，鄭州，登封，洛陽，廣州。
出發日期：四月十六日（長江三峽）
行程：香港，廣州，桂林武漢，宜昌，重慶，成都，北京，廣州。
出發日期：五月八日（在中國廿二天泰山遊）
行程：香港，廣州，北京，泰山，濟南，南京，鎮江，蘇州，杭州，上海，桂林，廣州。
出發日期：六月十九日（在中國廿一天）
行程：香港，廣州，北京，青島，濟南，上海，蘇州，杭州，桂林，廣州。
出發日期：七月六日（在中國廿一天）
行程：香港，廣州，鄭州，登封，洛陽，北京，上海蘇州，杭州，桂林。
出發日期：八月十日（在中國十四天古都團）
行程：香港，廣州，鄭州，開封，登封，洛陽，北京桂林，廣州。
特點：本公司在國內旅遊，全部採用華僑外賓配額，團員獲得最佳招待及住宿，華人領隊代辦旅證。
費用：由$2850起
香港聖誕遊機票連十晚酒店（雙人房計）費用$1400起，出發日期十二月二十日。

英華旅行社
Galaxy Travel Agency Ltd.
150 E Pender St. 片打東街一五零號
電話：(604)669-6412 681-3816
晚間電話：437-6270
△代售：香港，台灣，馬尼拉，曼谷，星加坡及東南亞各地特價票。
△代理：各地旅遊團，國內各種特價票
△李糖團或拉斯維加斯團，逢星期四及日出日出發。
△夏威夷旅遊團，八晚或七晚。
△雙料娛樂，豪華遊船暢遊墨西哥三晚或四晚，及觀光迪斯尼樂園名勝。
△倫敦來回由$688起。
△多倫多來回$249起
△羅省來回由$209起
特價票種類繁多，請來電查詢。

安快旅行社
EMPRESS TRAVEL
Suite 1-10 E. Pender St., Vancouver, B.C.
Tel: (604) 688 7886（中華文化中心新廈二樓）
安全快捷，服務第一
代辦一切旅遊業務，酒店，保險，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。
來回香港及溫哥華機票，價錢特平。
假期回港，請早定座，歡迎駕臨
電話：六八八—七八八六

太平洋旅行社
片打東街七十一號
T.P.Y. Travel Service
71 PENDER STREET EAST
VANCOUVER, B.C.
V6A 1S9
PHONE. 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lines
本社歷史悠久，信用昭著，經驗豐富代理各項旅遊事業，包括飛機，輪船，火車，巴士等。專爲各僑胞服務，歡迎光臨詢問

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada.
喜士定西街一一六號地下，活活百貨公司對面
香港 回港機票特平，來回票可停台北一，並可安排簽證及台灣環島旅遊。專售廉價機票前往東南亞各地。
包機 香港單程：425元起 來回：899元起
台北單程：445元起 來回：899元起
平價總滙：專售加、日航移民機票 ○特平
加州 狄斯尼樂園三藩市10日豪華巴士旅遊團每月定期出發華人領隊家庭參加有優待
飛機團每週出發羅省來回139元起另加酒店
每月特價：夏威夷一週連酒店475元起
賭城 飛機來回，酒店住宿，接送及贈券等李糖$189起，拉斯維加斯$269起
•代理MSA旅行書藥保險及安全保險
•中國旅行團及東南亞旅行團歡迎垂詢
•代理WARDAIR特價票多倫多249元起
•代售加航國內空中巴士票及家庭優待票
☎ (604) 684-4151, (604) 684-4152

（社會奇情小說）

# 雲上雲

（41）

之翔點點頭，席地坐下，守在妻子，嬰兒的床邊。經過了剛才的緊張，恐懼，絕望之後再見到小怡，他覺得生命再也沒有比小怡和孩子對他更重要的了，甚至那些空戰，甚至於救國的責任——

一向英勇善戰的他也英雄氣短，兒女情長了？或者——只是暫時的情緒波動吧！

小怡睡了將近一個鐘頭了，川軍將領范師長的汽車來了，經過沈醫生的再一次檢驗，並答應每天去看小怡一次，於是，小怡被安穩的送回家中，因爲她還虛弱，念文就暫時交給小眞。

小怡睡了，之翔小心的守候在一邊寸步不離，他眞是不敢想像萬一眞的失去小怡的情形——意外的暮色已漸漸合攏，他依然坐在床邊，沒有開燈，他也不想移動。從離開基地回來，他就在忙亂中渡過，現在才有機會靜下來，才有機會令他回憶今天的每一個細節，才有機會讓他整理一下雜亂的思緒，才有機會讓他品嚐一下得到孩子的喜悅。他坐在那兒，慢慢的回憶，慢慢的思想——

爲國捐軀

房門輕輕一下，他抬起頭，等了一會沒有動靜，他悄悄的走向門邊，怕驚醒了小怡，輕手輕脚的開了門，門外的暗影中站着一個人，一個沉默得令人心跳加速，令人神經緊張的男人！

「你——」之翔反身拖上門，走前一步，看清了那張沉默，肅穆而——悲痛的臉，他的心下意識的顫抖起來。「康柏，你們回來了？」

康柏沉默的點點頭。他——願得那麼奇怪，那麼特別，那麼怪異，他那永遠掛在臉上的吊兒郎當呢？他那吸引了無數女孩的歡笑呢？他不該站在這兒，任務歸來，他該去找小曼！

「發生了——什麼事？」之翔的聲音發顫。

康柏仍是沉默點頭。怎麼了？難道除了點頭他就不會別的？他那低沉帶磁性的聲音呢？

「告訴我，什麼事！」之翔再無法忍受他的沉默，他的聲音提高了。「你快說！」

康柏眨一眨眼，一點特殊光芒一閃，落了下來——是什麼？淚？康柏——流淚？爲——誰？

「康柏，你說，你快說，」之翔覺得手脚冰涼而乏力，他忍不住靠在籐上用手支持自己。「你出聲吧！是誰——下去了？」

雲上的人說「下去了」，就是表示——死亡！表示飛機掉在地上，表示生命結束，表示——與敵人的血債又多了一筆！

康柏深深的吸一口氣，他和之翔都不是軟弱激動的人，無數的朋友，同學，同僚的生命在他們眼前結束，他們該是麻木了的，今夜，爲什麼？

「下去了兩架，田正權和——梁冬輝！」康柏終於說了。聲音中深沉的悲哀，像造物主撒下了一片黑暗。

「阿權和——冬輝？」之翔驚呆了。這一要那間，他沒有悲哀，沒有思想，沒有痛苦，因爲他的靈魂已離開了他，他變成空洞的軀殼。

「我們炸長沙，一切順利，地面的炮火或奇不到我們，」康柏的聲音彷彿來自好遠

---

中篇小說

# 再生緣

岑倫凱著

（23）

孔。

「搬進別墅去休養，是艾文的主意，你不聽艾文的話！」

「啊！」素姿想一想，笑了：「誰的話都可以不聽，艾文的話，不能不聽，好吧！我多等一個月。」

丹尼又再度心痛。他愛素姿，全心全意的愛。可是，素姿却全心全意的愛艾文。他本來是素姿的未婚夫，素姿變得毫無保留，叫他如何能忍受？

然而，素姿有病，她是無意的，她並非水性楊花，他又怎忍心怪她。

唯一的方法，就是趕快把別墅裝修好，然後立刻把素姿接出來，遠離艾文，逐步培養他和素姿的感情。

爲了買別墅和裝修費，丹尼不得不和母親商量。

「媽！外公給我的一百萬，我可不可以拿出來用。」

「可以，但是爲甚麼？」

「我買別墅需要錢，明天一早要提款，十點鐘就要上律師樓了。」

「傻孩子，我還以爲你忙甚麼？」尹太太笑起來：「等你爸爸回來，開張期票給你不就行了嗎？」

「媽，別墅是我買來給素姿養病的，有甚麼理由要爸爸付錢。」

「我們祇有你一個兒子，你爸爸掌來的錢，遲不是留給你的！」

「那是將來的事，我長大了，我想自己爲素姿做一件事。」

尹太太很不高興：「丹尼，你不要忘記素姿是我的甥女，也是我家的未來媳婦。」

「但是，素姿患了失憶症，我和她，未必一定會結成夫婦。」

「她總是我的甥女，別墅買了，裝修好，算是我的，我租給你，月租十元，你付得起嗎？」

「付得起！我安頓了素姿就會找事做，」丹尼開心得抱住母親：「媽，你眞好！」

「我從未見過比你更傻的孩子。」

從此之後，丹尼忙着要圖設計，然後裝修房子，他要把房子裝修成神話裏的小皇宮一樣，他特別注意玩樂的地方。因爲，人家正常的女孩子，可以逛街、購物、喝茶、上的士够格，但是，素姿有病，太吵受不了，晚上會做惡夢，如果家裏死板板時，叫她一天對着四堵牆怎麼過？

他每天在別墅忙，去看素姿的時間，反而少了。

其實，他最大的願望就是把別墅弄好，他有點怕到醫院，因爲常會看到素姿對艾文親熱的情形。

艾文對素姿是不錯的，起碼，表面上看起來他們是親密的朋友，差不多艾文每次都向丹尼解釋：「我不忍心對她冷淡，我不想她受刺激。」

丹尼咬咬牙：「那就對她親熱一點！」

「你不吃醋嗎？」

「祇要你不當戲，那我可以假裝自己是觀衆，看你們演戲。」

「這就好！」

「哈！」丹尼心裏還是酸酸的。

× × ×

丹尼把汽車停在別墅的鐵門外面。

丹尼把素姿抱出來。

「看！這就是你新的家。」

「啊！」素姿睜大眼睛，咬着細指：「好漂亮啊！哥哥。」

「想想，」丹尼拖着她的手，「這別墅像甚麼？」


彭鴻記裝飾
承建新屋
裝修油漆
室內設計
土庫間格
工作妥當
電話874-6915

裝修處處有
藝精何處尋
裝修：私人住宅
承建：工商樓宇
油漆：免費
地產檢驗
建發偉築
電話：五八四—八七四五
三二五—七六一五

修裝忠誠
吳偉傑
電話255-3301 430-5061
承建新屋 土庫間格
籬笆水泥 陽台車房
內外油漆

余景輝會計師樓
會計，核數，稅務，商業，產業管理及諮商。
地址：雲高華片打東街二百號二〇三室（緬街火片打街）
辦公時間：
星期一至五上午十時至下午五時半星期六十二時至四時
電話：669-4406

順發冷氣工程
雪凍暖冷電
櫃房氣氣爐
修理按裝肉食，牛奶，菜蔬櫃
日夜服務，免費估價。
電話：298-1431朱先生

Seymour Collision Ltd.
1340 Seymour St.,
Vancouver, B.C.
V6B 3P3
Tel:682-1804
斯毛修理汽車
機器門在ICBC體工期間我們一樣能照顧修理擔車事宜，遇事後馬即到幫局報告，隨即同幫局報告參及開下無條款，能避無爲材，或小錯，太太服務，要車借用也可以。
經理人：林藍紫蘭

私家車及貨車租賃
馮緝炘主理
Better Car RENTAL AGENCY
Ian Fong Gen. Mgr.
996 W. Broadway
Vancouver, B.C. V5Z 1K7
Tel.: 732-1396
7472-6th Street
Burnaby, B.C.
Tel.: 522-1671
OPERATED BY FAIRVIEW LEASING LTD.

快捷冷氣工程公司
專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶雪食瓜菜櫃，家庭雪柜，衣乾衣機，電火政府牌照。
馬材賣（Alan Ma）
馬材賣（Bill Ma）
三二七一一五一（英語）
三二一一七二〇（華語）

水電暖氣工程
專門按裝，修理，水喉電火，暖氣工程，價錢相宜。
電話：298-8924張

周愛權 周慶偉 視光博士
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
Jack K. Chow O.D.
Raymond S. Chow O.D.
Optometrist
Tel. 683-8231
518 Main St., Vancouver, B.C

勝利汽車修理廠
車身
VICTORIOUS COLLISION AUTO REPAIR LTD.
1836 Triumph St. Vancouver, B.C. Canada V5L 1K3
Phone: 255-1726
Specializing
•Custom Painting & Bodywork
•Frame Straightening & Wheel Alignment
•Complete Mechanical Repair
I.C.B.C. Claims
POWELL TRIUMPH VICTORIA PANDORA FRANKLIN HASTINGS
▲代辦理ICBC一切手續。
▲全車身噴油翻新由二百九十五元起。
▲ICBC修理費如超過八百元者（全車身免費噴油）。
▲ICBC或私人修理費如超過五百元者。（免費TUNEUP）祇收零件價錢特平，新張期內，凡持此廣告來，一律七五折優待。
▲專人修理大小汽車工程。

通用電器行
742 E. Hastings Street
Vancouver, B. C., Canada
Telephone: 255-7431
各款地燈，新舊霜櫃，電爐，乾洗衣機等。修理，價廉，工精。

GUYS & DOLLS桌球室
2434 Main街 MAIN夾 BROAWAY
假日、工餘，合府統請
新型電子遊戲
共14張桌球枱選擇
氣氛融合小序閒談
每天中午至凌晨一時

車身修理廠
B&D Auto Body Ltd.
263 E. 7th Ave., Vancouver
Tel: 879-8935 (Bus.)
精心修理各類汽車車身
有免費車用……
歡迎汽車保險局汽車修理
价見特別相宜
工作快捷妥當

Pacific Driving School
太平洋駕駛學校
教車師傅莊明基（JOE）
精通英語，國語，廣東話。
日間電話：437-4031
晚間：255-1054
公司電話：255-0952
206-2121 KINGSWAY
VAN. B. C.

城市駕駛學校
City Driving School
4484緬街近廿九街
電話：325-8387
874-4544
872-7220
蘇偉勝
教師經驗豐富，精通國粵客英語，耐心教授指導考取筆試。（專試爲僑胞服務）

中國大預言家
左筆權
現寓溫哥華
主講華僑之聲電台命相人生·命理信箱節目
精批命理·標準論相·
龜卜易卦·天星擇日·
精究陰陽風水定向·
接批外埠命書
新知舊雨·移玉駕臨
寓溫哥華唐人區緬街611號
文華商業大厦二樓候教
會客時間：每日由一時至五時（預約例外）
MANDARIN BDG #218, 611 MAIN ST. VAN. B.C. V6A 2V5

祺梁
KEE LEUNG
Phone: 254-1203
承接土木工程
商業樓面，新建重修，內外設計，樓宇土庫大小間格，天花外牆，油漆水電工程，專修屋頂瓦仔及無氣漏青混沙平頂天面，一律接辦。
如蒙利用，免費估價。
地址：亞力山打街五〇四號。
電話：二五四—一二〇三
上午八時至十二時　晚上六時至十二時

博愛駕駛學校
Toms Driving School
3633 Main Street.
教精學明　有志事成
For completely honest and sincere instructions, You can rely upon us.
馬英魂任教 Anthony Ma 872-4213 (24 hrs.)

高級駕駛學校
4477 Main St. Advance Driving School
吳志強
專人輔導英語筆試
CLASS 4 5 6
872-8717
全程130元

國際駕駛學校
International Driving Academy
YIELD STOP
師資優良　經驗豐富　歡迎補鐘　免費接送
專人教授　考取筆試
收費最平每小時 $20
特價課程 $139 八小時
校長：林伯麗　地址：386喜士定東街
電話：684-3044　684-6039

通達駕駛學校
NO. 6, 246 East Broadway, (Broadway and Kingsway) Vancouver, B.C.
875-1011
251-5015
免費接送
八136鐘
每時19元
學費特平
新張營業

嘉華駕駛學校
ALPHA DRIVING SCHOOL
4352 FRASER ST VANCOUVER B.C.
TEL. 876-5925
經驗豐富，師資優良。
每小時收費22元，六小時課程130元。
師傅住家電話：馮坤威294-4009
周炳麟876-8434

Loyal Driving School Ltd.
安全駕駛學校
地址：207-2121頃士威
電話：434-6441
師資優良　經驗豐富　耐心教導　各級考試　的士牌照　歡迎補鐘　收費公道
全程130元
考先生：327-7053 (SAM)　黃南賢：327-6446 (WAYNE) 681-0430

Alcan Building Products
Division of Alcan Canada Products Limited
2441 United Blvd., Coquitlam, B.C. V3K 6A8
(Mayfair Industrial Park, next to Portmann Bridge)
ALCAN
Alcan Building Products 公司能以最低價格替你安裝質量高而又節省能源之雙重玻璃窗系統。
這還不是考慮請ALCAN公司替你安裝節省能源的雙重玻璃窗系統及鋁質外牆以改善你住屋的時候嗎？這不但增加你住屋的舒適和價值，而且還使你將來付出較低廉的暖氣費。
安裝ALCAN室內防風雪窗，換新的雙重玻璃窗（內十空間）或將你目前的單玻璃改變爲雙重玻璃以便節省能源。
請到申請省最大的鋁質製造商查詢。我們營業額巨大，保證價廉物美。
ALCAN 公司是價錢低，品質佳，服務可靠的象徵。
請撥電查詢，估價完全免費。用英語接洽。
電話：420-1125

王志龍駕駛學校
Perfection Driving School
地址：7229緬街近57街
全程130。並有易學速成
筆試班，請來電查詢
教師電話：唐達良253-3825
王志龍325-7965

聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL
校址：823 E. Hastings 東街 ※（近唐人街）※
電話：321-3371曹先生或留下姓名電話號碼等在253-1333（電話錄音機24小時自動錄話）
※特價全程$130※新移民及學生九折優待※
本校教師經驗豐富，講解詳細，收費公平免費接送，時間任擇速法速成，歡迎補鐘租車考牌，爲方便僑胞，特設筆試速成班，日日教授筆試及路試，天天考取車牌及學車牌，歡迎查詢，假日照常服務。

Hong Kong Driving School Ltd
香港駕駛學校
地址：城多利街5869號
電話：321-3722
全程130元
考取筆試　專人指導　免費接送　收費公平　經驗豐富　師資優良
校長：方勵强夫人
電話：298-4623
王沾士：324-4135
黃伯成：254-7519
岑衛富：922-2203

DORSET COLLEGE
•83年一月擴充，特大校舍及科學實驗室
（即前本拿比政府中學）
•環境優良，設備完善及交通方便
•歡迎各學生，轉校學生及家長查詢
•有專人協助有關83年一月入學手續，TRANSFER CREDIT，轉校VISA及學生簽證。
•詳情請電：732-1282或到本校
1531 WEST 15 AVE.
（十五街西夾GRANVILLE）
•有關83年一月入學手續及VISA
請電：732-1282

華聲錄影有限公司
CHINESE VIDEO SYSTEMS LTD.
739 COLUMBIA ST. NEW WEST. B. C. 525-6911
337 GORE AVE. VAN. B. C. 682-5725 669-9059
VPT650-124900
VPP170-119900
VPP450-109900
VPP250-104900
VGP200- 79900
CC010 - 77500
CC011 - 99900
VK250六小時碟$1499
CC015
VGP150/TGP1100
RCA

蔣强泥水木工
KEN CHONG
電話：926-7984
新裝修整籬笆
住屋內外裝修
樓梯露台建築
土庫間格油漆
工無大小之分
價錢收到最平
預約免費估價
總之一叫就到
遙控電車房門

美國 地業公司
WILD SLIDES OF AMERICA INC.

## 有好入息，在加拉寬省辣定區(Redding)

大約二百萬元地業投資，地主沒有欠項，每人投資最低限度爲二萬五千元，就可以參加投資團，投資人數或多或少，担保建造價銀，有優先利益，歡迎詢問。

| Yr. | % | $ |
|---|---|---|
| 1983 | 36.9 | 9,240 |
| 1984 | 44.4 | 11,100 |
| 1985 | 45.9 | 11,481 |
| 1986 | 48.5 | 12,128 |

DAVID E. PATRIQUIN Southwood Realty Ltd. 685-4255
MATT BLACKMAN 687-3131

## 蘭士當泊文在列治文區居住最好，租價最平。

NOW FOR THE GOOD NEWS

LANSDOWNE SQUARE has lowered your rent to offer you the best rental value in Richmond.

LARGE 2 bedrooms $510

PRIVATE Corner 2 bedrooms $550

- 1 Bdrms. From $450 (3 Left)
- Rents GUARANTEED For 1 Year
- FREE Parking

Display Suite Open 11 a.m. to 8 p.m. Daily
8651 Westminster Hwy. (Corner of Garden City Rd.)
For More information Call 270-6495

ACT NOW QUANTITY LIMITED

單床房每月四百五十元，另有雙床房五百一十元。

## 香港男女徵婚

▲男，專業文員，三十五歲，有產業，徵三十三歲以下女性。
▲四十八歲男商人，失婚，品貌好，身體強健，誠徵四十五歲以下女仕。
▲少女，二十二歲，好學，貌美，鍾有上進心美加籍男子。
▲三十八歲失婚婦人，有資金，徵能助理發展事業男性，應徵者，請備簡歷，電話，地址，寄 MISS LEUNG BOX 38 444 ROBSON ST VAN B.C. V6B 2B5

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
代理 汽車保險・房屋樓宇商業等各項燕梳
公平妥當 專人指導 歡迎垂詢

## 藝工建築公司

承建房屋，工商樓寓土庫間格，裝修改建
電話 421-0510

## 謀生老邁 病痛死亡

這些事您想又想不通，避又避不開。您願意與我們交朋友以分担重担嗎？請電：433.1745

## 黃國豪律師

Larry Wong, B.S.C., LL.B.
barrister / solicitor / notary public
Phone: (604) 385-1174
Victoria, B.C. V8Z 1G4 90 Hampton Road

黃國豪啓

## 商用冷藏氣

廿四小時服務 按裝修理保養工程 忠誠服務 快捷可靠 僑胞惠顧 無任歡迎 持中央及省政府牌照請
電話：四二〇—二八二八 住宅：四二〇—八〇五一
Fairway Refrigeration Co.

## 徵友啓事

未婚賢淑女，年廿九歲，面目清秀，康健，勤工作，有文學，有經濟常識，徵高尚職業男士，身體健康，有上進心者。請寄近照相下列郵箱。MS. CH BOX 69381 STATION K VAN. B.C. V5K 4W6

## 加拿大花舖

FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BBY. B. C.
PHONE 298-0522
花牌插花 花園花球 花花世界 花樣美觀

## 片打屋頂修理公司

4772 MAIN ST.
VANCOUVER B. C.
毓蠟膏，工作保證滿意
一流技工，商業，住宅，工業。
872-7059
(廿四小時)

## 強華公司 Kenward Co.

431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C.
四三一號哥倫比亞街
電話：684-8821
經售及修理名廠神話機，收音機及各種電器，承接大小工程，服務妥當，價格克己，保證滿意。

## 達明電器工程

安裝修理燈，新舊房屋工商業電火工程
免費估價
三四一〇四六
電話：

## 世運分銷公司

OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Ave. Vancouver B.C.
Tel. (604)438-2452

▲特價介紹▲
屋仔牌玫瑰露酒24/500克
公仔牌急凍春捲雲吞
急凍鮑魚黃花魚
美國發芽菜綠豆
湖北咸脆花生
220/4oz 55/16oz
好味牌魚丸蝦丸墨魚丸
呂宋三牙或鹹魚
抽氣鹹酸菜卅磅庄

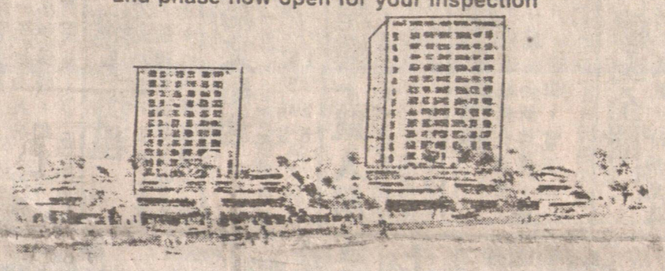
## 加拿大永康人壽保險公司

The Citadel Assurance
722-601 w.Broadway
Van. B.C. v5z-4c2
Re:324-2039
Bus:873-6421
Quon Eng
華人代理伍偉權
對燕梳研究有二十多年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育準備金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保障減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如需賜詢，請電話極表歡迎。

## 邦地利風景柏文 開放參觀

一張床及兩張床睡房，全部高雅，風景優美，三套電器用具，美麗地氈布簾，地下泊車，數分鐘巴士下埠。
參觀時間：下午十二時至八時。

BOUNDARY VIEW APTS.
3700 Block E. Hastings at Boundary
2nd phase now open for your inspection



1 & 2 Bedroom Suites
ALL DELUXE APPOINTED
Surrounded by magnificent views.
3 top grade appliances;
Wall to wall carpeting; Drapes; Underground, secured parking. You are within minutes to direct, downtown bus.
Display suites open from 12 noon to 8 p.m.
298-6021
Bosa Bros

## 奧林比亞電視公司

OLYMPIA TV ELECTRONICS
2303 E. Hastings
Vancouver, B.C. V5L 1V6
專售及修理
ZENITH TECHNICS RCA
電視，音响，錄影器材
PHONE 255-4543

## 清潔服務

專門清潔 地氈械化 汽車座椅
早上八時至下午六時請電：872-6089

## 東方雪櫃冷氣公司

New Way Refrigeration Ltd.
專科上門修理家庭商業雪櫃設計按裝大小商業凍房冷氣大小工程一律歡迎。
日夜服務收費從廉
電話 英語 251-2301 政府牌照
華語 255-4821 馬文紹

## 永聯企業有限公司

WOSAN ENTERPRISES LTD.
陳列室
雲高華華埠片打東街一百五十號
電話：(604)682-5198 (604)682-1536
*目録及價錢表經已印妥歡迎索取*

◀經營品種▶

●承印
餐牌簿仔 外賣餐紙 中西名片 信封信紙 嘜頭招紙

●精製
餐牌套、紙盒 外賣餐盒蓋 天地蓋膠盒

◇應供◇
各款餐具 刀叉杯碟 紙巾餐墊 餐房裝飾 立體擺設 龍鳳囍圖 禮堂設計 富麗牆紙

排版・印刷・熨金・絲印 PVC電壓・招牌・膠字・車 綉字花

全俱應一・備設廠工

## 昌盛水喉

TEL.324-1486
傳呼機682-0511
#3170 A. CHENG
專門修理 水喉潔具 換熱水爐 電動通渠 修裝廚廁

## 佳記食品有限公司

電話：(604) 941-5122
鮮味蠔油 本省製造 貨色精美 保證衛生 價格特平 送貨快捷

## 金鷹菜館

定座電話：253-9717

1. 凡每席惠顧160元，或以上者，贈送(20件頭)名貴餐具一套(可供四人用)
2. 凡每席惠顧80元，或以上者，贈送(10件頭)名貴餐具一套(可供二人用)

由82年12月10號開始，(備貨一千套，送完即止)
營業時間：每日由下午四時半至十時半。
週五、六、則延長至凌晨一時
[逢週三休息，聖誕新年照常營業。]
地址：乃磨街2425號及百老滙街

慶祝聖誕及新年

Vancouver ___ HONG KONG
BETTER WITH CP AIR
CP Air

## 溫哥華飛往香港

請搭加拿大太平洋航空公司最佳747型客機，唯一直接由溫哥華飛往香港。有懂得講華語空中小姐爲閣下服務，照顧週到，待客如貴賓，爲使閣下親友能快捷容易到加拿大可先交機費。加拿大太平洋航空公司是你最好選擇。

## 加拿大賚路銀行

溫哥華華埠緬街四百號
The Royal Bank of Canada
400 Main St. Vancouver, B.C. Tel. 665-5240

賚路銀行經常提高對客戶服務水準，除商業投資，尚設有私人貸款：購買汽車，房屋裝修或添置家庭用品，利息從優，手續簡便。

賚路銀行房屋按揭，貸款額可高至十萬元，年期可分二十五年活期或定期，任君選擇。

本分行由富有經驗華籍職員負責替閣下解答一切問題，並歡迎查詢各種儲蓄存款利率，定期存款及私人支票戶口，商業往來支票戶口等等。

華務經理 馬錦華啓

## BRENT GARDENS

Tower Now Open For Your Inspection

浦蘭花園公寓 開放

美麗樓閣，位在HALIFAX及WELLINGDON街，一張床及兩張床睡房，有煮餐爐，洗衣機及自動溶霜冰櫃，美麗地氈及布簾，泊車場，花園及網球場，十五分鐘巴士下埠，近大市場。

291-8616 Bosa Bros

## △代柬

謹訂於一九八三年一月一日（星期六）下午一時舉行第五十五週年紀念典禮及舉行獎學金頒獎禮柔治茗點招待同日下午五時假座名園大酒家公宴聯歡同時情商振華聲藝術研究社演唱助慶

敬請

各埠分堂代表暨各叔伯嬸姆昆仲姊妹親朋等駕臨指導易勝榮寵

附註：席金成人每位九元，十二歲以下每位五元，盡足義務者英夫婦免收席金。

報名日期：由十二月一日起至廿五日止，請提早向書記處報名以便編席。

**全加鄭榮陽總堂全人敬約**

雲埠片打東街七十九號
電話：六八一—八七八四

## 通告

本總會館經上月廿一日理事及會員開會決定於本月十九日（星期日）下午一時在本會館召開全體會員大會，討論修改會章，以備符合現行法例，並商討辦理選舉下年度理事職員事，選舉日期，已經上月之會議決定於一九八三年一月十六日（星期日）由下午一時至五時止，在本會禮堂舉行投票選舉，完畢隨即開票揭曉，凡屬本會品格良好，能幹，無私，熱心爲公服務之會員，請在選舉日前十五天，親臨本會領取競選表格，填妥交還本會選舉委員會，以備編印選票，希各會員踴躍參加爲荷。

**全加開平總會館啓**

一九八二年十二月三日

## △代柬

本總公所謹訂於本年十二月廿六日（星期日）下午一時舉行第四十三屆紀念聯歡慶典潔治茗點招待，同日下午五時半假座華僑大酒樓歡讌聯誼，敬請域多利埠禺山昌後總堂，禺山分所，各埠禺山通訊處暨男女所員，屆時駕臨助慶，指示禮儀。藉增光寵，易勝榮幸。

**雲埠禺山總公所全人敬約**

附註：所員男女（十八歲滿）席每位八元，小童十八歲以下每位六元，年登六十五歲以上之男女耆英，免收席金，以示敬老，但必須登記領備餐券，並限於親自赴宴。

YUE SHAN SOCIETY
37E. PENDER ST.
VANCOUVER B. C.

## 雲哥華市政府牌照局 1983年狗類牌照收費率

(DOG LICENSES)

雄狗……$30　已閹雄狗……$15★★
雌狗……$30　已閹雌狗……$15★★

★★已閹雄狗或雌狗必須備有獸醫出具之閹割證明書。

1983年度之狗牌，現在可以向市府東廂大樓，牌照局交款領取，亦可向位於雲市利摩街RAYMUR AVE 1280號之「市監」(CITY POUND)辦事處交錢領取。狗牌亦可用郵寄支票向市府牌照局領取，但必須寫明狗主之姓名及地址，狗名與屬於何種狗類血統，並須付足額狗牌費。

**養狗若離開狗主之屋地，必須被拴縛於狗鍊或狗帶。**

贖取或領養市府「市監」內之被捕充公狗類，分類價款如下：

1. 無牌狗每隻：$60，另外須付狗牌費。
2. 有牌狗每隻：第一次被捕入狗監者：$40
   第二次每捕入狗監者：$60
   第三次被捕入狗監者：$80
   第四次被捕入狗監者：$100
   第四次以後同一年內被捕之次數亦係：$100
3. 「市監代養食宿費每日四元。

「市監」在明年一月份內，每星期六亦開門出售狗牌。

**雲哥華市政府牌照局局長：協拔**
(R. V. HEBERT)

---

**土海裁縫**
承接中國禮服，新娘旗袍唐裝衫褲，男女裝棉衣，
電話：324—8045

**月蓮花舖**
LISA FLORIST
3903 KNIGHT ST, VAN. B.C
Bus.:872-4124
Res.:434-1423
代理處：片打街東一二二一號
芸生

**朱氏裝修**
電話：433-9784
政府牌照　免費估價
裝修改建　大小工程
土庫間格　約合期長
柏文辦理小工程　有
另修

**有大屋出租**
四房一廳，爐頭雪櫃齊，近學校巴士站，GRANT街夾乃磨，二時至六時，請電話日685-5779晚255-2519

**土庫出租**
近一十八街夾乃路，樓上二房及浴室，全間出租或分租，樓下一房，廳出租，只租樓上，可同時出租，請電224-5040，536-0681或687-3822或687-3822

**土庫出租**
近一十八街夾乃路，樓上二房及浴室，全間出租或分租，樓下一房，廳出租，只租樓上，可同時出租，請電224-5040，536-0681或687-3822或687-3822

**土庫出租**
新裝修土庫，有單人房，新裝修土庫，有單人房，月租一百廿元，交通方便，電話261，7033

**二房一廳**
三街夾乃街，包電火，日電六八一三二五，晚一二三

**土庫出租**
土庫出租，東十一，電火，

**二房一廳**
百五十元，請電二六六七四，六九，二〇七五四或二七四，先生洽。

**樓上列治文有屋出租**
樓上三房一廳，月租六百元，洗衣房，月租四百元，洗衣機，樓下兩房一廳，

**近巴士學校**
巴士學校，GRANT街夾乃磨，二時至六時，請電話日685-5779晚255-2519

**新屋樓下出租**
新屋樓下出租，電3240，1068。

**全間出租**
全間出租，樓下一房及浴室，樓上二房，廳出租，樓上一房，廳出租，樓上一房，廳出租，樓上一

## 投資栢文好機會

閣下如想免入息稅，投資栢文最好方法，有5% COA。所有已租出，價由四萬九千起，請於十二月三十一之前購買可取得政府補助，16431E3街溫哥華，每日十二時至五開放 ADRIENEN MAH 988-3151 BB公司或住家：988-4736

## 合作社住宅單位

一百十五個單位，位於9380 CARDSTON COURT，BURNABY單人房，月租三白八十五元，一睡房單位三白九十五至四百三十。兩睡房單位四百五十五至五百。預約參觀 請英語電：421-1222

## 華貴住屋在所利區

由八萬四千九百元起

DELUXE NEW HOMES IN GUILDFORD
COVENTRY PLACE
From $84,900 including 3 bedrooms, ensuite, fireplace, sundeck, unfinished basements. Building lots available from $31,500. Builders welcome
Call Steve Carle, 596-9503 Don Hunter, 594-3583
J. A. BLOCK AGENCIES

## 請日班經驗企檯

請到喜士定東街二〇六〇號洽。

## 請女企檯

宜經驗識英文女企檯一名，有意，下午二時後，請到跑路街一八八九面議。

## 請企檯數名

沙省埠仔宜經驗企檯MAIDSTONE SASK 每小時工資四元五，包食宿，有意請電COLLECT CALL 112-306-893-4133 SUNNY MAH

## 電器行請散工

招請售貨員，敏打雜散工，星期六及星期日兩天，男工一名，須講中英文，薪金面議，有意者請到三三七號歌街，華聲錄影公司

## 經驗會計待聘

資深香港專業會計人員，六年豐富核數及食品廠行政經驗，精通帳目財務管理，商法及稅例，忠誠能幹，有意早晚請電：255，1938。

## 板廠股份出讓

想新金優厚，而工作永久，請買列治文板廠股份 電話：277-5730

## 菓舖出讓

批發 利高 生意穩定 位於4287 FRASER ST

## 餐館出讓

沙省埠仔唐西餐館，有六十餘座位，全新裝修，前鋪後居，有潛力，東主另有生意，無暇照料平讓，有意請電話：306-842-2233 或842-3133黃先生接洽

## 酒家出讓

離溫市外有豪華酒家出讓，面積四千二百呎，宴開廿席，天天茶市供應，設備一流，有酒牌，誠意者來信接洽 地址：307-8040 RYAN ROAD RICHMOND B.C. V7A 2E4

## 肥滿雛鴿出賣

在美國生長，生鮮急凍，無頭無脚，用新式包裝。英語電：390-3297 Vancouver Island Mountain Squab Nanaimo 390-3297

## 餐館出賣

京士威大道，五十座位，淡酒牌，好外賣，價錢平，電話八七四，〇〇二。

## 屋主自賣

新屋喜士定夾威靈頓，樓上三房，樓下二房。四廁浴，土庫完成，有蓋車位兩個電二九四。〇〇六一

## 屋主自賣

八萬九千五，十二年新，三睡房有土庫，近中小學巴士，有露台車房，歡迎還價。電：946-2084

## 屋主自賣

八睡房地大45X120好風景，近學校巴士，開一八三九東六十一街，價十萬九千。電話：325-4572。

## 農場出賣或出租

三英畝種植蔬菜有屋一間英語電461，6184

## 唐西餐館出賣

B.C.坑仔，九一座位，有酒牌，埠情好及生意好，有意請自費 電話423-3211洽商

## 建築師新屋自賣

5172 GLADSTONE近三十五街夾域多利 33X120正層一千三百六十平方尺，土庫一千一百平方尺，有二睡房單位，圍型樓梯，一流設計，用上等木料，英語 電話ANDY 872-3411

## 專門建築房屋

本人專爲閣下起屋，任君選擇欵式，在府上的地，或本人的地均可。英語電：ANDY872-3411

## 靚屋自賣

兩年新，標準地段，樓上一千四百餘尺，三房二廳，兩廁都有浴缸，下層兩房一廳，一廁連浴缸，全新設備，售價十三萬八千，位於東六十三街。電話：325-7312陳姑娘

## 移民或投資生意

兩鋪位電子遊戲場，汽水代理及小食，長枝，前面泊車，可連實業同賣，電二五三，三三五三晚六，四〇三八張洽。八七

YULAN WONG 黃小姐

Century 21. TRADEWIND REALTY LIMITED 872-0321 TOP SALESLADY 黃小姐 是買賣房屋成績優異

## 熱盤

▲地大40X120正層二睡房，特大廚房連飯廳，土庫有二睡房，十多年新現售價，低過政府估價百分之十五，開價九萬九千

## 特大靚屋

此屋是屋主特別爲自己所住而建成的，十四個月新，一千四百尺，樓上三睡房，土庫，廚廁齊，在KILLARNEY區

## 恭賀僑胞聖誕新年快樂

今年得到貴顧客惠顧，所有屋已售出，萬分之感謝，新的一年繼續努力爲閣下服務。

## 餐館生意住屋

廉價出讓，著名加美數十年，興旺牛扒餐館，位於沙省中部。生意范圍廣大，十年新建築物，七十座位八住房，業主退休，保證賺大錢，自費電話306-5548，3280

## 靚屋八萬六

△兩房屋土庫租出交通便△喜士定，屋大夠辣八房兩廚廁，只賣九萬五千 VENUS 461-3183 多活公司 876-8841

## 餐館出售

亞省埠仔，獨市唐餐，新裝修二年，七十位，工具全新，後有三房一廳，因人手不足，生意連實業出售，電話403-763-3048

## 發財餐館出賣

亞省埠仔中西餐館生意或連實業急賣，座位六十五，近大埠及在油礦地區，裝修一流，有地方住，適合家庭經營。請電非臘洽。電話：403-285-0327

## OPAL寶石

澳洲開採家現有晶白寶石出售，有些以彫刻完整及有未經琢磨的，可隨意選購，廉價出售。請英語電話：734-5437

## 西溫哥華物業

大約千平方尺，堅固樓宇，十五個單位，位於MARINE DRIVE 鮮市場，有三睡房住屋，熱水暖氣，大客廳飯廳私人用套房，家庭房19X24，美好坡璃屋及設備佔地，137X158，十三萬九千。MARLENE KEN HART 278-7171 廿四小時。

## 最好餐館機會

位於西溫哥華，批好，一百座位有好泊車地方。英語電 TOM WARDELL 926-5848 BRYCE LEIGH 922-3502 or MITTEN REALTY LTD. 922-9355 (24 hrs.)

KEN HART REALTY LTD.

## 畜牧場玻璃屋賣

畜牧場超過二千尺，坡璃屋25X75位於LAONER埠，新鮮市場，有三睡房住屋，熱水暖氣，大客廳飯廳私人用套房，家庭房19X24，美好坡璃屋及設備佔地，137X158，十三萬九千。MARLENE KEN HART 278-7171 廿四小時。

## 投資地

二英畝餘商業地，近OAK街，橋，請英語電：BOB BOY CHUK 277-9382 278-7171

## 餐館出賣

在本埠工業地區，生意興旺，有發展前途，時間好易管理，取價十一萬五，電255，6636

## 樓上出租或屋賣

新裝修三房一廳，近PNE各樣齊備，售九萬五千，電話二五三-二〇六九

## 平平！餐館自賣

位于連甲埠，西餐館，有舞池，全酒牌用具一流，生意每年十三萬多，如增唐餐，獨市送外賣，合股東生意，現急事離埠平賣，開價六萬二千八，請英語電話：530-7917 華語電：321-4532

## 有屋出賣

三三八〇 CHURCH ST位於東雲高華京士威夾 JOYCE，三睡房，浴室，一千一百六十尺，土庫完成，大客廳，陽台車位，十二萬，請到來參觀。周末開放。電話420-1981 TONY ENG THE PERMANENT 438-8161

## 餐館出賣

位于卑詩中部福聖占，離片市阻珠一百咪，數年新，時代化用具，兩個餐房共一百座位，全酒牌及空氣調節，中西餐，生意興旺穩定，年做二十餘萬，業主離埠出讓，生意或連實業均可，淨買生意六萬餘，長批，來信或電與葉君接洽。996-8431 BOX 609 FORT ST JAMES B.C.

## 唐餐館生意

HANEY埠，堂煌大餐館，百二座位，有酒牌，四千尺面積，大停車場，長批平租，有前途。開價十餘萬。平果舖 4916 IMPERIAL。本拿比，前鋪後居，旺區，好批，價萬餘。立樂實業，電話：324-3888 陳祖興261-8048

## 新屋出賣

兩間新屋正在建築中，一間位於6649 CLARENDON佔地1456平方呎，近學校，交通便便，另一間位於436 E四十五AVE佔地1322平方呎，欲知詳細情形請電 MAX 325-9344 查詢。

## 餐館出賣

好區靚屋急售△四十九街夾緬，二房靚屋，地四十六乘一四〇，九萬餘。△四十五街夾菲沙，五房三廳靚屋，近公園學校巴士，開價十一萬餘。蘇迢毓 CLIFF TO 電話：421-3430 或876-8841

## 屋主自賣

三睡房上下層另土庫有二房一廳孖屋地近域多利街八萬二千五。晚電話五八一-一一八九

## 餐館自賣

唐番餐館，位於舍利埠，旺區，座位四十，架撐齊，因人手不足，急讓，有意請上午十一時至晚上八時三十分。電話585-8550

## 訃告

先嚴諱錦休字仁繡朱公府君台山縣朱洞鄉新美村人痛於一九八二年十二月十四日下午十時三十分在中央醫院與世長辭積閱享壽九十歲不孝等隨侍在側親親含殮遵禮成服謹擇於十二月廿一日(星期二)下午一時在暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於海景墓園忝屬宗親戚友世誼哀此訃

聞

未亡人黃氏
孤子如壯媳林氏
男孫健超健偉
胞兄仁鎏嫂黃氏
侄如覺侄婦唐氏
如周侄婦何氏
姪女慕康侄壻溫灼輝
慕貞侄壻余文裕
男女侄孫十餘名 同泣告

治喪處：朱氏宗親會 442E HASTING ST. VAN. B.C. 電話：254-4186 殯儀774 E 10TH AVE 電話：873-0720

## 訃告

先嚴諱龍昌號雁進黃公府君係廣東台山白沙西村平陽里人近因年老多病入中央醫院諱治不幸於十二月十三日晨壽終該院享壽積閱八十有四歲不孝等隨侍在側親親含殮遵禮成服謹擇於十二月二十日下午一時假暗士黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於科士蘭墓園忝屬宗親戚友世誼哀此訃

聞

未亡人黃司徒美新
孤子蔭梧媳關素蓮
孤女麗容壻馬源松
男孫立群立文
女孫靜珍靜梅靜柔
外孫男馬啓寬啓鴻
外孫女馬秀玲
胞姊鳳仙姊丈周益樓
侄婦馬氏
侄煥培侄婦張氏
姪女麗芳侄壻馬德源
侄孫紹恩侄孫媳余氏
男女侄曾孫及侄孫等多名同泣告

治喪處：3079 E 21ST AVE 電話437-7185 黃氏宗親總會 123 APENDER STE VAN. B.C. TEL: 681-5931

## 訃告

先嚴雷公惠源之喪經於十二月十四日(星期二)下午一時假座暗市黨殯儀館舉行辭靈安息典禮歸土安葬於科士蘭墓園叨蒙宗親戚友鄉世誼惠賜輓花圈親臨執紼素車隨送隆情厚誼存歿均感謹此哀

## 哀謝

先嚴雷公惠源之喪經於十二月十四日(星期二)下午一時假座暗市黨殯儀館舉行辭靈安息典禮歸土安葬於科士蘭墓園叨蒙宗親戚友鄉世誼惠賜輓花圈芳名列左：黃保燦合家七百元，林琰合家六百元，李樂堯合家二百元，余祿彭，余元錫合共一百元，余元安，余潔華，余潔文合共一百元，黃維昌，余潔媛合共美金一百元，關如澤合家，雷華鎏合家，鄭華森，銳民合家，黃洲合家每各五十元，利僑公司，方勵強每各四十元，陳金樂三十元，林漢佳，林康，楊少卿，倪伍蘭德，梁禮民，雷定開，黃保煜，許安邦，李福求，雷子強，阮學，雷炳威每各廿元，雷錦權，漢標合共廿元，余文銳十五元，鄭令均，雷旭林，方勵強合共四十五元，雷慶威，雷鈞洪，黃佩芬，雷國銘，黃生蓮，雷煥芬，雷宜衍，雷亮學，雷宜潮，雷煥培，雷燦安，何傑，雷井桂，雷林偉，雷善初每各十元，雷幹興，幹興母合共十五元，雷連和，雷連英，雷郭少蘭合共十五元，雷漢輝，雷宜清，雷和樂，雷家達每各五元。「素車隨送芳名列」謝

謝

妻(陳氏)
未亡人李氏
孫哀女如春 仝叩謝

「惠送賻儀芳名列」黃保燦合家七百元，林琰合家六百元，李樂堯合家二百元，余祿彭，余元錫合共一百元，余元安，余潔華，余潔文合共一百元，黃維昌，余潔媛合共美金一百元，關如澤合家，雷華鎏合家，鄭華森，銳民合家，黃洲合家每各五十元，利僑公司，方勵強每各四十元，陳金樂三十元，林漢佳，林康，楊少卿，倪伍蘭德，梁禮民，雷定開，黃保煜，許安邦，李福求，雷子強，阮學，雷炳威每各廿元，雷錦權，漢標合共廿元，余文銳十五元，鄭令均，雷旭林，方勵強合共四十五元，雷慶威，雷鈞洪，黃佩芬，雷國銘，黃生蓮，雷煥芬，雷宜衍，雷亮學，雷宜潮，雷煥培，雷燦安，何傑，雷井桂，雷林偉，雷善初每各十元，雷幹興，幹興母合共十五元，雷連和，雷連英，雷郭少蘭合共十五元，雷漢輝，雷宜清，雷和樂，雷家達每各五元。「素車隨送芳名列」謝

源總堂，黃保燦，余祿彭，雷華鎏，鄭銳民，雷炳威，關如澤，黃保煜，余元安，華人宣道會，周淑卿，陳李穗懿，LAURA ROSZELL

「惠送花圈芳名列」謝

源總堂，勝利魚舖，黃保燦合家，黃保煜合家，日初母，余漢山，關春花，關華民，雷文興，雷國興，李樂堯合家，關勳洪，關如鬱，關文洲合家，麥春銀，麥振順，關春美，倪發勝合家，關如澤合家，TOMMY LOUIE MR & MRS NOVADILE JUNE O'SHEA 厚惠芳名 恕不稱呼 倘有錯漏 祈爲見諒

## 訃告

先嚴諱述崇號熙修字今石朱公府君廣東開平羊路朱屋匯龍里人不幸痛於一九八二年十二月十五日上午十時在聖約瑟醫院與世長辭積閱享壽七十有九歲不孝等隨侍在側親親含殮遵禮成服謹擇於十二月廿二日(星期三)下午一時假座暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於伙市蘭墓園忝屬宗親戚友世誼哀此訃

聞

未亡人(譚氏)
孤哀子展驥媳伍嬋嬋
孫哀女逸儂壻馬錦豪
玉葉壻馬福和
誼女鄭惠娟壻熊德雄
男孫立仕立華立民
女孫慧嫻
胞妹慕貞妹夫胡持審
外孫男馬超民外孫媳朱氏
馬永民 黃氏
馬兆民 西氏
馬煜民馬建中馬建蘇
外孫女馬健美馬健英
外曾男女孫十餘名 同泣告

治喪處：朱氏宗親會 442E HASTINGS ST. 電話：254-4186 殯儀 440E 5TH AVE 電話：874-0364


## 嗎？禮葬排安友親代

本公司專門出售優質棺木，骨灰龕及墓碑，取價低廉。
請比較我們的價錢，然後去安排事辦，可以節省金錢。
本公司與雲埠各大殯儀館均有聯絡。

CONSUMER CASKET CENTRE 1979 E 41 Ave 324-1688 (24 hours)

孟碧珊殯儀館
親情常在
Mount Pleasant Chapel
今日風光照後人 往時恩義感親友
供奉便用 免費棺木 各式公道 收費標準 多種儀式 寬大禮堂
特聘華人顧問商榷
KELVIN KAN
殯儀館經理
地址：306 E. 11th Ave.
電話：OFFICE 876-2161
孟君住宅(郊區) 872-4914

暗市黨殯儀館
ARMSTRONG'S FUNERAL HOME
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.
TEL. 254-2821
願人無短壽 問我有長生
本館創業 七十餘年 經驗豐富 最新裝修
寬大禮堂 棺木山地 式式俱全
宗教儀式 任君選擇 鄰近華區 交通方便
本館特聘華人經理
李顯理 雲龍 二君爲僑界服務
廿四小時 電話：二五四-二八二一

文華花店
Mandarin Florist
154 E. Pender St. (China Town)
Van. B.C.
Tel: 687-9605
新盆四本 婚型栽季店 花設樹鮮常 球計木花備
無僑花花 任胞圈籃 歡光花襟 迎顧牌花

金巴倫花舖
Cumberland Florist
7715 Cumberland St.
Burnaby, B.C.
V3N 3Y2
Tel: 525-5732
Flowers
四季時花 結婚花球 長生花圈 花籃花牌 設計新穎 歡迎光顧
黃甘聯主理

## 如何表達心意

在戀愛中的男女，都希望對方明白自己對他（她）的心意，自然便想到要說「我愛你」這句話，但這句話却好像很難說出口，因此大家都希望能够借助物件，或者其它的字彙，去代表這句「我愛你」，當然最重要的便是能够令對方明瞭你的眞正意義。外國人很喜歡憑一張咭去寄心聲，表達自己的愛意。我們若然感到示愛是難於啓齒的，不妨也洋化一些，效法他們憑咭寄意，下面可供大家參考。

買一張有一個紅心形的餅咭，上面寫上：「親愛的，我能替你找個愛人嗎？我把自己的心留交給你。」

選一張咭，上面繪有一塊曲奇餅，你可以寫上「我們的愛情像曲奇餅一樣，又甜蜜又香脆」

選咭上繪一個中間空的心形：你可以寫「我把這個心送給我的愛人，因爲他偷去了我的心。」

畫一個用啫喱做成的餅，上面寫着：「啫喱是紅色，我的心却是幽鬱的藍色，讓我們把它們混在一起吧。」

如果你買到一張上面有楊梅餅的咭，那末寫上：「我把楊梅餅給你作糧食，而你是否肯做成我的精神食糧呢？」

用每一粒果子代表一個吻，你在咭上畫上無數粒果子這樣寫：「每一粒果子都表示一個吻，每個吻均遺落在你處。」

畫一個實地的心在咭上，寫着：「這是我所送給你的心，它代表忠誠和耐心。」

## 今日各場精選　文勝車仔馬佳選

今日各場精選

1. Etawah Hank / Great Future / Senga Ginger Jewel
2. Invincible Sam / Delta Max / Perle Blue
3. Lady Gadauber / Who Dons Miss / Pauls Red G
4. Stone Ridge / Lord Nova / Jay Dee Axworthy
5. Ruling Prince / Jimmy Baker N / Armbro Almond
6. Kingsley Hanover / Baby Khan / Smokin Ellen
7. Hippocampus C / Mark Doc / Kit Miracle
8. Pardner Jove / Take A Star / Boozers Delight
9. Misty Robin / Holridge Impass / Super Sue N
10. Royal Signal / Simply Grand / Birkdale Kristy / Kings Rail

馬膽 4. Stone Ridge

祇供參考并不鼓勵投注

## 日本僅半數人民支持首相中曾根

（東京加新社電）從日本共同通訊社最近發表的民意測驗顯示，只有半數日本人民，對日本新首相表示支持。

在被訪問的三千人之中，百分之五十一的人表示支持中曾根，百分之三十六點八的人表示反對。

## 加華交通安全會開辦駕駛筆試班

（雲訊）爲應僑胞所需，加華交通安全會將於一月初開辦駕駛筆試班（中英文講解），由一月八日開始，連續於三個星期六下午一時上課，費用會員廿五元，非會員廿元。凡已報名或有意參加者，請於本月底前到該會（肯打東街卅七號二〇四室）繳費及辦理註册手續。欲知詳情，可致電話六六九〇五四一查詢云。

## 台北空氣污染問題日趨嚴重

（台北訊）據台灣中央日報報導，據統計，全台北市共有六十一萬多輛機動車輛，汽車排出廢氣，造成空氣污染，嚴重威脅人體健康。

資料顯示，全市百分之六十一點九的空氣污染係來自汽車廢氣，其次爲工廠，當局認爲污染問題日趨嚴重，非加以管制不可。


人俾我　我俾人

贈給你的友朋或親人，1983年季期馬票，他可以去馬場投彩，任他去多幾次。
大場彩票：十張　150元
GRANDSTAND每張值二十元
俱樂部彩票：十張200元
CLUBHOUSE每張值卅五元
詢問處：254-1631

The Track Exhibition Park

滿地可式 CHICHEN CHALET
有酒牌餐館
西餐館出讓，機會難逢，本拿比最華麗餐館，好批，只取價十五萬。英語電話：438-6565

太陽旅行社
移民機票，保險，酒店
363 E Broadway, Van.
Grace 879-3521, 254-0020

簡業存旅行社
Gunn's Travel Ltd.
PHONE: 685-2235 / 685-2236
438 MAIN STREET — VANCOUVER, B.C. V6A 2T4
專售移民機票　香港來回特價機票
國內外各種飛機票　辦理回國旅行或探親
辦理環球各地旅行觀光　代辦護照一切手續

環球旅行社
WANKOW TOUR & TRAVEL
258 East Pender St. Vancouver B.C.
電話：(604)684-2341
特價機票前往
香港，台灣及東南亞各地
（代理各大航空公司國內外機票）
◀直接出票，毋須苦候▶

黃堃俠公證人旅行社
Quon H. Wong Agencies
128—130 Pender St. East Van. B.C.
Phone 684-0938 或 684-2839
（徵兆信託號下）
簽證　保險　酒店　機票

花旗麵廠
Northwest Food Products Limited
355 Powell St., Vancouver, B.C. Phone 684-9820
五磅十扎　花旗乾麵　雲吞乾麵　花旗炸麵　蒸氣炸麵　蒸氣鮮麵　鮮雲吞皮　鮮春捲皮　新鮮蛋麵　歡迎辦菜　黃運餅仔
零沽批發

日昌豆腐廠
YET CHONG CO.
溫哥華西路街三四八號
電話：六八一二七一
日所上純機營質豆腐
八川等正器製石黃材豆腐
歡迎光顧
香滑佳餐衛生英式豆腐

新城餅家餐室
NEW TOWN BAKERY & RESTAURANT
168 E PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL 689-7835
著名紅豆冰　呂宋什菓冰
各式麵飽西餅　中西結婚禮餅
時備精美餅卷　歡迎僑胞惠顧
營業時間：上午九時至晚上九時。逢星期三休息。
●特●設●
粥粉麵飯　巧手小菜
中午快餐　冷熱飲品
各式小食　應有盡有

B.C. ROYAL CAFE
PHONE: 681-3953
119 East Pender St. Vancouver B.C.
四時有不謝之花
五節有長春之草
食在秘書賚路
住在大溫哥華
天上人間
雲埠秘書賚路蔡根遂根璇立正

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
●經營一切銀行業務
●竭誠服務僑胞
●港九均設有分行，歡迎蒞臨
香港德輔道中45號
45 DES VOEUX ROAD C. HONGKONG

華安公司
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main Street Vancouver, B.C
681 8531
冬節盛大酬賓：
國產商品八至九折！
另有特價商品供應。
日期：由十二月一日至廿四日止。歡迎參觀！歡迎選購！

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 EAST PENDER ST. VANCOUVER, B.C.
Telephone 688-6025
冬節酬賓大減價
由十二月十日（星期五）起至十二月十五日（星期三）止
一連六天
所有商品一律九折優待
冰霜蝦白米除外
減價期間　恕不送貨

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street:
Vancouver, B.C. Tel: (604)687-6675
華麗禮堂　筵開八十
喜慶宴會　最佳場所
百粵名菜　遠近馳名
貴賓廳房　情調高雅
名師主理　星期美點
專門選購　生猛海鮮
晚飯小宴　服務週到
七天營業（例假休息）

金馬餅店茶餐廳
GOLDEN HORSE Bakery & Restaurant Ltd.
溫哥華緬街416號
416 Main St. Vancouver B. C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7252
麵飽西餅　結婚禮餅
生日蛋糕　精美餅劵
粉麵飯　茶餐常餐
冷熱飲品　香滑雪糕

國信有限公司
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89 East Pender St. Vancouver, B.C.
682-2244
◀新到▶
域多利柴菜
四安雲南普洱茶
十二安瑞春源普洱茶餅
良友四安雪耳
還魂肤打酒
精瓷器皿
▲零沽批發　無任歡迎▼

長城公司
德哥華喜士定東街336號
TEL: 669-0833
精磨白米
青島純正花生油
樽庄，散庄
零沽批發
無任歡迎

廣東餐館
KWANG TUNG RESTURANT
地址：片打東街一百三十七號電話：682-1514
137 E. PENDER ST. Vancouver B.C.
歡迎外賣　名廚主理　掛爐燒烤　糍飽糕點　精美粵菜　粥粉麵飯
特價快餐・經濟抵食

帝國海鮮酒家
EMPIRE SEAFOOD RESTAURANT
1475 WEST BROADWAY 百老滙西街一四七五號
VANCOUVER B.C. 電話：733-1413
位於百老匯西夾固蘭湖街
經已開張營業
●有寬大停車場
●附近車位亦多
全新裝修
名廚主理
壽宴喜酌
華麗禮堂
每週七天營業
由上午十時至零晨三時
中午特設茶市
晚飯宵夜
精美小菜
豐儉隨意
服務週到
歡迎惠顧

利口福飯店
Delightful Food Restaurant
片打街東二百七十七號　電話：六八四一一九六
營業時間：每日上午十一時至下午九時
逢星期二休息
服務週到
名廚烹飪
正宗粵菜
用料最靚
小宴晚飯
豐儉隨意
馳名燒烤
歡迎外賣

## 福隆有限公司

雲哥華埠位於東街708號
TEL. (604) 255-3030
255-0132

專營：
唐山雜貨　罐頭食品
京菓海味　燕窩魚翅
冰霜魚蝦　各欵蝦肉
酒樓用品　式式俱備

## 雙喜食品廠

Double Happinese Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone. 253-4424

正宗香港式高級食品
逢星期二休息。

新鮮河粉　全日生麵
上海麵類　雲吞皮
春卷皮

## 電器修理

274-9384
327-2607

免費估價　微波焗爐
乾洗衣機　爐頭雪櫃
家庭電器

## 防盜

JIM'S WELDING
324-1020（工廠）
874-1428（住家）

供應家庭，粕文，商店，工廠，倉庫，旅社。
防盜花窗（Window Bars）
鐵欄杆（Hand Railings）
曬衣鐵柱（Steel Post）
內外鐵閘（Steel Gates）
車房鐵門（Garage Door）
及其他修理工作。
可用國、台、粵英語接洽

安裝防盜警鐘
鋁欄桿
大平賣 $13.50 起

## ★創業輔導 ★會計報稅

如何申請政府三萬元免還工業補助低息貸款銀行借貸成立有限公司指導創業或購買生意非加入來加投資手續諮商自次廉收廿五元
十一時至六時
電話：687-4912
黃先生洽

## SUNRISE MARKET Ltd.

300 Powell St
Vancover B C
Phone:685-8019

日昇

口昇豆腐雜貨公司
新鮮中西雜貨菜類花奶滑角丸朴發迎
鮮豆腐肉瓜
鮮菓魚豆魚豆炸滑豆炸沽批
爽油一零律款

## 香港風味 明爐燒烤

## 權記菜館

232 Keefer St. Vancouver, B.C.
Phone: 669-2237

首創三元飯盒
一飯兩菜
燒味小菜多款
任君選擇　快捷省時
歡迎電話預訂

## 園桃

HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743　684-4822

大請小的
豐儉隨意
僑胞光顧
無任歡迎

## 家酒陶陶

102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030

陶陶酒家
食譜精研
大請小的
悉從尊便

## 超平搬運

特價三十元搬屋，運貨
電話：325-8419
324-4173

## 世運分銷公司

OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Avenue Vancouver B. C.
Tel. No. (604) 253-3711

▲新到鮮靚
中國沙田柚
中國蜜柑
挫柑・蓮藕
馬蹄・粉葛
檀香山木瓜
白果・雪豆
大肉生薑
大肉蒜子

## 華隆有限公司

WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES ST. VANCOUVER, B.C.
電話：255-6010　255-6571　255-6572

唐山什貨　罐頭海味
酒樓用料　酒樓用具
各欵味精　一應俱全
專營荷蘭風車生粉
飛馬牌各類廚酒
總代理
香港新華海產有限公司
新生冰凍海產有限公司
嘉明海產貿易有限公司
凍霜明蝦　各種魚類
各類蝦肉
經銷
新加坡錦興燕窩公司
龍標嘜：高級燕窩條
燕窩球
信字嘜：各類魚翅餅

## 金利源有限公司

GIM LEE YUEN LTD.
75 E. Pender St. Vancouver B.C.
V6A 1S9
Tel. 685-9743

開業八十八年紀念酬賓八五折特別大減價
由十二月二日至十二月二十四日止，除白米及特價品外，全部八五折。

## 何桐攝影院

Ho Tung Studio
19 E. Pender St., Van. B.C.
681-5848　879-5506

藝術靚相
世代流傳
彩色菲林　歷久恆新
送禮紀念　最佳禮品
結婚喜照　禮服免費
證照快相　即影即有
九折傳特
平價又快
歡迎惠顧

## 捷美設計室

437-3787

房屋樓宇
建築藍圖
設計入則
牌照申請
地產查訊
發展顧問

## 黃氏酒家

WONG'S WOK

6061 NO.3 RD.
RICHMOND
270-7571

1579 BELLEVUE AVE.
WEST VANCOUVER
926-7371

正宗粵菜　名廚主理
壽筵喜酌　晚飯宵夜
游水海鮮　服務週到
巧手燒烤　歡迎外賣
中午特別快餐・后面寬大車場
週末假期上午十時至下午四時名茶美點
七天營業
上午十一時至晚上十一時

## 大北京飯店

GRAND PEKING RESTAURANT
652-654 East Broadway (Near Fraser St.)
Vancouver, B.C.
Tel 879-0021

十一月二日（星期二）
新張營業

北京料理
台灣小吃
大小筵席
中午快餐
隨到隨吃
價廉物美
七天營業
歡迎光臨
新張期間
九折優待

營業時間：
每天上午十一時至下午十時

## 百靈樂器行

PERLIN MUSIC
107E EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1T6 CANADA
TEL.. (604) 682-1913

專營：
樂器
樂譜
唱帶
娛已娛人的
增加知識的
怡情悅性的

最新辦到大批
靚古箏二胡
秦琴、笛子
、唱帶。
歡迎參觀，
歡迎選購。

## 楊樂松事務所

（會計及入息稅）
前任加拿大中央政府核稅官，上訴審查官及偵察逃稅專員。
八七二—四七一六
（甘美餅店內）

## Amy's Cake Shop

3172 Cambie St. Van.

楊何愛梅主理
甘美餅店
選用真正鮮奶油忌廉，可口有益。
三天前預定蛋糕，九折優待。
星期日歡迎到收預定餅食，確保新鮮。
逢星期一休息。
電話：八七二—四七一六
甘比街夾西十六街

## 本報廣告效力宏大

## 華僑金行

WAH KIU

本行增設鐘錶部
● 代理名廠鐘錶　● 精工修理
專營：
・黃白金飾・鑽石玉器・紅藍寶石
・結婚金牌・賀壽金座・專人主理
・名師設計・欵式新穎・價錢特平
正價收買金銀首飾鑽石玉器

WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET（華埠）VANCOUVER
電話：669-3247

## 利昌海產公司

片打街東260號
電話：六六九—六一六〇

新到大批
特價急凍蟹肉
澳洲新鮮帶子
中國對蝦
青島銀白鱠魚
各類鮮明蝦球
中國游水生魚
游水新鮮海鮮
應有盡有

## 金冠大酒樓

溫哥華仕廷西街122-128號
122-128 Hastings Street W. Vancouver, 3, B. C. Canada
TEL. 688-6631

聽聘省澳名廚周江主理
正宗粵菜　中午點心
裝飾優雅　豐筵小酌
新派菜式　匠心獨運

金冠點心：
一流出品
一流享受

金冠粵菜：
以食爲天
以味爲藍

請留意：
每星期轉換菜式
與衆不同

聖誕新年特價餐
一品大拼盆
花膠槍鴨絲
串燒沙爹牛柳
脆奶鮮蝦仁
檸汁煎雞甫
明爐燒大鴨
蠔油四寶蔬
五柳大石班
楊州炒飯
槍伊府麵
雜果椰汁布甸
（供十人用）
一百三十五元

聖誕新年名貴餐
錦綉大拼盆
鷄絲燕窩翅
百花釀蟹鉗
翡翠大蝦球
脆皮掛爐鴨
金華玉樹鷄
北菇扒菜胆
清蒸海上鮮
楊州炒飯
槍伊府麵
合桃花生糊
鴛鴦美點
（供十人用）
一百六十元

## 八仙樓海鮮酒家

FAIRYLAND CHINESE SEAFOOD RESTAURANT

天天茶市

寬大禮堂
筵開數十
煥然一新
舒適優雅

週三休息　免費泊車
地址：3560 FRASER ST.　電話：872-2644

# 社會資源廳撥款協助非牟利社團

（雲哥華訊）社會資源廳嘉莉絲麥卡蒂已批准多達廿三宗撥款津貼給予非牟利社團，總數達十萬零九千元。

雲高華埠天主教慈善會，共獲得款項八千八百元，以爲修葺住宅。

南和平社區資源會，獲得五千一百七十四元，以爲修葺生溪扶輪集團住宅。

其他九萬五千七百五十元，津貼給予日間托兒所，及其他多個文化社團，近年來，本省社會資源廳致力於各項重要工作，以造福市民。

## 卑詩省內耆英急需牙醫服務

（雲哥華訊）卑詩省內年六十五歲或以上的老人，數目不斷地加增，比其他的人口，數字更多，但他們急需牙齒保健服務。

卑詩大學牙醫系有一群人士，舉辦牙齒健康計劃，專爲居民服務，卑詩大學牙醫藥系，共設有三百張床，係經已擴建之牙齒保健單位之一部份，使有牙疾之耆英，獲得合理的照顧。

## 世界知名旅遊地歡迎投資建賭場

（雲哥華訊）世界知名的旅遊聖地哥斯達黎加的查高海濱，歡迎各界人士投資增建賭場，酒店，栢文，購物中心，水上碼頭，流動房屋建造市場，有關建築物的各項服務，舖路，水電供應，將於六個月之內完成，詳情請電話六八四—五〇二四（日）二五四—七四九一（日，晚均可）。

## 雲高華中華會館放映慘痛的戰爭

（雲哥華訊）雲哥華埠中華會館，定期於一九八二年十二月十九日（星期日）下午一時四十五分起，假座喜士定街東五十五號華聲戲院舉行南京大屠殺紀念會，并放映「慘痛的戰爭」，免費入場，歡迎各界人士依時前往參觀。

海內外愛國洪門人士，不分東西南北，男女老幼，有錢出錢，有力出力，參加神聖抗戰，結果爭取最後勝利，神聖抗戰，洪門爲國爲民史實，不容抹煞，日本軍閥主義的野心殘暴，已充份暴露，歡迎各界臨場一觀。

## 雲高華昭倫公所下月舉行交代禮

（雲訊）本埠昭倫親義公所，業經本年十一月廿七，廿八兩天，選出下屆職員廿五名，旋於十二月十二日舉行複選，結果如下：正，副主席由謝法柱，譚權利蟬聯，總務謝煦池，副譚華就，中文秘書，許澤華，副許平山，英文秘書謝英喜，副許幸球，財政主任許伯賀副謝國深，交際主任謝述文，副謝炳源，教育主任許錦浩，副謝煜仟，所員主任，謝煜均，副謝錫龍，遊藝主任謝祝年，副謝健文，福利主任，許松登，副阮永祥，謝洛維，婦女組謝美瑞，副阮敏華，青年組謝燦龍，副謝暢，以上各人，均熱心所務，此次膺選，咸慶得人。

聞經該公所執委會決定，於八三年元月九日下午一時半，在該公所禮堂舉行交代典禮，並設茶會歡敍，仰該公所全體所員，撥冗出席，以崇盛典云。

## 卑大助教擬罷工

（雲哥華訊）卑詩大學助教業經發出七十二小時罷工通知。

一千一百名助理要求大學當局批准兩年新合約。舊的合約已於八月卅一日期滿。大學當局僅同意他們加薪百分之六點四，但不願答應他們在兩年的新合約中所要求的增薪率。

## 中國旅行社舉辦「故鄉行」旅行團

（雲訊）中國旅行社爲了使僑胞回國歡度春節，特委托本市，華安國貨公司舉辦「故鄉行」旅行團，出發日期：一九八三年二月七日（星期一）由溫哥華出發，二月十一日（星期五）由香港入廣州，開始中國旅程，在廣州期間參觀花市，歡度除夕，進行各種文娛活動，二月十四日往開平，恩平，台山，新會，中山等僑鄉參觀，訪問和旅遊，直到二十日止，全程十天。名額有限，報名從速，以免向隅。

## 中僑之家藝員合力推銷獎券

（雲訊）「中僑之家」廣播劇全體藝員爲響應中僑互助會，籌募經費，謹訂於本月十八日（星期六）上午十一時至下午三時，假座華埠片打東街及緬街附近合力推售「二元獎券」，望各僑胞鼎力購買，慷慨解囊。支持中僑互助會，使其能在一九八三年能夠繼續爲華僑推廣社會服務。

## 雅麗髮型廳已開張營業

（雲訊）本市喜士定東街七四二號雅麗髮型廳，經已裝修完竣，內面設備一流，特聘巧手名師設計各種髮型，專門爲廣大男女僑胞服務，現已開張營業，據該廳經理黃君稱：在新張期間電髮十七元起九折，並奉送贈券，歡迎各界男女僑胞光臨指導云。

## 公務員放假四天

（域利多訊）今年聖誕節適逢在星期六，聖誕翌日則在星期日。

省政府公務員，於十月廿七日星期一，廿八日星期二，亦爲聖誕節假期，卑詩省內多數銀行職員，亦將停業。卑詩保險公司職員，於聖誕節前夕，及十二月廿七日放假。

## 換心人昨再施術爲兩過內第三次

（美國鹽湖城電）世界首位換上人造心臟之換心人卡勒，昨日由於塑膠心臟活閥出毛病，血壓突降，乃急送入手術室施手術四小時。

此爲卡勒於兩星期內施手術之第三次。

卡勒於施手術後被列爲處于危急狀態。

## 人瑞朱仁韜翁定期出殯歸土

（雲訊）本埠人瑞朱仁韜翁，台山縣朱洞鄉新美村人，生於一八九五年，加來謀生六十餘年，生平待人接物和藹可親，克勤克儉，興家立業，早十餘年前退休，頤養家園，日前以年老體弱，偶感違和，入中央醫院調理，惜葯石無靈，不於於十二月十四日下午十時三十分，與世長辭，積閱享壽九十歲，如今老成凋謝，親友咸表惋惜，擇期十二月廿一日（星期二）下午一時，在暗市黨殯儀館舉行喪禮，出殯歸土云。

## 雲高華僑彥朱今石捐館

（雲訊）本埠僑界聞人朱今石號熙修老先生，係廣東開平羊路朱屋灑龍里人，旅加數十年，近年因身體違和，入聖約瑟醫院調治，卒因葯石罔效，於十二月十五號上午十時與世長辭，積閱享壽七十有九歲，查朱翁生平，爲人敦厚，待人接物，和藹可親，熱心僑社公益事業，今一旦西歸，親友聞訊，咸表惋惜，現擇於十二月廿二號（星期三）下午一時，假座暗市黨殯儀館舉行喪禮，出殯歸土，卜葬於伙市蘭墓園云。

## 論來

## 移民政策務須公平

方一民

同時，多少守法善良而具有相當教育與相當技能之士，申請獨立移民來加，每每因數分之差欠而被擋門外，又有多少在加之公民及合法移民，申請其親屬來加，累月經年，方獲批准，甚至有不獲批准來加，不能團聚者。

相形之下，非法來加居留者，反而較易獲得更改爲合法居留身份以爲移民政策顯然不公平！人所詬病，由來已久！

現今移民政策又逐漸轉嚴，政府稱對於獨立移民來加將採更嚴格之資格要求。而不致影響家庭團聚，一民認爲，政府之移民政策，必須公正公平，以免過寬助長非法停留者，而過於苛限合法申請之移民！而且，法律雖助家庭團聚，若有罪犯，亦不縱容入境！

一民今聞有某專家建議政府特赦業已非法滯留逾期之三十餘萬非法居留者。准其一律改爲合法移民身份。

一民認爲政府必須拒納此種不公平不公正之建議！政府必須採取強硬堅定公正公平態度處理此批非法滯留者，才可防止未來有更多非法來加滯留之徒，縱使特赦，亦須嚴格審查其品格技能及背景，才予考慮。不可過於寬大！否則不數年間，加拿大又將有甚至於數以百萬計之非法滯留者，善惡不分，能愚兼有。善良賢能者固有益於加國，不善與無技能者徒然增加加國納稅之沉重負担而已！

從另一角度來看，加國已往之經濟繁榮，移民對之貢獻至鉅，功不可沒，合法移民帶來經濟人力投資與技術人力投資，實爲使加國富强之主力之一，盼政府亦不可因過份保障失業而杜絕合格移民！變成因噎廢食。（下）

## 列治文市議會議決通過暫緩解僱市府十名員工

（列治文加新社電）列治文市議會日前會議以五比四票數通過暫緩解僱十名員工。市議會於議決上述提案之前，曾獲加拿大公務員工會本地第七一八分會主席韓特之要求，取消解僱公務員，韓氏說，市府因經濟不景而動輒辭退僱員，對公務員而言實有欠公允。

市府財政組負責人英格里斯說，市府爲僱用上述十名員工，到明年二月底時需款十萬元，現時財政緊縮，再加上必須響應省府節約計劃，市府不得不節省開支，辭退冗員。

韓特又指出，本省各市府非工會僱員人數漸增，而工會會員數目反爲減少，根據與工會所訂之集體合約，當局不能指定解僱某些僱員，一名市參事反駁稱，聯邦及省府等均大量裁員，因此列治文市府建議裁員十人，已屬最低數目，市府預算經費短缺多達百萬元計，裁員乃難免之事云。


加拿大滙豐銀行隆重宣佈：

溫哥華華埠分行（位於前翔龍酒家）將於明年二月開幕爲僑胞提供全電腦化銀行服務。

加拿大滙豐銀行是滙豐銀行集團成員，在加拿大共設有十一間分行。滙豐銀行集團是僑胞熟悉的銀行集團，歷史悠久，在全球五十三個國家共擁有九百多間分行。

截至1981年12月31日止，集團資產總值超過530億美元。

滙豐實力雄厚　服務勝人一籌

黃龍驥書法社
4705 Gladstone Van. B.C.
Ph. 437-5189（日夜）
撰寫新聞稿　代寫墓碑
文件翻譯　圖則設計
書法藝術
招牌廣告

CROWN LIFE INSURANCE CO
Vancouver Pender Agency
442 Main Street Vancouver B.C. V6A 2T4
Bus. 685-1091 Res. 738-4545
歡迎來電查詢資料
終身壽險　團體健康保險
定期壽險　子女教育基金
傷殘保險　商業合夥保險
退休計劃　終身年金計劃
入息保險　房屋貸款計劃
免費提供
國語、英語、粵語、客語、四邑語　曾湯 Tom Tsang

中華煤氣電器公司
TEL. 253-5964
溫哥華喜士定東街613號（唐人街）
本公司專門負責安裝修理及改裝煤氣，暖氣設備，工程不論大小，立刻派遣持有卑詩省牌技工到府，實號檢修。
①煤油爐改裝天然煤氣爐　聯邦政府補助
②卑詩煤氣總公司，緊急（紅條）修理。
修理家庭雪櫃洗衣機乾衣機

曾漢文會計師樓
TSANG & CO. MANAGEMENT ACCOUNTANTS
Tel: (604) 682-2141 (24 hrs)
加拿大註册工商會計師
溫哥華奇化街一四五號三〇六室
設計電腦核　生意管理　產業安裝　電腦分析　投資管理　稅務籌劃　會計計劃　填報稅務記帳

元豐有限公司
YUEN FONG CO. LTD.
242 - 244 EAST PENDER STREET VANCOUVER, B.C.,
683-6858　683-6859
列治文分店地址：屯巴夾第五路 TEL：278-4200
CAMBIE PLAZA MALL 11700 CAMBIE ROAD RICHMOND B.C.
△各種藥酒大特價▽

| | |
|---|---|
| 北京人參白蘭地 | 每枝 $12·29 |
| 北京參茸藥酒 | 每枝 $11·39 |
| 大號北京同仁堂虎骨酒 | 每枝 $19·55 |
| 二號北京同仁堂虎骨酒 | 每枝 $ 9·90 |
| 上海虎骨木瓜酒 | 每枝 $ 3·99 |
| 上海風濕木瓜酒 | 每枝 $ 3·99 |
| 十全大補酒 | 每枝 $ 3·79 |
| 北京同仁堂國公酒 | 每枝 $ 8·39 |
| 羊城首烏酒 | 每枝 $ 3·99 |
| 玉羊牌人參酒 | 每枝 $ 6·90 |
| 棧橋牌金鷄鐵樹酒 | 每枝 $ 7·35 |
| 長城牌虎骨酒（瓷壺） | 每枝 $21·50 |
| 桂峰牌祛風三蛇酒 | 每枝 $ 3·99 |
| 中亞三鞭酒 | 每枝 $16·00 |
| 參杞補酒 | 每枝 $ 3·99 |

△各歐日本噴射式暖壺八折優待
△新到大批爽甜脆口萊陽梨
△新到大批台灣柑
△歡迎惠顧選購！

元豐公司列治文分店
YUEN FONG CO. LTD.
地址：屯巴夾第五路（列治文）
CAMBIE PLAZA MALL
11700 CAMBIE ROAD RICHMOND B.C.
TEL：278-4200
好消息！聖誕大酬賓
爲酬謝顧客一向惠顧，元豐公司列治文分店，特定於聖誕前一連十天，十二月十日，至十九日，特價品及白米外，所有貨品一律九折。
注意：只限於列治文分店

位元堂參茸藥行
慶祝聖誕　並賀新年
特別舉行大平賣
由一九八二年十二月三日起至十二月七日止一連五天，所有參茸藥材補品，京果海味，燕窩魚翅。除特價品外，一律九折。
凡購買貨物20元者，即贈送精美特大日曆一份。
數量無多，送完即止。敬請各界僑胞提早購買，酬謝顧客以往雅意。
溫哥華華埠奇化街286號近哥街
電話：(604)687-2513

精工車身修理車廠
Craftwork Collision Ltd.
1703 KINGSWAY
VANCOUVER B. C.
TEL. 874-0121
精技修理各類汽車，免費估價。
價錢相宜，工作快捷妥當。
專營代辦I.C.B.C.專修理汽車玻璃
超過一千元，不收DEDUCTIBLE
新張期內　八折優待

華安國貨公司
VAN CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main St. Vancouver B.C. Canada V6A 2T9
Tel. (604) 681-8531
中國國際書店
擴大徵求一九八三年各種期刊長期訂戶。凡訂閱：
中國畫報（中英文版）
中國建設（中英文版）
中國銀幕（中英文版）
中國對外貿易（中英文版）
照原價一律八折優待。
日期：由一九八二年十一月至八三年一月底止。歡迎各界僑胞訂閱，勿失良機！

移民美洲
你的親友在香港或遠東，如想移民美洲，參加〔哥斯達尼加〕國移民部特準之少數投資及存欵，即可獲得永久居留權及護照。香港區有香港專員代理，欲知詳情請用英語電：溫哥華685-1085。
LA COSTA INVESTMENT

加拿大參茸藥行
33 E. HASTINGS St. VAN. B.C.
Fresh GINSENG
既止渴又強身
怎只汽水甘簡單
名貴禮品
新鮮高麗人參液
服後強身益精血
欲治疑難求滋補
請駕本店配中藥
高麗人參液　高麗人參丸
獨家代理
中醫陳暎贊主理　國語解答疑難病症精通中英日韓語文
681-9888

●看完本報●即請訂閱●　PHONE: 685-8941　685-8812　零售每份三毫　每月七圓

# 香港青少年學生的道德教育問題

高朋

香港自發展成爲高度商業化社會以來，教育方面的「德才兼備」在人們觀念中似已逐漸消失了，加上競爭激烈，重「才」輕「德」的現象普遍存在。因此有許多青少年在學生時代就開始缺乏「社會責任感」或「集體責任感」，其結果是極端利已主義意識在一部分人的頭腦中滋長。

根據一份在中學高年組所進行的調查，今天香港學生缺乏「集體責任感」從以下各年級學生的表現可見一斑。

在中四：四十張講義派給四十名學生，除非由班長執行，或者教師在場，否則一定派不成，却會出現一窩蜂上去搶奪的場面，最後不是少了幾張就是撕破了幾張。

在中五：每次測驗，本來由班裏的司庫買好紙張，到時統一分派，乾淨利落。有些班就是辦不成，因爲有些學生不肯多付班會費，又沒有人願意去收這些爛賬。

在中六：三十人的一班，每人掏出四、五十元可以買到許許多多的參考書，而一個人四、五十元只能買到一兩本，並且往往是重複的，因此勸學生組織一個小型圖書館，却無人响應，因爲一則無人肯管理；二則覺得付了錢書並不是自己的。

教育界人士認爲，以上的調查事例，儘管只是局部的，但是因微見著，從局部的表現已可看出今天香港學生具有怎樣的道德觀念。他們的哲學是：「這是一個搶食世界，誰搶到手誰就化算。」「我沒有理由要比別人多做一些事」，「什麼叫羣體利益？我只知道保護我個人利益」……

這些觀念在說明香港長期來因忽略德育而引起嚴重後果，最近教育界人士對此十分關切。香港中文大學教育學院校友會不久前舉辦了一項德育研討會，有三百多名關心青少年德育問題的熱心者參加。不少富有教育經驗的人士在發言中指出，中國的傳統教育觀念，基本上是由家庭開始的。但這種由家庭開始的教育工作，在今日的香港社會，可以說已名存實亡。由於社會架構的日益改變，大家庭沒落，小家庭代之而起，家庭中缺乏大家庭組織以及輩份維繫，長幼有序、孝悌之道根本已無實習磨練的機會；加上西方文化的衝擊，中國傳統的合羣好義、推己及人的美德受到懷疑，由於生活的現實與緊張，父母與子女聚首一堂的時間受到限制，父母在家庭中執行身教的機會基本上已不容易得到。而居住環境的惡劣、擁迫，容易迫使青少年向外跑，也增加了他們之間的行爲傳播效果，這與傳染病一樣，乖行越散越大。

參加研討會的人士認爲，在社會存在着不利因素和家庭處境有困難的情況下，學生們學壞的原因往往歸咎於學校的教育。但是，在香港的考試制度下，却沒有德育這一科，自然也沒有安排充裕的德育授課時間。

南華中學校長薛秉坤指出，香港學校推行德育的最大阻力，乃由於過分推行智育，太着重考試成績，特別是對學科成績過於重視，忽視了德育的地位。因此，即使把德育列入課程之內，每週訂定的節數也會引起爭論，生怕會減少了其他學科的授課時間。因爲一直以來，人們都以學生的考試成績去衡量教師教學之是否成功，評定一位教師的表現，也以成績爲標準，至於是否關懷學生的思想和行動，則不在考慮之列。薛秉坤認爲，由於香港的德育沒有一定的準則，教師本身也沒有受過正式訓練，形成很多教師寧願擔任學科的工作，而不願意擔任道德教育的工作。

## 一種治關節炎西藥 香港宣佈禁止出售

【香港消息】一種名爲OPREN用以治關節炎的西藥，因懷疑有致命成份，香港藥物註册委會宣佈撤消其在香港註册，並停止在市面出售。

該藥是美國禮來藥廠產品，行銷世界各地，約有一百五十萬人服用。在英國，當局曾接獲三千五百宗投訴謂服後產生不良效果，其中且有六十一人死亡。

據透露，此藥於今年五月始在香港註册及上市，共入口一千五百樽，迄今售出七百樽，每樽六十粒庄，在香港零售價爲二百三十元。該藥在人體內許多器官和組織會產生毒素，特別是在消化道、肝和骨髓尤甚，一般開始的病徵是皮膚敏感，在日光下感到不舒服並出疹，眼紅及眼痛等，嚴重的會引致死亡。不過要連續服六個月，才會產生副作用。

製造商禮來藥廠香港分公司經理周永傑表示：香港目前暫未收到服用著的投訴，換言之，暫時還未有因服食此藥而產生副作用的人士，這是因爲在港銷售時間較短之故。

## 「蛇吞象」有可能嗎？

動物趣談

最近香港發生了一宗「蛇吞牛」的新聞，成爲話題，也使人聯想起「人心不足蛇吞象」這句話來。這話本是人們用來諷刺那些貪得無饜的人的，只是有人認爲「蛇吞象」的說法過份誇張，然而，根據一些實際事例推斷，這却是有可能的。

據了解，蛇的體積雖然不大，但身軀修長，皮膚組織極具彈性，胃納量驚人。所以有關蟒蛇吞食鹿和野豬等動物的事時有所聞。一九六〇年，廣州郊區某牧場就有一條蟒蛇吞噬了一頭幾十斤重的羊。還有不久前，在廣州動物園的蛇館內又上演了一幕「一蛇吞三鼠」——一條長三十三厘米、體重不到二兩的蝮蛇，發現了幾隻比牠身粗兩倍的白鼠，立即冲上前，緊緊咬住對方的腰間不放，不到兩分鐘，由於蛇毒隨着血液循環流到鼠體各部位，白鼠便被弄得癱瘓，不能動彈了。此時蝮蛇的上下頜再交錯運動，將白鼠的頭挪進嘴裏，接着用上下頜一排排向裏傾斜的牙，把白鼠徐徐推進食道，移入胃中。在不到三小時的時間裏，就將三隻白鼠吞食完了。

最驚人的，是今年初，非洲原始森林中一條大蟒，竟吞食了一頭非洲獅。可見，大蟒吞食幾百斤重的動物是完全可能的。因爲大象雖然是陸上最大的動物，重的可達六噸，但初生下來的象一般只有一百至兩百多斤。據最新報道，在南美發現了一條體長十七米、身粗直徑六十三厘米的蟒蛇。這樣巨型的蟒蛇，體重起碼有四噸，估計倘若失了羣的小象碰上飢餓的巨蟒，而葬身於蟒腹之中，就不是不可能的了。

葉敏

環球車身修理
MARINE DRIVE COLLISION LTD.
970 S. W. MARINE DR., VANCOUVER, B.C.
Tel: 266-3366
本廠：
免費代辦I.C.B.C.手續　持牌技師精工修理
代客免費估價　新式機器設備
免費代客接送　一切手工保證
免費專車借用　工作準時妥當
凡I. C. B. C. 工作費超過九百元，免收100元
非I. C. B. C. 修理，工作費一律九折。
VOLVO HONDA TOYOTA ARA
VISA MasterCard TELE CHECK
Certified Shop
SPECIALIZED IN JAPANESE & IMPORTED CARS

恭祝聖誕 並賀新禧
景福首飾製品廠
地址：喜士定東街659號
TEL: (604) 255-0747
聖誕酬賓大減價：

| | |
|---|---|
| 14K金心形玉吊咀 | 每個$99.00起 |
| 14K金金玉佛吊咀 | 每個$69.90起 |
| 14K金玉金魚吊咀 | 每個$64.50起 |
| 14K金玉耳扣吊咀 | 每個$69.90起 |
| 14K金大玉花件吊咀 | 每個$129 起 |
| 14K金玉魚吊咀 | 每個$39.90起 |
| 14K金淡水珠耳環 | 每對$28.50起 |

海外投資良機
世界知名的旅遊聖地
哥斯達尼加(COSTA RICA)的
喳高海濱(JACO BEACH)，歡
迎各界人士投資增建賭場，酒店，
柏文，購物中心，水上碼頭，流動房
屋建造市場。有關建築物的各項服務，
舖路，水電供應，將於六個月之內完成。
詳情請電：684-5024(日)254-7491(日・晚均可)

中山安堂

林健龍
占卦五元。能知過去未來算命12元批算一生人財福壽解諱公簽解觀音簽天星擇日結婚移居祝呈求連解除災難酬恩超幽每日在：緬街五〇七號二樓九號室候教。即帝國銀商業行隔鄰。入門口有我姓名林健龍呈期一至日中午十一時下午六時若晚上來舍下請電話預約：二五四二八六二

蒙眼查查過節？
包保滿意 割價傾銷
TRU-VALU OPTICAL LTD.

保持視力清晰明亮，請駕臨：
温哥華百老滙西街833號
☎873-3941
好代價眼鏡有限公司
請保留此廣告獲特價優待有效期至82年12月26日

聖誕節特價品 普通眼鏡
有百餘款鏡架供君選擇，膠片或玻璃片(加硬、茶色、加大另計)
(放縮至七倍，其他另計)
$39.99 全套

聖誕節特價品 雙光眼鏡
KRYPTOK 或REG. MONO STEP
多款名廠眼鏡任擇
(加硬、變色及加大另計)
(放縮七倍，其它另計)
$59.99 全套

聖誕節特價品 隱型眼鏡
名廠BAUSH & LOMB 或KELVIN 軟性鏡片包保滿意保用60天加送全套藥水禮盒，配鏡後服務。
$99
隱型眼鏡中心
温哥華：百老滙西街835號 ☎873-3941
蘇里埠：14787-108AVE. 585-0347

摩登雙光眼鏡
$66.99
新型無縫雙方膠片，有如普通鏡片，多款鏡架。
(茶鏡另計)

普天同慶 與衆同樂
$2.00
今天至12月23日止，凡驗眼配鏡，本公司每次捐款二元給省傷殘人士基金。

敬告顧客
我們能够提供低廉售價，主要依靠售貨數字。如果閣下想眼鏡售價保持相宜，請繼續惠顧「好代價」！
●名家鏡框●配鏡專家●自設工廠●三小時起貨(只限工場和單光鏡)●超過七萬鏡框款●一年保用(加硬鏡)●安排驗眼●獨立經營●價格不受限制。

好代價平價中心
温哥華百老滙西街835號
平到你笑
普通眼鏡全套
(放縮七倍以內)
$19.99
多款膠片或玻璃片任擇

$1 選購眼鏡憑本券獲發回一元車資津貼
$1 耆英配眼鏡憑本券可獲津貼一元
免費 獲贈價值$1.25洗眼鏡水一支，一人只限一支，只送二千，送完即止
$1 兒童配鏡，減價一元
聖誕禮券出售 「好代價」祝大家聖誕快樂

隱型眼鏡中心
温哥華833百老滙西街 ☎873-3941
蘇里區14787 108 AVE. ☎585-0347
RICHMOND 145-4800 No. 3 Road Parkside 4800 270-3634
WEST VANCOUVER 1475 Marine Drive 922-5112
VICTORIA 705 Fisgard Street 386-6622
NANAIMO 143 Commercial Street 754-3122
上述優待只限個別分店和總店
NORTH VANCOUVER 1456 Lonsdale Ave. 987-1611
SURREY 14787-10th Ave. 585-3132
KAMLOOPS 653 Victoria Street 374-5131
PENTICTON 320 Martin St. 492-4881

中國糧油有限公司
239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. ・電話：687-4204
十週年大減價　美國上等靚絲苗特平 $9.99xx
百分百純正粟米油$.3.80xx　金牌即食麵卅包庄$4.99xx

autobahn collision services ltd
1723 Main Street, (Between 1st & 2nd Ave.) Vancouver, B.C.
PHONE 873-3016 – 873-4163
汽車修理公司
車身修理，專門技師油漆
代辦 I.C.B.C.
我們的修理及油漆技工是經過嚴格手工訓練。本公司用最好質地物料用在府上的車。顏色合襯及光滑。
CAR-O LINER裝架機器及技術保證使你們的汽車保持原定的樣式。免費用汽車。
給予一小時免費工作修理你的汽車，
價值($34.30)

ming's DINING COMPLEX 名園大酒家
141-147 EAST PENDER STREET ・ VANCOUVER, B.C. V6A 1T8, CANADA
☎683-4722
預售聖誕新年門勞，聖誕每位十元。新年每位十五元。
抽獎多項名貴禮物：
聖誕：頭獎：本酒家十位用酒席，價值一百大元或現金。
二獎：女裝鑽石錶一只。
三獎：男裝錶一只。
特別獎：七個。
新年：頭獎：環球旅行雙人RENO來回機票包酒店。
二獎：本酒家十位用酒席，價值一百五十元或現金。
三獎：女裝鑽石錶一只。
特別獎：七個。

力車酒家(第二分店)
RICKSHAW on Kingsway
省港雲吞名師主理
鮮蝦雲吞，麵，粉，
精美碟飯。
兼送外賣
5640Kingsway　Phone433-8271
經於十一月二十七日
星期六　開張營業
營業時間：星期日至四・上午十一點半至晚十點
星期五至六・上午十一點半至晚十二點

利仁傢俬舖
ORIENT FURNITURE SHOP
166 E. HASTINGS ST. Vancouver B.C.
木造傢俬 定做款式 檯凳床椅 廚房木櫃 價錢廉宜 現售定造
冬季大減價 一律八折
美觀耐用 合襯心意 酒櫃架仔 舖頭櫃面 保君滿意 一律歡迎
(逢星期四休息一天)
地址：温哥華百老滙東街一六六號
電話：689-9727 689-5825

本報廣告效力宏大